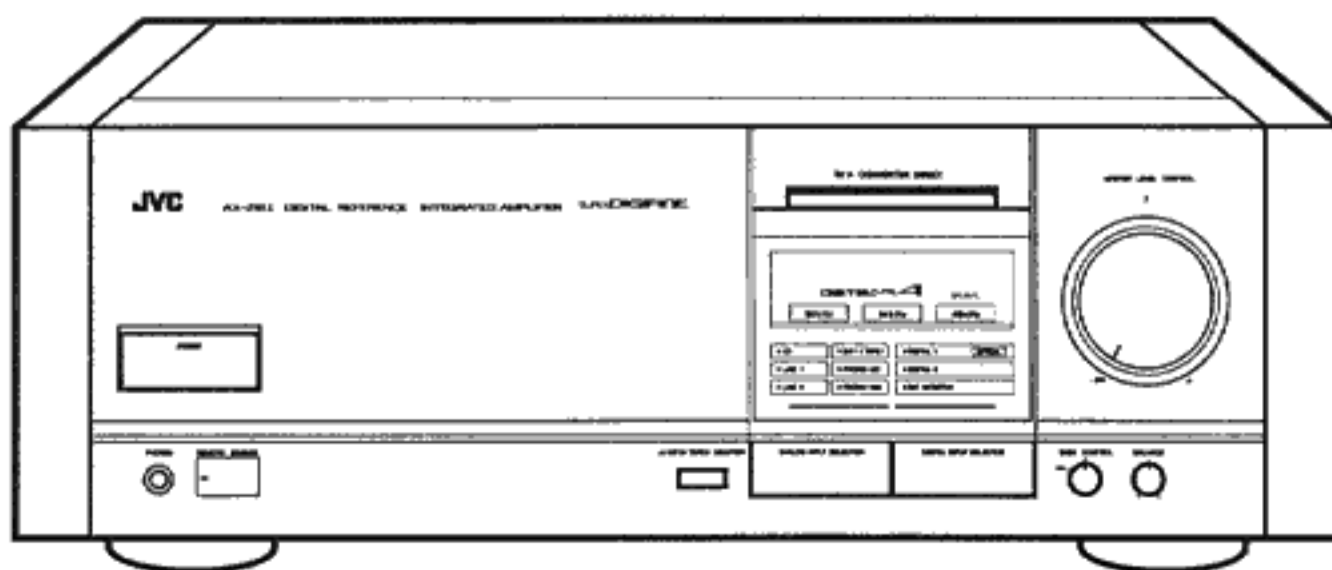


# JVC | Instruction Book

## DIGITAL PURE-A INTEGRATED AMPLIFIER **AX-Z911BK**

BEDIENUNGSANLEITUNG: PURE-A INTEGRIERTER DIGITAL-VERSTÄRKER  
MANUEL D'INSTRUCTIONS: DIGITAL PURE-A AMPLIFICATEUR INTEGRE  
GEBRUIKSAANWIJZING: DIGITAL PURE A GEINTEGREERDE VERSTERKER  
MANUAL DE INSTRUCCIONES: AMPLIFICADOR DIGITAL INTEGRADO CLASE A PURO  
BRUKSANVISNING: DIGITAL PURE-A INTEGRERAD FÖRSTÄRKARE

**COMPU LINK**  
/// Remote ///  
Control Component



**For Customer Use:**

Enter below the Model No. and Serial No. which is located either on the rear, bottom or side of the cabinet. Retain this information for future reference.

Model No. \_\_\_\_\_

Serial No. \_\_\_\_\_

**IMPORTANT (In the United Kingdom)  
Mains Supply (AC 240V ~, 50 Hz only)**

**IMPORTANT**

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:  
Blue wire to terminal coded N(Neutral) or coloured Black.  
Brown wire to terminal coded L(Live) or coloured Red.  
*If in doubt — consult a competent electrician.*

**THIS UNIT IS PRODUCED TO COMPLY WITH  
DIRECTIVE 82/499/EEC.**

**DIESES GERÄT ENTSPRICHT EEC-RICHTLINIE  
82/499.**

**CET APPAREIL A ETE FABRIQUE POUR ETRE  
CONFORME A LA DIRECTIVE CEE NUMERO  
82/499.**

**DENNA APPARAT ÄR TILLERKAD SÅ ATT  
DIREKTIVEN 82/499/EEC UPPFYLLS**

**INFORMATION (For U.S.A.)**

This equipment generates and uses radio frequency energy and if not installed and used properly, that is, in strict accordance with the manufacturer's instructions, may cause interference to radio and television reception. It has been type tested and found to comply with the limits for a Class B computing device in accordance with the specifications in Subpart J of Part 15 of FCC Rules, which are designed to provide reasonable protection against such interference in a residential installation. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient the receiving antenna;
- Relocate this equipment with respect to the receiver;
- Move this equipment away from the receiver;
- Plug this equipment into a different outlet so that this equipment and receiver are on different branch circuits.

If necessary, the user should consult the dealer or an experienced radio/television technician for additional suggestions. The user may find the following booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful:

"How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the US Government Printing Office, Washington, D.C., 20402, Stock No.004-000-00345-4.

**IMPORTANT (CANADA ONLY/CANADA  
SEULEMENT)**

**CAUTION:** TO PREVENT ELECTRIC SHOCK DO NOT USE THIS (POLARIZED) PLUG WITH AN EXTENSION CORD, RECEPTACLE OR OTHER OUTLET UNLESS THE BLADES CAN BE FULLY INSERTED TO PREVENT BLADE EXPOSURE

**ATTENTION:** POUR PREVENIR LES CHOCS ELECTRIQUES NE PAS UTILISER CETTE FICHE POLARISEE AVEC UN PROLONGATEUR, UNE PRISE DE COURANT OU UNE AUTRE SORTIE DE COURANT, SAUF SI LES LAMES PEUVENT ETRE INSEREES A FOND SANS EN LAISSER AUCUNE PARTIE A DECOUVERT

**CAUTION**

To reduce the risk of electrical shocks, fire, etc.:

1. Do not remove screws, covers or cabinet.
2. Do not expose this appliance to rain or moisture.

**ACHTUNG**

Zur Verhinderung von elektrischen Schlägen Brandgefahr usw.:

1. Keine Schrauben lösen oder Abdeckungen entfernen und nicht das Gehäuse öffnen.
2. Dieses Gerät weder Regen noch Feuchtigkeit aussetzen.

**ATTENTION**

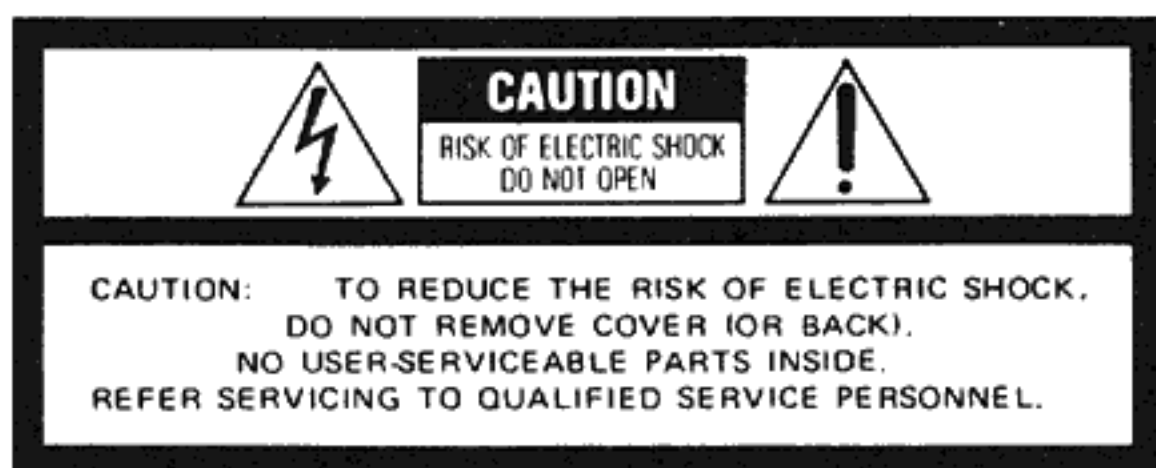
Afin d'éviter tout risque de commotion électrique, d'incendie, etc.:

1. Ne pas enlever les vis ni les panneaux et ne pas ouvrir le coffret de l'appareil.
2. Ne pas exposer l'appareil à la pluie ni à l'humidité.

Thank you for purchasing this JVC product. Before you begin operating this unit, please read the instructions carefully to be sure you get the best possible performance. If you have any question, consult your JVC dealer.

Bielen Dank für den Kauf dieses JVC-Produkts. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig, bevor Sie dieses Gerät in Betrieb nehmen, um die beste Leistung zu erhalten. Falls Sie Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren JVC-Fachhändler.

Tour nos compliments pour vous être procuré cet appareil de JVC. Pour que vous puissiez obtenir les meilleures performances possibles, nous vous recommandons de lire attentivement la présente notice d'emploi avant de commencer à utiliser votre nouvel appareil. En cas de question, consultez votre revendeur JVC.



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

**WARNING: TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.**

## **COMPU LINK**

### **/// Remote ///** **Control System**

COMPU LINK is a computer-linked system by which individual JVC audio and/or video components are controlled via a computer. For further details, see page 19.

COMPU LINK ist eine Computer-gesteuerte Verkopplung einzelner JVC Audio- und Videokomponenten. Weitere Angaben hierzu siehe Seite 19.

COMPU LINK est un système de liaison à ordinateur qui permet à des appareils audio et/ou vidéo JVC indépendants d'être commandés via un ordinateur. Pour plus de détails, voir page 19.

COMPU LINK is een computer-verbindingssysteem waarbij aparte JVC audio en/of video componenten via een computer gestuurd worden. Zie pagina 20 voor nadere details.

COMPU LINK es un sistema de enlace por computadora mediante el cual pueden controlarse los componentes de audio y/o video de JVC por medio de una computadora. Para mayores detalles, refiérase a la página 20.

COMPU LINK är ett datorlänkat system i vilket mikrodatorer i varje enskild ljud- och/eller videokomponent av fabrikater JVC styr anläggningen. Se närmare beskrivning på sidan 20.

## **VOORZICHTIG**

Ter vermindering van gevaar voor brand, elektrische schokken, enz.:

1. Verwijder geen schroeven, panelen of de eehuizing.
2. Stel dit toestel niet bloot aan regen of vocht.

## **PRECAUCION**

Para reducir riesgos de electrochoques, incendio, etc.:

1. No extraiga los tornillos, cubiertas o la caja.
2. No exponga este aparato a la lluvia o humedad.

## **VARNING**

Elektriska stötar och överslag i apparaten kan ellmieras genom följande:

1. Ta inte bort skruvar, lock eller ytterhölje från apparaten.
2. Utsätt inte apparaten för regn eller fukt.

Dank U voor het in dit JVC produkt gestelde vertrouwen.

Lees deze gebruiksaanwijzing vóór ingebruikname van dit toestel aandachtig door ter verkrijging van de beste prestaties.

Raadpleeg Uw JVC dealer in geval van twijfel.

Deseamos, antes que nada, agradecerle por la compra de unos de los productos de JVC.

Antes de poner ésta unidad en operación, asegúrese de leer estas instrucciones para, de tal modo, obtener el mayor rendimiento posible.

Cualquier duda o pregunta, sírvase dirigirse a su concesionario JVC.

Tack för valet av denna JVC-produkt.

Läs bruksanvisningen noggrant innan du börjar använda apparaten, så att du får ut mesta möjliga av den. Kontakta din JVC-handlare, om du har några frågor.

## CONTENTS

Important . . . . .	3
Connection diagram . . . . .	5
Front panel . . . . .	9
How to operate . . . . .	13
Recording . . . . .	15
Digital pure A . . . . .	19
COMPU LINK remote control system . . . . .	23
Remote control unit . . . . .	25
How to use S.E.A. graphic equalizer . . . . .	31
Operation . . . . .	31
Troubleshooting . . . . .	33
Specifications . . . . .	35

## IMPORTANT

### 1. Installation

- Select a place which is level, dry and neither too hot nor too cold (between  $-5^{\circ}\text{C}$  and  $40^{\circ}\text{C}/23^{\circ}\text{F}$  and  $104^{\circ}\text{F}$ ).
- Pay attention to good ventilation; putting things on the cabinet or using the amplifier in a cramped and poorly ventilated place may result in the temperature rising which may cause trouble.
- Do not allow a carpet, etc. to block the ventilation holes.
- Do not put it in a place subject to vibrations.

### 2. Power cord

- Check that the amplifier is set for your local supply voltage. If not, consult the dealer from whom you bought it.
- When unplugging from the wall outlet, always pull the plug, not the power cord.

### 3. Malfunction, etc.

- There are no user serviceable parts inside. If anything goes wrong, unplug the power cord and consult your dealer.
- Do not insert any metallic object inside the amplifier.
- Do not allow water to get inside the amplifier.

## INHALT

Wichtige . . . . .	3
Anschlußdiagramm . . . . .	5
Frontplatte . . . . .	9
Bedienung . . . . .	13
Aufnahme . . . . .	15
Digital pure A . . . . .	19
COMPU LINK fernbediensystem . . . . .	23
Fernbedienungseinheit . . . . .	25
Bedienung des graphischen S.E.A. Equalizers . . . . .	31
Bedienung . . . . .	31
Problemlösungen . . . . .	33
Technische Daten . . . . .	35

## WICHTIGE

### 1. Aufstellung

- Einen ebenen, trockenen und nicht zu kalten oder zu warmen ( $-5^{\circ}\text{C}$  bis  $+40^{\circ}\text{C}$ ) Aufstellungsort wählen.
- Für ausreichende Ventilation sorgen. Keine Gegenstände auf dem Gerät ablegen oder auf andere Art die Ventilation behindern, andernfalls heizt sich das Gerät auf, wodurch Betriebsstörungen hervorgerufen werden können.
- Darauf achten, die Ventilationsöffnungen nicht mit einem Teppich etc. zu verschließen.
- Das Gerät an einem erschütterungsfreien Ort aufstellen.

### 2. Netzkabel

- Sichergehen, daß Verstärker auf die verfügbare Netzspannung eingestellt ist. Andernfalls den Verkäufer um Rat fragen.
- Das Netzkabel stets am Stecker, nie am Kabel abziehen.

### 3. Fehlfunktionen etc.

- Das Gerät enthält keinerlei Teile, die vom Benutzer gewartet werden können. Bei Störungen das Netzkabel abziehen, und einen JVC-Händler aufsuchen.
- Keine Metallgegenstände in das Gerät einführen.
- Keine Feuchtigkeit in das Gerät dringen lassen.

## SOMMAIRE

Important . . . . .	3
Schéma de raccordements . . . . .	5
Panneau avant . . . . .	9
Utilisation . . . . .	13
Enregistrement . . . . .	15
Digital pure A . . . . .	19
Système de télécommande COMPU LINK . . . . .	23
Boîtier de télécommande . . . . .	25
Fonctionnement de l'égaliseur graphique S.E.A. . . . .	31
Fonctionnement . . . . .	31
En cas de panne . . . . .	33
Caractéristiques techniques . . . . .	35

## IMPORTANT

### 1. Installation

- Choisir un endroit plan, sec et ni trop chaud ni trop froid (entre  $-5^{\circ}\text{C}$  et  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Attention à avoir une bonne aération. Si vous posez des objets sur le coffret ou si vous utilisez l'amplificateur dans un endroit mal aéré ou à l'étroit, la hausse de température qui en résulte risque de provoquer des ennuis.
- Ne pas obstruer les orifices d'aération avec un tapis, etc.
- Ne pas placer l'appareil à un endroit sujet à des vibrations.

### 2. Cordon d'alimentation

- Vérifier que l'amplificateur est bien réglé sur votre tension secteur. S'il ne l'est pas, consulter le revendeur chez qui vous vous l'êtes procuré.
- Lors du débranchement de l'appareil, tirer toujours sur la prise et non sur le cordon.

### 3. Mauvais fonctionnements, etc.

- Il n'y a aucune pièce à régler par l'utilisateur à l'intérieur. Si vous avez un problème, débrancher le cordon d'alimentation et consulter votre revendeur.
- Ne pas insérer d'objet métallique dans l'amplificateur.
- Ne pas laisser pénétrer d'eau dans l'amplificateur.

## INHOUDSOPGAVE

Belangrijke	4
Aansluitingsdiagram	6
Voorpaneel	10
Bediening	14
Opnemen	16
Digital pure A systeem	20
COMPU LINK afstandsbedienings- systeem	24
Afstandsbediening	26
Gebruik van een SEA grafische equalizer	32
Bediening	32
Storingzoeken	34
Technische Gegevens	36

## BELANGRIJKE

### 1. Installeren

- Kies een vlakke en droge plaats, niet te koud of te warm (tussen de  $-5^{\circ}\text{C}$  en  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Zorg voor goede ventilatie; geen voorwerpen op de behuizing plaatsen en het toestel niet in een te krappe plaats installeren. Slechte ventilatie kan oververhitting veroorzaken, hetgeen in schade kan resulteren.
- Voorkom dat de ventilatieopeningen wordt geblokkeerd door kleedjes enz.
- Voorkom dat het toestel blootstaat aan overmatige trillingen.

### 2. Netsnoer

- Controleer of de versterker ingesteld is overeenkomstig del landelijke netspanning. Als dit niet het geval is, contact opnemen met de dealer.
- Trek alleen aan de stekker en niet aan het snoer wanneer deze wordt losgemaakt van het stopcontact.

### 3. Mogelijke storingen

- Binnenin het toestel bevinden zich geen door de gebruiker te repareren onderdelen. Als problemen zich voordoen, de stekker uit stopcontact halen en contact opnemen met de dealer.
- Geen metalen voorwerpen in het toestel steken.
- Voorkom dat het toestel met water in aanraking komt.

## INDICE

Importante	4
Diagrama de conexiones	6
Panel delantero	10
Como se opera	14
Grabación	16
Digital pure A (Digital class A puro)	20
Sistema de control remoto COMPU LINK	24
Unidad de control remoto	26
Como se utiliza el ecualizador gráfico S.E.A.	32
Como se opera	32
Detección de averías	34
Especificaciones	36

## IMPORTANTE

### 1. Instalación

- Elija un lugar nivelado, seco, no muy caluroso ni muy frío (entre  $-5^{\circ}$  y  $40^{\circ}\text{C}$ ).
- Mantenga una buena ventilación; si le coloca objetos encima o lo usa en un lugar mal ventilado, la temperatura puede elevarse causándole algún desperfecto.
- No permita que una cortina, alfombra, etc. bloquee los orificios de ventilación.
- No lo use en un lugar sujeto a vibraciones.

### 2. Cordón de alimentación

- Controle que el amplificador esté ajustado al voltaje de su localidad. Si no fuera así, consulte con el concesionario donde adquirió la unidad.
- Al desenchufar, tire siempre del enchufe y no del cordón.

### 3. Desperfectos, etc.

- La unidad no posee en su interior piezas reparables por usted. Si surge algún desperfecto, desenchúfela y consulte con el concesionario.
- No le introduzca ningún objeto metálico.
- No permita que le entre agua.

## INNEHÅLL

Viktigt	4
Anslutningsschema	6
Framsidan	10
Användning	14
Inspelning	16
Digital pure A	20
COMPU LINK fjärrkontrollsystem	24
Fjärrkontroll	26
Användning av SEA grafisk equalizer	32
Användning	32
Felsökning	34
Tekniska data	36

## VIKTIGT

### 1. Placering

- Välj en plats som är plan, torr och varken för varm eller för kall (mellan  $-5^{\circ}\text{C}$  och  $+40^{\circ}\text{C}$ ).
- Var noga med att ha bra ventilation. Ställ inget ovanpå förstärkaren och använd den inte på en trång och dåligt ventilerad plats. Då kan apparaten överhettas och skadas.
- Blockera inte ventilationsöppningarna med dukar, etc.
- Ställ inte förstärkaren där den kan utsättas för vibrationer.

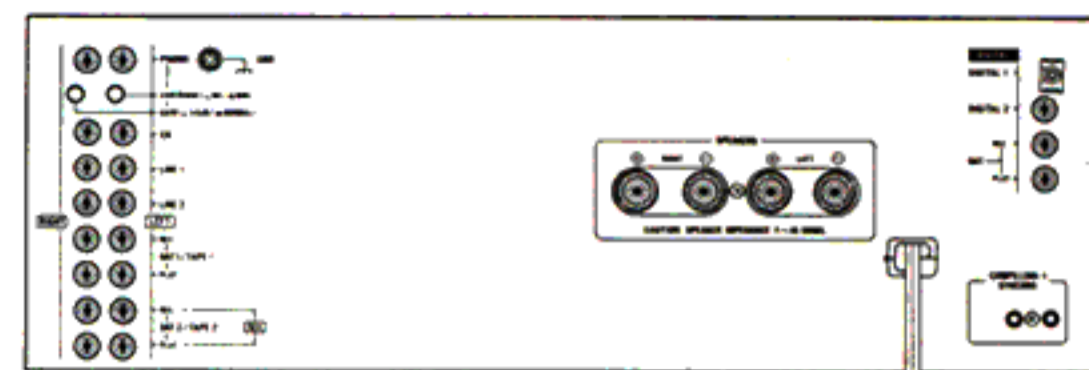
### 2. Nätsladden

- Kontrollera att förstärkaren är inställd för rätt nätspänning. Kontakta JVC-handlaren om så inte är fallet.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när nätsladden dras ur.

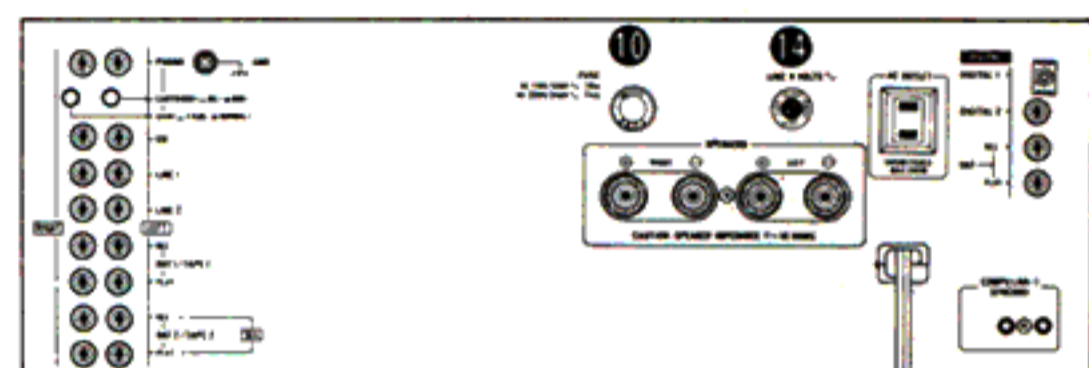
### 3. Funktionsfel, etc.

- Det finns inga delar inne i apparaten du kan reparera själv. Drag ur nätsladden och kontakta JVC-handlaren om fel uppstår.
- Stick aldrig in några metallföremål i förstärkaren.
- Se till så att vatten inte spills över förstärkaren.

**CONNECTION DIAGRAM**  
**ANSCHLUSSDIAGRAMM**  
**SCHEMA DE RACCORDEMENTS**  
**AANSLUITINGSDIAGRAM**  
**DIAGRAMA DE CONEXIONES**  
**ANSLUTNINGSSCHEMA**



For Continental Europe, the U.K., and Australia  
 Für Europa, Großbritannien und Australien  
 Pour l'Europe continentale, le Royaume-Uni et l'Australie  
 Voor het vasteland van Europa, U.K. en Australië  
 Para Europa Continental, el Reino Unido y Australia  
 För kontinentala Europa, Storbritannien och Australien



For other areas  
 Anderen Gebiete  
 Pour d'autres pays

Voor andere landen  
 Para otros países  
 För andra länder

**Fig. 1**  
**Abb. 1**  
**Abf. 1**

CD player  
 CD-Player  
 Lecteur de disques compacts  
 Kompakt diskspeler  
 Tocadiscos compacto  
 CD-spelare

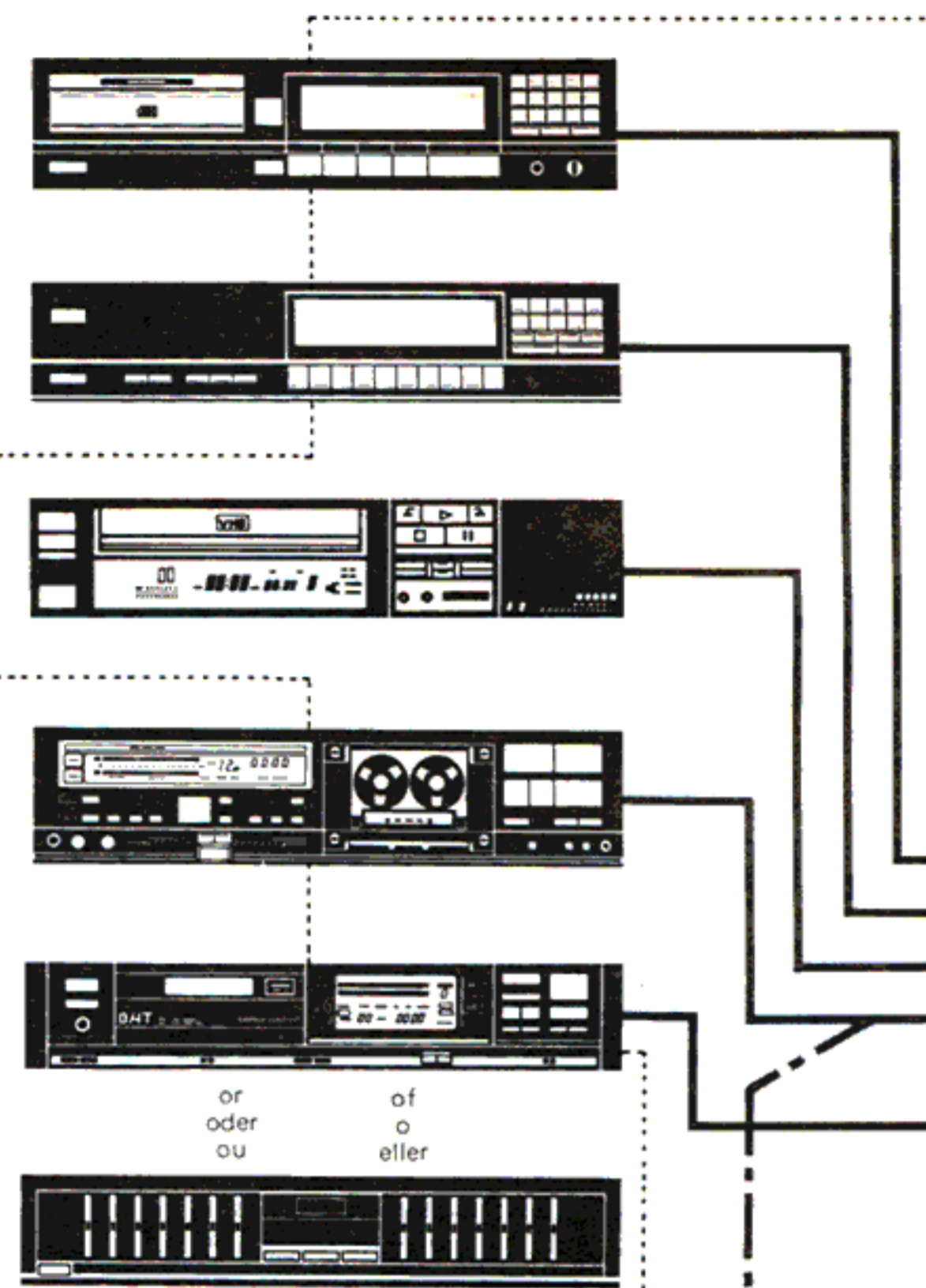
Tuner  
 Tuner  
 Syntoniseur  
 Tuner  
 Sintonzador  
 Tuner

Hi-Fi VCR  
 HiFi-Videorecorder  
 Magnétoscope de haute fidélité  
 Hi-Fi videorecorder  
 Grabdor de videocassettes  
 Hifi-videobandspelare

Tape deck  
 Kassettdeck  
 Platine d'enregistrement  
 Cassette deck  
 Magnetofono  
 Kassett bandspelare

DAT deck  
 DA-Tonbandgerät  
 Enregistreur audionumérique  
 DAT digitaal deck  
 Magnetofono digital  
 Digitaalkassettdäck

SEA graphic equalizer  
 Graphischen SEA Equalizers  
 Egaliseur graphique SEA  
 SEA grafische equalizer  
 Equalizador gráfico SEA  
 SEA grafisk equalizer

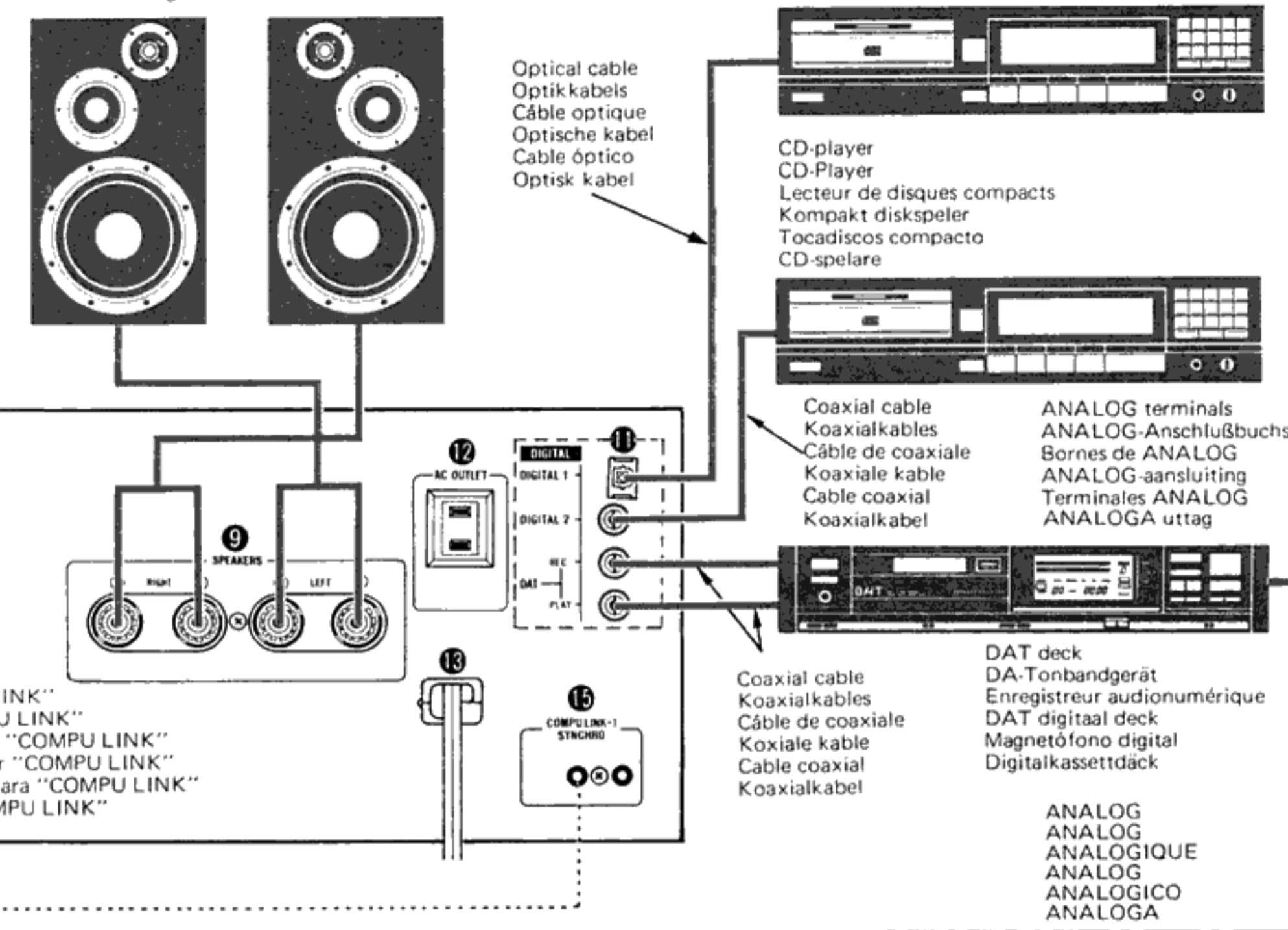


Turntable  
 Plattenspieler  
 Tourne-disque  
 Luidsprekers  
 Draaitafel  
 Tocadiscos  
 Skivspelare

Speakers  
 Lautsprecher  
 Enceintes acoustiques  
 Luidsprekers  
 Altavoces  
 Högtalare

For the USA and Canada  
 Für die USA und Kanada  
 Pour les États-Unis et le Canada  
 Voor de USA en Canada  
 Para los EE.UU. y Canadá  
 För USA och Kanada

CD player  
 CD-Player  
 Lecteur de disques compacts  
 Kompakt diskspeler  
 Tocadiscos compacto  
 CD-spelare



Coaxial cable  
 Koaxialkables  
 Câble de coaxiale  
 Koaxiale kable  
 Cable coaxial  
 Koaxialkabel

Coaxial cable  
 Koaxialkables  
 Câble de coaxiale  
 Koaxiale kable  
 Cable coaxial  
 Koaxialkabel

ANALOG terminals  
 ANALOG-Anschlußbuchse  
 Bornes de ANALOG  
 ANALOG-aansluiting  
 Terminales ANALOG  
 ANALOGA uttag

DAT deck  
 DA-Tonbandgerät  
 Enregistreur audionumérique  
 DAT digitaal deck  
 Magnetofono digital  
 Digitaalkassettdäck

ANALOG  
 ANALOG  
 ANALOGIQUE  
 ANALOG  
 ANALOGICA

**Fig. 2**  
**Abb. 2**  
**Abf. 2**

- 1 GND terminal
- 2 PHONO terminals
- 3 Phono selector switch (CARTRIDGE (— MC/ — MM)) — This switch selects between MC and MM type cartridges. When depressed, MC is selected. When returned to the original position MM is selected. Gain (— +6 dB/ — NORMAL) — This switch changes the sensitivity of an equalizer amplifier. When depressed, a gain of +6 dB results.
- 4 CD terminals
- 5 LINE-1 terminals
- 6 LINE-2 terminals
- 7 DAT 1/TAPE 1 terminals
- 8 DAT 2/TAPE 2 SEA terminals
- 9 SPEAKERS terminals  
 Connect the speaker cords following the figures.
- 10 AC line fuse holder\*
- 11 DIGITAL Terminals:  
 DIGITAL-1: Connect the optical digital output of CD player, etc. Connect the attached optical fiber cable after removing the connector cover.  
 DIGITAL-2: Connect the coaxial digital output of CD player, etc.  
 DAT REC: Connect the digital input of DAT deck.  
 DAT PLAY: Connect the digital output of DAT deck.  
 Digital coaxial cable: Use 75 ohm coaxial cable with RCA pins at both ends and a length of about 1 meter to connect the DIGITAL-2 and DAT terminals.
- 12 AC OUTLETS\*\*  
 UNSWITCHED AC outlets

- 1 GND-Anschlußklemme
- 2 PHONO-Anschlußbuchsen
- 3 Phono-Wählschalter (CARTRIDGE (— MC/ — MM)) — Dieser Schalter dient zur Wahl zwischen Tonabnehmern des Typs MC und MM. Bei Tastendruck wird MC gewählt. Wenn die Taste wieder in der Ausgangsstellung ist, ist MM gewählt. Gain (Verstärkung) (— +6 dB/ — NORMAL) — Dieser Schalter ändert die Ansprechempfindlichkeit eines Entzerrer-Verstärkers. Bei Tastendruck erfolgt eine Verstärkung von +6 dB.
- 4 CD-Anschlußbuchsen
- 5 LINE-1 Anschlußbuchsen
- 6 LINE-2 Anschlußbuchsen
- 7 DAT 1/TAPE 1-Anschlußbuchsen
- 8 DAT 2/TAPE 2-SEA-Anschlußbuchsen
- 9 SPEAKERS-Anschlußbuchsen
- 10 Sicherungsfach\*
- 11 DIGITAL-Anschlußbuchse:  
 DIGITAL-1: Zum Anschluß an den opto-Digitalausgang des CD-Players, usw. Das mitgelieferte faseroptische Kabel nach dem Entfernen der Steckerabdeckung anschließen.  
 DIGITAL-2: Zum Anschluß an den Koaxial-Digitalausgang des CD-Players, usw.  
 DAT REC: Zum Anschluß an den Digital-eingang des DA-Kassettengeräts.  
 DAT PLAY: Zum Anschluß an den Digitalausgang des DA-Kassettengeräts.  
 Digitales Koaxialkabel: Verwenden Sie ein 75-Ohm-Koaxialkabel mit RCA-Stiften an beiden Enden und einer Länge von 1 meter für den Anschluß der DIGITAL-2-Buchsen an die DAT-Buchsen.
- 12 Netzausgänge (AC OUTLETS)\*\*  
 Ungeschaltete Netzausgänge (UNSWITCHED AC)

- 1 Borne de mise à la terre (GND)
- 2 Bornes de platine tourne-disque (PHONO)
- 3 Commutateur de sélecteur de platine tourne-disque (PHONO) (CARTRIDGE (— MC/ — MM)) — Ce commutateur permet la sélection entre les cellules de type MC et MM. Lorsque ce commutateur est enfoncé, MC est sélectionné. Lorsqu'il est remis sur sa position originale, MM est sélectionné. Gain (— +6 dB/ — NORMAL) — Ce commutateur permet de changer la sensibilité d'un amplificateur d'égaliseur. Lorsque ce commutateur est enfoncé, il en résulte un gain de +6 dB.
- 4 Bornes de lecteur de disque audionumérique
- 5 Bornes de ligne-1 (LINE-1)
- 6 Bornes de ligne-2 (LINE-2)
- 7 Bornes de magnétophone audionumérique 1/ bande 1 (DAT 1/TAPE 1)
- 8 Bornes de magnétophone audionumérique 2/ bande 2 SEA (DAT 1/TAPE 1 SEA)
- 9 Bornes de haut-parleurs (SPEAKERS)  
 Raccordez les câbles de haut-parleurs selon les illustrations.
- 10 Compartiment de fusible de ligne CA\*
- 11 Borne numérique (DIGITAL Terminal):  
 Numérique-1 (DIGITAL-1): Raccordez la sortie numérique optique du lecteur de disques compacts, etc.  
 Raccordez le câble de fibre optique fourni après avoir enlevé le couvercle de connecteur.  
 Numérique-2 (DIGITAL-2): Raccordez la sortie numérique coaxiale du lecteur de disques compacts, etc.  
 Enregistrement de magnétophone audionumérique (DAT REC): Connectez l'entrée numérique de l'enregistreur audionumérique.  
 Lecture de magnétophone audionumérique (DAT PLAY): Raccordez la sortie numérique de l'enregistreur audionumérique.  
 Câble coaxial numérique: Utilisez un câble coaxial avec des broches RCA aux deux extrémités et une longueur de 1 mètre pour connecter les bornes DIGITAL 2 et DAT.
- 12 Prises CA (AC OUTLETS)\*\*  
 Prises CA non commutées (UNSWITCHED AC)

- 1 Aardansluiting (GND)
- 2 Platenspeleraansluitingen (PHONO)
- 3 Platenspelerelement-keuzeschakelaar (CARTRIDGE (— MC/ — MM)) — Stel deze schakelaar in overeenkomstig het gebruikte platenspelerelement (MC of MM). Druk de schakelaar in voor MC en zet de schakelaar in de vrije stand voor MM. Versteking (— +6 dB/ — NORMAL) — Deze schakelaar verandert de gevoeligheid van de equalizer-versterker. Bij het indrukken van de schakelaar wordt een versterking van +6 dB verkregen.
- 4 CD-aansluitingen (CD)
- 5 Lijningang 1 (LINE 1)
- 6 Lijningang 2 (LINE 2)
- 7 DAT-1/tape-1 aansluitingen (DAT 1/TAPE 1)
- 8 DAT-2/tape-2 aansluitingen (DAT 2/TAPE 2 SEA)
- 9 Luidsprekeraansluitingen (SPEAKERS)  
 Sluit hierop de luidsprekersnoeren aan zoals aangegeven in de afbeelding.
- 10 Zekeringhouder\*
- 11 DIGITAL-aansluiting:  
 DIGITAL-1: Verbind deze met de optische digitale uitgang van de CD-speler, enz. Verbind de toegevoegde optische kavel na het verwijderen van de verbinding-bescherming.  
 DIGITAL-2: Verbind deze met de coaxiale digitale uitgang van de CD-speler, enz.  
 DAT REC: Verbind deze met de digitale ingang van het DAT-deck.  
 DAT PLAY: Verbind deze met de digitale uitgang van het DAT-deck.  
 Digitale koaxkabel: Gebruik een 1 meter lange 75-Ohm koaxkabel met RCA-pennen aan beide uiteinden en sluit de kabel op de DIGITAL-2 en DAT aansluitingen aan.
- 12 Netuitgangen (AC OUTLETS)\*\*  
 Ongeschakelde netuitgangen (UNSWITCHED AC)

- 1 Terminal GND
- 2 Terminales PHONO
- 3 Selector fonográfico (CARTRIDGE (— MC/ — MM)) — Este interruptor selecciona ya sea la cápsula tipo MC o la tipo MM. Cuando se oprime, se selecciona MC. Cuando se retorna a la posición original, se selecciona MM. Ganancia (— +6 dB/ — NORMAL) — Este interruptor cambia la sensibilidad de un amplificador equalizador. Cuando se oprime, resulta una ganancia de +6 dB.
- 4 Terminales CD
- 5 Terminales LINE 1
- 6 Terminales LINE 2
- 7 Terminales DAT 1/TAPE 1
- 8 Terminales SEA DAT 2/TAPE 2
- 9 Terminales SPEAKERS  
 Conecte los cables de los altavoces de acuerdo con las figuras.
- 10 Portafusible de CA\*
- 11 Terminales DIGITAL:  
 Terminal DIGITAL-1: Conectan la salida óptica digital del reproductor de discos compactos, etc.  
 Conecta el cable de fibra óptica que se adjunta después de retirar la tapa del conector.  
 Terminal DIGITAL-2: Conecta la salida coaxial digital del reproductor de discos compactos, etc.  
 Terminal DAT REC: Conecta la entrada digital del magnetofono digital.  
 Terminal DAT PLAY: Conecta la salida digital del magnetofono digital.  
 Cable coaxial digital: Para conectar los terminales DIGITAL-2 y DAT, emplee un cable coaxial de 75 ohmios con conectores RCA en ambos extremos, y de 1 metro de longitud.
- 12 Tomas de CA (AC OUTLETS)\*\*  
 Ongeschakelde AC Tomas de CA sin conmutador

- 1 Jorduttag (GND)
- 2 Skivspelarånggar (PHONO)
- 3 CARTRIDGE (— MC/ — MM) — Används för omkoppling mellan MC- eller MM pickup. När MC pickup används skall omkopplaren vara intryckt och när MM pickup används skall omkopplaren inte vara intryckt. Förstärkning (— +6 dB/ — NORMAL) — Denna omkopplare ändrar equalizer förstärkarens känslighet. När den trycks in resulterar detta i +6 dB förstärkning.
- 4 CD-ingångar (CD)
- 5 Linjningång 1 (LINE-1)
- 6 Linjningång 2 (LINE-2)
- 7 DAT 1/TAPE 1-uttag
- 8 DAT 2/TAPE 2 SEA-uttag
- 9 Högtalaruttag (SPEAKERS)  
 Anslut högtalarledningarna såsom bilderna visar.
- 10 Hållare för nätspänningssäkring\*
- 11 DIGITAL-uttag:  
 DIGITAL-1: För anslutning av CD-spelarens optiska digitalutgång, etc.  
 Anslut den medföljande optiska fiberkabeln hit när du har tagits bort skyddslocket över uttaget.  
 DIGITAL-2: För anslutning av CD-spelarens koaxiala digitalutgång, etc.  
 DAT REC: För anslutning av digitalkassettdäckets (DAT) digitalutgång.  
 DAT PLAY: För anslutning av digitalkassettdäckets (DAT) digitalutgång.  
 Digital koaxialkabel: Använd en ca. en meter lång 75-ohms koaxialkabel med RCA-stiftkontakter på kabelns bägge ändrar för att ansluta kopplingen DIGITAL-2 till DAT-kopplingen.
- 12 Växelströmsuttag (AC OUTLETS)\*\*  
 Ej avstängningsbara växelströmsuttag (UNSWITCHED AC)

13 Power cord

14 AC voltage selector\*

When this equipment is used in an area where the supply voltage is different from the preset voltage, reset the voltage selector to the correct position. Change the fuse to the designated capacity.

15 COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals

Connect to units provided with a COMPU LINK-1/SYNCHRO terminal to let the COMPU LINK control system function.

#### Notes:

1. Switch the power off when connecting any component.
2. Connect source components with left and right channels connected correctly. Reversed channels may degrade the stereo effect.
3. Connect speakers with correct polarity; (+) to (+) and (-) to (-). Reversed polarity will degrade the stereo effect.
4. Connect plugs or wires firmly. Poor contact may result in hum or damage the unit.
5. Do not connect equipment requiring more than the rated power to the AC outlets on the rear panel.
6. The UNSWITCHED AC outlets are not switched off when the front panel power switch is switched off.\*\*
7. If your turntable has a separate ground lead, connect it to the GND terminal.
8. Use speakers with the correct impedance. This amplifier is for use with speakers with an impedance from 4 to 16 ohms.
9. Connection of attached digital signal cable  
Before connecting the optical cable to the DIGITAL 1 optical input terminal remove the cover from the terminal.  
Since optical cable is made of plastic or glass material be careful not to bend sharply.  
Connect the digital signal output cable ONLY to the digital terminal.
10. When a unit is connected to the digital terminals of the present amplifier, it is not operated by COMPU LINK. (This can prevent accidental operation.)
11. When connected by COMPU LINK the TAPE DECK should be connected to the corresponding DAT 1/TAPE 1 terminals on the amplifier and the DAT DECK should be connected to the corresponding DAT 2/TAPE 2 terminals. When both the analog and digital terminals of DAT DECK are connected the analog terminal of the DAT DECK should be connected to the DAT 1/TAPE 1 terminal of the amplifier in order to prevent oscillation. Furthermore, the TAPE DECK should be connected to the DAT 2/TAPE 2 terminals of the amplifier. In this situation the corresponding COMPU LINK connections will be different. Don't connect COMPU LINK cables to the TAPE DECK or the DAT DECK.

\* Not provided on units for the U.S.A., Canada, Continental Europe, U.K. and Australia.

\*\* Not provided on units for Continental Europe, the United Kingdom and Australia.

13 Netzkabel

14 Netzspannungswähler\*

Wenn die voreingestellte Netzspannung an diesem Gerät nicht mit der tatsächlich vorhandenen übereinstimmt, den Spannungswähler auf den erforderlichen Wert einstellen. Die Sicherung mit der vorgeschriebenen Leistung austauschen.

15 COMPU LINK-1/SYNCHRO

Anschlußbuchsen

An Geräte anschließen, die mit einer COMPU LINK-1/SYNCHRO-Anschlußbuchse ausgestattet sind, um somit die COMPU LINK-Steuerung in Funktion treten zu lassen.

#### Hinweise:

1. Vor Anschluß jeglicher Komponenten ist die Netzspannung auszuschalten.
2. Die Signalquellen so anschließen, daß die rechten und linken Lautsprecherkanäle phasenrichtigen Anschluß haben. Phasenverkehrt angeschlossene Lautsprecherkanäle können die Stereowirkung beeinträchtigen.
3. Die Lautsprecher mit korrekter Polarität anschließen ((+) an (+) und (-) an (-)). Umgekehrte Polarität würde die Stereowirkung beeinträchtigen.
4. Stecker und Kabel fest anschließen. Schlechter Kontakt kann sich in Brummen auswirken oder gar das Gerät beschädigen.
5. Die Gesamtstromaufnahme der angeschlossenen Geräte darf die Nennleistung der Netzsteckdosen auf der Geräterückwand nicht überschreiten.
6. Die ungeschalteten Netzsteckdosen (UNSWITCHED AC) werden nicht ausgeschaltet, wenn der Hauptnetzschalter auf der Gerätevorderseite ausgeschaltet wird.\*\*
7. Falls Ihr Plattenspieler einen separaten Erdungsdraht hat, sollten Sie diesen an die GND-Anschlußklemme anschließen.
8. Verwenden Sie Lautsprecher mit korrekter Impedanz. Dieser Verstärker ist für den Einsatz mit Lautsprechern einer Impedanz von 4 bis 16 Ohm vorgesehen.
9. Anschluß des mitgelieferten Digitalsignalkabels.  
Vor Anschluß des Faseroptikkabels an die DIGITAL 1 opto-Eingangsbuchse ist die Abdeckung der Buchse zu entfernen.  
Da das Faseroptikkabel aus Glas oder Kunststoff ist, sollten Sie darauf achten, es nicht extrem zu biegen oder zu knicken. Schließen Sie das Digitalsignal-Ausgangskabel NUR an den Digitalausgang an.
10. Wenn ein Gerät an die Digital-Anschlußbuchsen des vorliegenden Verstärkers angeschlossen ist, erfolgt keine Betriebsregelung über COMPU LINK. (Damit soll versehentliche Betätigung verhütet werden.)
11. Wenn das Kassettendeck über COMPU LINK angeschlossen wird, sollte es an die entsprechenden DAT 1/TAPE 1-Anschlußbuchse des Verstärkers angeschlossen werden, um Oszillation zu verhindern. Darüber hinaus sollte TAPE DECK an die Klemmen von DAT 2/TAPE 2 angeschlossen sein. Dabei sind die entsprechenden COMPU LINK-Anschlüsse verschieden. Schließen Sie keine COMPU LINK-Kabel an die Anschlußbuchsen TAPE DECK oder DAT DECK an.  
\* Nicht vorzufinden an den U.S.A., Kanada, Europa und Australien ausgelieferten Geräten.  
\*\* Gehört nicht zum Lieferumfang bei in Europa und Australien ausgelieferten Geräten.

13 Cordon d'alimentation

14 Sélecteur de tension de ligne CA\*

Quand cet appareil est utilisé dans une région où la tension secteur est différente de celle qui est pré-réglée, replacer le sélecteur de tension sur la position correcte. Transformer le fusible selon la capacité désignée.

15 Bornes de synchronisation (COMPU LINK-1/SYNCHRO)

Raccorder aux appareils prévus avec une borne COMPU LINK-1/SYNCHRO pour permettre le fonctionnement du système de commande COMPU LINK.

#### Remarques:

1. Mettre l'appareil hors tension lors du raccordement d'un appareil quelconque.
2. Raccorder les éléments de source en faisant attention de bien raccorder les canaux gauche et droit. Des canaux inversés risquent de dégrader l'effet stéréo.
3. Lors du raccordement des haut-parleurs, respecter la polarité, (+) sur (+) et (-) sur (-). Une polarité inversée risque de dégrader l'effet stéréo.
4. Raccorder à fond les prises et câbles. Un mauvais contact risque de provoquer des ronflements.
5. Ne pas raccorder d'appareil nécessitant plus d'alimentation que celle qui est spécifiée aux prises CA du panneau arrière.
6. Les prises UNSWITCHED AC ne sont pas mises hors circuit quand l'interrupteur d'alimentation du panneau frontal est mis sur la position d'arrêt.\*\*
7. Si votre platine tourne-disque a un câble de mise à la terre séparé, le raccorder à cette borne.
8. Utiliser des haut-parleurs d'impédance correcte. Cet ampli peut accepter des haut-parleurs ayant une impédance de 4 à 16 ohms.
9. Raccordement du câble de signal numérique fourni  
Avant de raccorder le câble optique à la borne d'entrée optique numérique 1, enlever le couvercle de la borne.  
La câble optique est en matières plastiques ou en verre. Veiller donc à ne pas le plier violemment.  
Connecter le câble de sortie numérique uniquement à la borne numérique.
10. Lorsque l'appareil est raccordé aux bornes numériques du présent amplificateur, ce dernier n'est pas mis en fonction par le système COMPU LINK. (Cela permet d'éviter le fonctionnement accidentel.)
11. Lorsqu'elle est raccordée par le système COMPU LINK, la platine d'enregistrement doit être raccordée aux bornes de magnétophone audionumérique 1/bande 1 (DAT 1/TAPE 1) correspondantes de l'amplificateur, et l'enregistreur audionumérique (DAT DECK) doit être raccordé aux bornes de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2) correspondantes. Lorsque les bornes analogique et numérique de l'enregistreur audionumérique (DAT DECK) sont raccordées, la borne analogique doit être raccordée à la borne de magnétophone audionumérique 1/bande 1 (DAT 1/TAPE 1) de l'amplificateur afin d'empêcher l'oscillation. De plus, l'enregistreur audionumérique (DAT DECK) doit être raccordé aux bornes de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2) de l'amplificateur. En tel cas, les raccordements du système COMPU LINK sont différents. Ne pas donc raccorder les câbles du système COMPU LINK à la platine d'enregistrement (TAPE DECK) ou à l'enregistreur audionumérique (DAT DECK).  
\* Non prévu sur les appareils destinés aux Etats-Unis, au Canada, à l'Europe Continentale, au Royaume-Uni et à l'Australie.  
\*\* Pas prévues sur les appareils pour l'Europe continentale, le Royaume-Uni et l'Australie.

- 13 Netsnoer  
 14 Spanningskeuzeschakelaar\*  
 Zet de spanningskeuzeschakelaar in de juiste stand, wanneer deze apparatuur gebruikt wordt in een gebied, waar de voedingsspanning verschilt van de voorinstelde spanning. Verander de zekering naar het aangegeven vermogen.

- 15 COMPU LINK-1/synchro-aansluitingen (COMPU LINK-1/SYNCHRO)  
 Verbind deze aansluitingen met de COMPU LINK-1/SYNCHRO-aansluitingen (indien aanwezig) van de andere componenten om de COMPU LINK bedieningsfunctie te kunnen gebruiken.

#### Opmerkingen:

- Schakel alle componenten uit alvorens te beginnen met het maken van de aansluitingen.
- Sluit het linker en rechter kanaal van de bromcomponenten korrekt op dit apparaat aan. Als de kanalen verwisseld worden, kan dit resulteren in een inferieur stereo-effekt.
- Let op de korrekte polariteit van de luidsprekeraders; (+) naar (+) en (-) naar (-). Verwisseling van de polariteit resulteert in een inferieur stereo-effekt.
- Steek de stekkers stevig in de aansluitbussen. Een los contact kan resulteren in brom.
- Sluit op de netuitgangen op het achterpaneel geen apparatuur aan met een opgenomen vermogen dat hoger is dan de opgegeven belastbaarheid.
- De stroom naar de UNSWITCHED-netuitgangen wordt niet uitgeschakeld als de netschakelaar op het voorpaneel op uit wordt gezet.\*\*
- Is de platenspeler van een aarddraad voorzien, sluit deze dan op de GND-aansluiting aan.
- Kontroleer of de luidsprekers de juiste impedantie bezitten. Deze versterker is ontworpen voor gebruik met luidsprekers met een impedantie van 4 tot 16 ohm.
- Verbinding van de toegevoegde digitale signaalkabel  
 Verwijder het dopje van de optische aansluiting 1 alvorens de glasvezelkabel aan te sluiten. Aangezien de glasvezelkabel vervaardigd is van hard plastic of glas mag hij niet te sterk gebogen worden. Sluit de digitale signaaluitgangskabel ALLEEN op digitale aansluitingen aan.
- De COMPU LINK functie werkt niet met het apparaat aangesloten op de digitale aansluitingen van de versterker. (Dit om een foutieve bediening te voorkomen.)
- Bij gebruik van COMPU LINK dient het cassettedeck met de DAT 1/TAPE 1 aansluitingen van de versterker te worden verbonden en het DAT-deck met de DAT 2/TAPE 2 aansluitingen. Als zowel de analoge als digitale aansluitingen in gebruik zijn, dienen de analoge aansluitingen van het DAT-deck met de DAT 1/TAPE 1 aansluitingen van de versterker te worden verbonden om oscillatie te voorkomen. Het cassettedeck dient dan met de DAT 2/TAPE 2 aansluitingen te worden verbonden. In dat geval zullen de COMPU LINK verbindingen anders zijn. Sluit geen COMPU LINK kabels op het cassettedeck of DAT-deck aan.  
 \* Niet geleverd op toestellen bestemd voor de V.S., Canada, Europa, Engeland en Australië.  
 \*\* Niet uitgevoerd bij modellen voor het vasteland van Europa, UK en Australië.

- 13 Cordón de alimentación  
 14 Selector de voltaje de CA\*  
 Cuando use este equipo en un área donde el suministro de voltaje es distinto del voltaje preajustado, vuelva a ajustar el selector de voltaje en la posición correcta. Cambie el fusible con el de la capacidad señalada.  
 15 Terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO  
 Se conectan a las unidades que cuentan con un terminal COMPU LINK-1/SYNCHRO con el fin de permitir el funcionamiento del sistema de control COMPU LINK.

#### Notas:

- Desconecte la alimentación cuando conecte cualquiera de los componentes.
- Conecte los componentes de fuente con los canales izquierdo y derecho ubicados correctamente.  
 La inversión de los canales puede disminuir el efecto estereofónico.
- Conecte los altavoces con la polaridad correcta: (+) a (+) y (-) a (-). La inversión de la polaridad puede disminuir el efecto estereofónico.
- Conecte firmemente las clavijas o los cables. Un contacto deficiente puede ocasionar zumbidos o dañar la unidad.
- No conecte equipos que requieran una potencia mayor que la nominal a las tomas de C.A. del panel posterior.
- Las tomas UNSWITCHED AC no se desconectan al desconectar el interruptor de alimentación del panel delantero.\*\*
- Si su tocadiscos posee un conductor de tierra independiente, conéctelo al terminal GND.
- Utilice altavoces con la impedancia correcta. Este amplificador se debe utilizar con altavoces cuya impedancia se encuentre comprendida entre 4 y 16 ohmios.
- Conexión del cable de señales digitales  
 Antes de conectar el cable óptico al terminal de entrada óptica DIGITAL 1 retire la tapa del terminal. Como el cable óptico está fabricado con material plástico o de vidrio, tenga cuidado de no curvarlo demasiado.  
 Conecte el cable de salida de señal digital SOLAMENTE al terminal digital.
- Quando se conecta una unidad a los terminales digitales de este amplificador, no es posible operarla mediante un enlace por computadora. (Esto puede evitar una operación accidental).
- Quando se conecta mediante el COMPU LINK, el magnetófono se debe conectar a los terminales correspondientes DAT 1/TAPE 1 del amplificador y el magnetófono digital se debe conectar a los terminales correspondientes DAT 2/TAPE 2. Cuando tanto los terminales analógicos como los digitales del magnetófono digital se encuentran conectados, el terminal analógico del magnetófono digital se debe conectar al terminal DAT 1/TAPE 1 del amplificador con el fin de evitar oscilaciones. Además, es necesario conectar el magnetófono de cinta a los terminales DAT 2/TAPE 2 del amplificador. En esta condición las conexiones correspondientes COMPU LINK serán diferentes. No conecte cables COMPU LINK ni al magnetófono de cinta ni al magnetófono digital.  
 \* No se provee en los equipos para los EE.UU., Canadá, Europa Continental, el Reino Unido y Australia.  
 \*\* No se provee en los equipos para Europa Continental, Reino Unido y Australia.

- 13 Nätsladd  
 14 Spänningsväljare\*  
 Om förstärkaren skall användas i ett land där nätspänningen skiljer sig från den inställda, skall spänningsväljaren ställas om. Ändra då också säkringen till erforderlig kapacitet.  
 15 Uttag för systemkontroll (COMPU LINK-1/SYNCHRO)  
 För anslutning av andra apparater som har uttagen COMPU LINK-1/SYNCHRO, så att COMPU LINK-systemet kan användas.

#### Observera:

- Stäng av förstärkaren innan någon apparat används.
- Vid anslutning av andra apparater skall vänster och höger kanal anslutas korrekt. Omkastade kanaler försämrar stereoeffekten.
- Anslut högtalarna med korrekt polaritet: (+) till (+) och (-) till (-). Omkastad polaritet försämrar stereoeffekten.
- Anslut kontakter och ledningar ordentligt. Dålig kontakt kan orsaka brum eller skada apparaten.
- Till växelströmsuttagen på baksidan får du inte ansluta utrustning, vars effektförbrukning överstiger den tillåtna.
- Spänningsmatningen till UNSWITCHED AC-uttagen avskärs inte när strömställaren på framsidan sätts i OFF-läge.
- Om skivspelaren har en särskild jordledning, skall den anslutas till GND-uttaget.
- Använd högtalare med korrekt impedans. Till denna förstärkare skall du använda högtalare med 4 – 16 ohms impedans.
- Anslutning av den medföljande digitala signalkabeln  
 Innan den optiska digitala kabeln ansluts till digital 1 (optisk digital) anslutningen skall skyddet tas bort från anslutningen. Eftersom optisk kabel är gjord av plast- eller glasmaterial skall man inte böja eller vika den.  
 Anslut den utgående, digitala kabeln ENDAST till digitala ljudin/utgångar.
- När en komponent ansluts till förstärkarens digitala anslutningar kan komponenten inte styras via fjärrkontrollsystemet "COMPU LINK". (Detta som skydd mot oavsiktlig funktion).
- Kassettdäcket skall anslutas till motsvarande DAT 1/TAPE 1 anslutningar på förstärkaren när det är anslut till COMPU LINK kontrollsystem och DAT-spelaren skall anslutas till motsvarande DAT 2/TAPE 2 anslutningar. Om DAT-spelaren har både analoge och digitala anslutningar som skydd mot oscillation, skall DAT-spelarens analoge anslutning anslutas till DAT 1/TAPE 1 anslutningen på förstärkaren och kassetbandspelaren anslutas till DAT 2/TAPE 2 anslutningarna på förstärkaren. I detta fall blir motsvarande COMPU LINK anslutningar annorlunda. Anslut inte COMPU LINK kablarna till kassetbandspelaren eller DAT-spelaren.  
 \* Finns ej på apparater för USA, Canada, europeiska kontinenten, England och Australien.  
 \*\* Finns ej på apparater för europeiska kontinenten, England och Australien.



FRONT PANEL  
FRONTPLATTE  
PANNEAU AVANT  
VOORPANEEL  
PANEL DELANTERO  
FRAMSIDAN

① **POWER**

Press this button to turn on the power. When the power button is pressed the indicator will light.

**Note:**

• **Back up circuit**

Even if the power is turned off or there is a power failure, the back up circuit will continue to operate and maintain the button settings for about three days. However, after this period has been exceeded the memory circuit will cancel and the button settings will be lost. In this situation press the buttons you want once more.

② **Sampling frequency indicator**

In response to a digital signal input a sampling frequency will be displayed in this section. (All the lights turn on when a signal is not being received.)

③ **D/A CONVERTER DIRECT**

When this button is pressed the indicator will light and a signal from a CD player or some other component connected to the DIGITAL INPUT terminal will input directly into the power amplifier. Very high quality HiFi sound production with DIGITAL PURE A is achieved.

④ **Volume indicator**

This indicator will blink when the MASTER LEVEL or MUTE buttons on the remote control unit are being operated.

⑤ **MASTER LEVEL CONTROL**

This knob is used to adjust the volume of the speakers or headphones.

⑥ **HEADPHONES**

The headphones (impedance  $6 \Omega \sim 1 \text{ k}\Omega$ ) can be plugged in here. When the headphones are plugged in, the sound from the speakers will automatically stop.

① **Netzschalter (POWER)**

Diese Taste zum Einschalten der Netzspannung betätigen. Bei Drücken der Netzschaltertaste beginnt die Anzeigeleuchte über der Taste zu blinken und leuchtet dann ununterbrochen, solange das Gerät betriebsbereit ist.

**Hinweis:**

• **Speicherstützschaltung**

Auch nach ausschalten der Netzspannung oder bei Stromausfall erhält die Speicherstützschaltung die Werte der Tasteneinstellung etwa drei Tage lang. Danach wird die Speicherstützschaltung den Speicherinhalt allerdings löschen, so daß die Tasteneinstellungen verloren sind. Die gewünschten Tasten sind dann noch einmal zu betätigen.

② **Schaltfrequenzanzeige**

Nach Eingang eines Digitalsignals wird die Schaltfrequenz in diesem Feld angezeigt. (Alle Leuchten leuchten auf, solange kein Signal empfangen wird.)

③ **D/A CONVERTER DIRECT**

Wenn diese Taste gedrückt wird, leuchtet die Anzeige auf und ein Signal vom CD-Player oder einer anderen an die DIGITAL INPUT-Anschlußbuchse angeschlossenen Komponente wird direkt in den Endverstärker gespeist. Durch dieses DIGITAL PURE-A-Verfahren wird HiFi-Klang höchster Qualität erzielt.

④ **Lautstärkeanzeige**

Diese Anzeige blinkt, wenn die Tasten MASTER LEVEL oder MUTE auf der Fernbedienungseinheit (REMOTE CONTROL) betätigt werden.

⑤ **MASTER LEVEL CONTROL**

Dieser Knopf dient der Lautstärkeregelung für die Lautsprecher oder Kopfhörer.

⑥ **Kopfhörer (HEADPHONES)**

Hieran werden die Kopfhörer (Impedanz  $6 \Omega \sim 1 \text{ k}\Omega$ ) angeschlossen. Bei Anschluß von Kopfhörern wird der Klang von den Lautsprechern automatisch abgeschaltet.

① **Interrupteur d'alimentation (POWER)**

Appuyer sur cette touche pour fournir l'alimentation. Lorsque cette touche est enfoncée, le témoin sur la touche se met à clignoter, et lorsqu'une condition stable est satisfaite, il s'allume.

**Remarque:**

• **Circuit de secours (BACK UP CIRCUIT)**

Même si l'alimentation est coupée ou en cas de panne d'électricité, le circuit de secours (BACK UP CIRCUIT) continue à fonctionner et à maintenir le réglage de touches pendant environ trois jours. Cependant, au-delà de cette période, le circuit de mémoire annule le réglage de touches. En ce cas, appuyer de nouveau sur les touches désirées.

② **Indicateur de fréquence de discrimination**

En répondant à l'entrée d'un signal numérique, une fréquence de discrimination sera affichée dans cette section. (Toutes les lampes s'allument lorsqu'aucun signal n'est reçu.)

③ **D/A CONVERTER DIRECT**

Lorsque cette touche est enfoncée, le témoin s'allume, et un signal d'un lecteur de disques compacts ou d'un autre appareil raccordé à la borne d'entrée numérique (DIGITAL INPUT) sera directement envoyé dans l'amplificateur de puissance. La production sonore de très haute fidélité est réalisée avec la touche DIGITAL PURE A.

④ **Indicateur de volume**

Cet indicateur se met à clignoter lorsque les touches de niveau sonore principal (MASTER LEVEL) ou de réglage silencieux (MUTE) du boîtier de télécommande (REMOTE CONTROL) sont en fonction.

⑤ **Commande de niveau sonore principal (MASTER LEVEL CONTROL)**

Cette commande est utilisée pour régler le volume des haut-parleurs ou du casque d'écoute.

⑥ **Prise de casque d'écoute (HEADPHONES)**

Le casque d'écoute (impédance de  $6 \Omega$  à  $1 \text{ k}\Omega$ ) peut être branché à cette prise. Une fois le casque d'écoute y branché, le son des haut-parleurs s'arrête automatiquement.

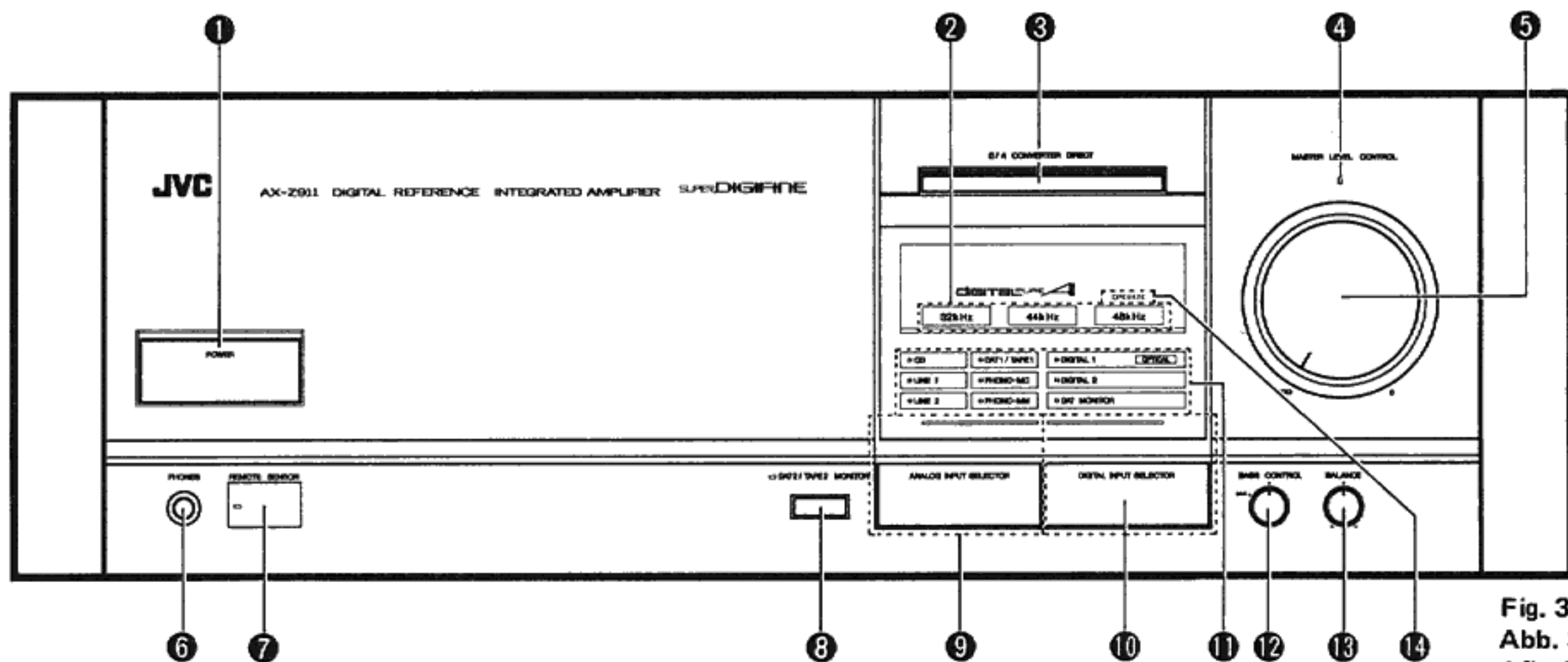


Fig. 3  
Abb. 3  
Afb. 3

### 1 Netschakelaar (POWER)

Druk op deze schakelaar om het apparaat in te schakelen. Bij het indrukken van de schakelaar zal de indicator boven de schakelaar beginnen te knipperen. Zodra het apparaat bedrijfsklaar is, licht de indicator konstant op.

#### Opmerking:

#### • Reservevoedingscircuit

Als het apparaat wordt uitgeschakeld of wanneer er een stroomonderbreking is, zal het reservevoedingscircuit in werking treden en de instellingen van de schakelaars voor ongeveer drie dagen vasthouden. Hierna zullen de instellingen uit het geheugen gewist worden. Mocht dat het geval zijn, stel de schakelaars dan opnieuw in.

### 2 Indikator voor bemonsteringsfrequentie

Bij ontvangst van een digitaal ingangssignaal zal deze indicator een bemonsteringsfrequentie tonen. (Wanneer geen signaal ontvangen wordt, lichten alle elementjes op.)

### 3 D/A converter direkt toets (D/A CONVERTER DIRECT)

Als deze toets wordt ingedrukt, licht de bijbehorende indicator op en wordt het signaal van de CD-speler of ander component aangesloten op de DIGITAL INPUT-aansluiting rechtstreeks naar de eindversterker gestuurd. Op deze wijze kunt u met DIGITAL PURE A (digitaal zuivere klasse-A) genieten van een uitzonderlijke hifi-geluidskwaliteit.

### 4 Volume-indikator

Deze indikator knippert als op de MASTER LEVEL of MUTE-toets van de afstandsbediening wordt gedrukt.

### 5 Hoofdvolumeregelaar (MASTER LEVEL CONTROL)

Gebruik deze regelaar voor het instellen van het volume van de luidsprekers of hoofdtelefoon.

### 6 Hoofdtelefoonaansluiting (HEADPHONES)

Hierop kan een hoofdtelefoon (impedantie  $6 \Omega \sim 1 k\Omega$ ) worden aangesloten. Bij het aansluiten van een hoofdtelefoon wordt de geluidswaergave via de luidsprekers automatisch uitgeschakeld.

### 1 Alimentación (POWER)

Oprima este botón para conectar la alimentación. Cuando se oprime el botón de alimentación el indicador que se encuentra sobre el botón comenzará a parpadear, iluminándose cuando se alcanza una condición estable.

#### Nota:

#### • Circuito de respaldo

Aun cuando se desconecte la alimentación o se produzca una falla de la alimentación, el circuito de respaldo continuará operando y mantendrá los ajustes de los botones durante tres días, aproximadamente. Sin embargo, después de que transcurre este lapso, el circuito de la memoria se anulará, perdiéndose los ajustes de los botones. En esta condición, oprima otra vez los botones deseados.

### 2 Indicador de frecuencia de muestreo

En esta sección se visualizará una frecuencia de muestreo, en respuesta a una entrada de señal digital. (Todas las luces se iluminarán cuando no se recibe ninguna señal.)

### 3 Directo del convertidor digital analógico (D/A CONVERTER DIRECT)

Cuando se oprime este botón el indicador se iluminará, y en el amplificador de potencia se introducirá directamente una señal proveniente de un reproductor de discos compactos o de algún otro componente conectado al terminal DIGITAL INPUT. Con un amplificador DIGITAL CLASE A PURO se logra una producción de sonido de alta fidelidad de muy alta calidad.

### 4 Indicador de volumen

Este indicador parpadeará cuando se están operando los botones MASTER LEVEL (nivel maestro) o MUTE (silenciamiento) de la unidad de control remoto.

### 5 Control de nivel maestro (MASTER LEVEL CONTROL)

Esta perilla se utiliza para ajustar el volumen de los altavoces o de los auriculares.

### 6 Auriculares (HEAD PHONES)

En este lugar es posible enchufar los auriculares (impedancia  $6 \Omega \sim 1 k\Omega$ ). Cuando se enchufan los auriculares, el sonido de los altavoces se interrumpirá en forma automática.

### 1 Strömbrytare POWER

Trycks in för att koppla på strömmen. När strömbrytaren trycks in börjar indikatorn ovanför den att blinka och så småningom att lysa med fast sken.

#### Anm.:

#### • BACK UP för minneskretsen

Även om strömmen kopplas från eller om ett strömavbrott inträffar fortsätter BACK UP-funktionen för minneskretsen så att inställningarna hålls kvar i c:a tre dagar. Efter tre dagar raderas emellertid minnet och inställningarna. Om detta inträffar måste inställningarna göras om.

### 2 Indikator för samplingfrekvens

Tänds när samplingsfrekvens mottas genom den digitala ingången. (Indikatorn lyser inte när signal inte mottas).

### 3 D/A CONVERTER DIRECT-tangent

När denna tangent trycks in tänds indikatorn och signal från CD-spelare eller annan komponent ansluten till DIGITAL INPUT anslutningen går direkt in till effektförstärkaren. Med DIGITAL PURE A kretsar erhålls HiFi-ljud av mycket hög kvalitet.

### 4 Volymindikator

Blinkar när MASTER LEVEL- eller MUTE-tangenten på fjärrkontrollen används.

### 5 Volymkontroll MASTER LEVEL CONTROL

Används för inställning av högtalarnas eller hörtelefonernas volym.

### 6 Hörtelefonuttag HEADPHONES

Hörtelefoner (med en impedans på 6 ohm till 1 kohm) ansluts till denna anslutning. När hörtelefoner ansluts kopplas ljudet från högtalarna automatiskt bort.

### 7 REMOTE SENSOR

This sensor receives the signal transmitted from the remote control unit. When a signal is being received the indicator will light.

### 8 DAT 2/TAPE 2 MONITOR

The indicator will light when this button is pressed. It is possible using this button to monitor a DAT deck, cassette deck or SEA graphic equalizer, connected to the DAT 2/TAPE 2 terminals. If the button is pressed again monitoring will stop.

### 9 ANALOG INPUT SELECTOR

When this button is pressed the areas in the display section above the button will light up in sequence. You can change to different analog signal sources using this button. While the button is being pressed the names of the sources will change in sequence.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM or MC) →

### 10 DIGITAL INPUT SELECTOR

When this button is pressed the areas in the display section above the button will light up in sequence. You can change to different digital signal sources, using this button. While the button is being pressed the names of the sources will change in sequence.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2) →

#### DIGITAL INPUT

A digital signal source connected to the amplifiers DIGITAL INPUT terminal will be processed by the DIGITAL PURE A circuit (For details please read the explanation on page 19.) enabling you to enjoy optimal A CLASS sound production.

### 11 Source indicator

The name of the source selected by using either the ANALOG INPUT SELECTOR or the DIGITAL INPUT SELECTOR will be displayed in the respective display sections.

### 12 BASS CONTROL

When music volume is turned down the human ear tends to become less aware of bass sound. This can be compensated for by adjusting the bass control knob so that you can enjoy powerful bass even at low sound level.

### 13 BALANCE

This knob adjusts the volume balance between the left and right speakers. Normally it is set to the center. (When D/A CONVERTER DIRECT is being used this knob will not operate.)

### 14 OPERATE indicator

When lit, this indicates that a digital input is being received and the DIGITAL PURE A circuit is operating.

### 7 Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)

Dieser Sensor empfängt das von der Fernbedienungseinheit gesendete Signal. Bei Signalempfang leuchtet die Anzeigelampe auf.

### 8 DAT 2/TAPE 2 MONITOR

Die Anzeigelampe leuchtet auf, wenn diese Taste gedrückt wird. Mit Hilfe der Taste läßt sich der Betrieb eines DA-Tonbandgeräts, eines Kassettendecks oder eines SEA-Graphic-Equalizers mit der Monitor-Funktion kontrollieren, wenn diese Geräte an die DAT 2/TAPE 2-Anschlußbuchsen angeschlossen sind. Bei erneutem Tastendruck wird die Kontrollfunktion ausgeschaltet.

### 9 Wähler für Analogsignalquellen (ANALOG INPUT SELECTOR)

Bei Tastendruck leuchten die Felder im Display über der Taste der Reihe nach auf. Mit der Taste lassen sich dann verschiedene Analogsignalquellen wählen. Während die Taste gedrückt wird, wechseln die Namen der Signalquellen nacheinander.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM oder MC) →

### 10 Wähler für Digitalsignalquellen (DIGITAL INPUT SELECTOR)

Bei Tastendruck leuchten die Felder im Display über der Taste der Reihe nach auf. Mit der Taste lassen sich dann verschiedene Digitalsignalquellen wählen. Während die Taste gedrückt wird, wechseln die Namen der Signalquellen nacheinander.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2) →

#### Digital-Anschlußklemme (DIGITAL INPUT)

Eine an die DIGITAL INPUT-Anschlußbuchse des Verstärkers angeschlossene digitale Signalquelle wird über den DIGITAL PURE-A-Schaltkreis verarbeitet, was höchste Klangqualität der Verstärkerklasse A sichert. (Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 19.)

### 11 Signalquellenanzeige

Der Name der mittels ANALOG INPUT SELECTOR oder DIGITAL INPUT SELECTOR gewählten Signalquelle wird in den jeweiligen Display-Feldern angezeigt.

### 12 Baßausgleich

Bei niedriger Lautstärke wird das menschliche Ohr tieferen Tönen gegenüber unempfindlich. Ein Ausgleich ist mit Hilfe des baßreglers möglich, so daß auch bei niedrigen Lautstärkewerten noch kräftige Bässe hörbar sind.

### 13 BALANCE

Dieser Knopf dient zur Regelung der Lautstärkebalance zwischen den Lautsprechern rechts und links. Normalerweise sollte der Reglerknopf in der Mittenposition stehen. (Bei Verwendung von D/A CONVERTER DIRECT ist die Knopffunktion ausgeschaltet.)

### 14 OPERATE Anzeige (OPERATE)

Während diese Anzeige aufleuchtet, wird eine Digital-Signalquelle empfangen, und der DIGITAL PURE-A-Schaltkreis ist aktiv.

### 7 Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

Ce détecteur reçoit le signal transmis du boîtier de télécommande. Pendant qu'un signal est reçu, le témoin reste allumé.

### 8 Contrôle de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2)

Le témoin s'allume lorsque cette touche est enfoncée. A l'aide de cette touche, il est possible de contrôler un enregistreur audionumérique, une platine à cassettes ou un égaliseur graphique SEA raccordé aux bornes de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2). Si cette touche est de nouveau enfoncée, le contrôle s'arrête.

### 9 Sélecteur d'entrée analogique (ANALOG INPUT SELECTOR)

Lorsque cette touche est enfoncée, la zone de section d'affichage au-dessus de la touche s'allume en séquence. Il est possible de passer en différentes sources de signal analogique à l'aide de cette touche. Pendant que cette touche est enfoncée, les désignations des sources apparaissent en séquence l'une après l'autre.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM ou MC) →

### 10 Sélecteur d'entrée numérique (DIGITAL INPUT SELECTOR)

Lorsque cette touche est enfoncée, la zone de section d'affichage au-dessus de la touche s'allume en séquence. Il est possible de passer en différentes sources de signal numérique à l'aide de cette touche. Pendant que cette touche est enfoncée, les désignations des sources apparaissent en séquence l'une après l'autre.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2) →

#### Entrée numérique

Une source de signal numérique raccordée à la borne d'entrée numérique (DIGITAL INPUT) de l'amplificateur sera traitée par le circuit DIGITAL PURE A (pour plus de détails, se référer à l'explication de la page 19.), permettant ainsi la production sonore optimale de CLASS A.

### 11 Indicateur de source

La désignation de la source sélectionnée à l'aide du sélecteur d'entrée analogique (ANALOG INPUT SELECTOR) ou du sélecteur d'entrée numérique (DIGITAL INPUT SELECTOR) sera affichée dans les sections d'affichage respectives.

### 12 Contrôle de basses (BASS CONTROL)

Lorsque le volume de musique est réduit, les oreilles humaines ont tendance à devenir plus sensibles aux basses. Cela peut être compensé en réglant le bouton de contrôle de basses pour jouir des basses puissantes même au niveau sonore réduit.

### 13 Balance (BALANCE)

Ce bouton permet de régler la balance entre les hautparleurs de gauche et de droite. Normalement, il est placé sur la position centrale. (Pendant que le bouton D/A CONVERTER DIRECT est utilisé, ce bouton ne fonctionne pas.)

### 14 Indicateur d'opération (OPERATE)

Lorsqu'il est allumé, ce témoin indique qu'une entrée numérique est en cours de réception et que le circuit DIGITAL PURE A est en fonction.

### 7 REMOTE SENSOR

This sensor receives the signal transmitted from the remote control unit. When a signal is being received the indicator will light.

### 8 DAT 2/TAPE 2 MONITOR

The indicator will light when this button is pressed. It is possible using this button to monitor a DAT deck, cassette deck or SEA graphic equalizer, connected to the DAT 2/TAPE 2 terminals. If the button is pressed again monitoring will stop.

### 9 ANALOG INPUT SELECTOR

When this button is pressed the areas in the display section above the button will light up in sequence. You can change to different analog signal sources using this button. While the button is being pressed the names of the sources will change in sequence.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM or MC) →

### 10 DIGITAL INPUT SELECTOR

When this button is pressed the areas in the display section above the button will light up in sequence. You can change to different digital signal sources, using this button. While the button is being pressed the names of the sources will change in sequence.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2) →

#### DIGITAL INPUT

A digital signal source connected to the amplifiers DIGITAL INPUT terminal will be processed by the DIGITAL PURE A circuit (For details please read the explanation on page 19.) enabling you to enjoy optimal A CLASS sound production.

### 11 Source indicator

The name of the source selected by using either the ANALOG INPUT SELECTOR or the DIGITAL INPUT SELECTOR will be displayed in the respective display sections.

### 12 BASS CONTROL

When music volume is turned down the human ear tends to become less aware of bass sound. This can be compensated for by adjusting the bass control knob so that you can enjoy powerful bass even at low sound level.

### 13 BALANCE

This knob adjusts the volume balance between the left and right speakers. Normally it is set to the center. (When D/A CONVERTER DIRECT is being used this knob will not operate.)

### 14 OPERATE indicator

When lit, this indicates that a digital input is being received and the DIGITAL PURE A circuit is operating.

### 7 Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)

Dieser Sensor empfängt das von der Fernbedienungseinheit gesendete Signal. Bei Signalempfang leuchtet die Anzeigelampe auf.

### 8 DAT 2/TAPE 2 MONITOR

Die Anzeigelampe leuchtet auf, wenn diese Taste gedrückt wird. Mit Hilfe der Taste läßt sich der Betrieb eines DA-Tonbandgeräts, eines Kassettendecks oder eines SEA-Graphic-Equalizers mit der Monitor-Funktion kontrollieren, wenn diese Geräte an die DAT 2/TAPE 2-Anschlußbuchsen angeschlossen sind. Bei erneutem Tastendruck wird die Kontrollfunktion ausgeschaltet.

### 9 Wähler für Analogsignalquellen (ANALOG INPUT SELECTOR)

Bei Tastendruck leuchten die Felder im Display über der Taste der Reihe nach auf. Mit der Taste lassen sich dann verschiedene Analogsignalquellen wählen. Während die Taste gedrückt wird, wechseln die Namen der Signalquellen nacheinander.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM oder MC) →

### 10 Wähler für Digitalsignalquellen (DIGITAL INPUT SELECTOR)

Bei Tastendruck leuchten die Felder im Display über der Taste der Reihe nach auf. Mit der Taste lassen sich dann verschiedene Digitalsignalquellen wählen. Während die Taste gedrückt wird, wechseln die Namen der Signalquellen nacheinander.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2) →

#### Digital-Anschlußklemme (DIGITAL INPUT)

Eine an die DIGITAL INPUT-Anschlußbuchse des Verstärkers angeschlossene digitale Signalquelle wird über den DIGITAL PURE-A-Schaltkreis verarbeitet, was höchste Klangqualität der Verstärkerklasse A sichert. (Einzelheiten hierzu finden Sie auf Seite 19.)

### 11 Signalquellenanzeige

Der Name der mittels ANALOG INPUT SELECTOR oder DIGITAL INPUT SELECTOR gewählten Signalquelle wird in den jeweiligen Display-Feldern angezeigt.

### 12 Baßausgleich

Bei niedriger Lautstärke wird das menschliche Ohr tieferen Tönen gegenüber unempfindlich. Ein Ausgleich ist mit Hilfe des baßreglers möglich, so daß auch bei niedrigen Lautstärkewerten noch kräftige Bässe hörbar sind.

### 13 BALANCE

Dieser Knopf dient zur Regelung der Lautstärkebalance zwischen den Lautsprechern rechts und links. Normalerweise sollte der Reglerknopf in der Mittenposition stehen. (Bei Verwendung von D/A CONVERTER DIRECT ist die Knopffunktion ausgeschaltet.)

### 14 OPERATE Anzeige (OPERATE)

Während diese Anzeige aufleuchtet, wird eine Digital-Signalquelle empfangen, und der DIGITAL PURE-A-Schaltkreis ist aktiv.

### 7 Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)

Ce détecteur reçoit le signal transmis du boîtier de télécommande. Pendant qu'un signal est reçu, le témoin reste allumé.

### 8 Contrôle de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2)

Le témoin s'allume lorsque cette touche est enfoncée. A l'aide de cette touche, il est possible de contrôler un enregistreur audio-numérique, une platine à cassettes ou un égaliseur graphique SEA raccordé aux bornes de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2). Si cette touche est de nouveau enfoncée, le contrôle s'arrête.

### 9 Sélecteur d'entrée analogique (ANALOG INPUT SELECTOR)

Lorsque cette touche est enfoncée, la zone de section d'affichage au-dessus de la touche s'allume en séquence. Il est possible de passer en différentes sources de signal analogique à l'aide de cette touche. Pendant que cette touche est enfoncée, les désignations des sources apparaissent en séquence l'une après l'autre.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM ou MC) →

### 10 Sélecteur d'entrée numérique (DIGITAL INPUT SELECTOR)

Lorsque cette touche est enfoncée, la zone de section d'affichage au-dessus de la touche s'allume en séquence. Il est possible de passer en différentes sources de signal numérique à l'aide de cette touche. Pendant que cette touche est enfoncée, les désignations des sources apparaissent en séquence l'une après l'autre.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2) →

#### Entrée numérique

Une source de signal numérique raccordée à la borne d'entrée numérique (DIGITAL INPUT) de l'amplificateur sera traitée par le circuit DIGITAL PURE A (pour plus de détails, se référer à l'explication de la page 19.), permettant ainsi la production sonore optimale de CLASS A.

### 11 Indicateur de source

La désignation de la source sélectionnée à l'aide du sélecteur d'entrée analogique (ANALOG INPUT SELECTOR) ou du sélecteur d'entrée numérique (DIGITAL INPUT SELECTOR) sera affichée dans les sections d'affichage respectives.

### 12 Contrôle de basses (BASS CONTROL)

Lorsque le volume de musique est réduit, les oreilles humaines ont tendance à devenir plus sensibles aux basses. Cela peut être compensé en réglant le bouton de contrôle de basses pour jouir des basses puissantes même au niveau sonore réduit.

### 13 Balance (BALANCE)

Ce bouton permet de régler la balance entre les hautparleurs de gauche et de droite. Normalement, il est placé sur la position centrale. (Pendant que le bouton D/A CONVERTER DIRECT est utilisé, ce bouton ne fonctionne pas.)

### 14 Indicateur d'opération (OPERATE)

Lorsqu'il est allumé, ce témoin indique qu'une entrée numérique est en cours de réception et que le circuit DIGITAL PURE A est en fonction.

**7 Sensor voor afstandsbediening (REMOTE SENSOR)**

Deze sensor vangt het signaal op dat door de afstandsbediening wordt afgezonden. Bij de ontvangst van een signaal licht de indikator op.

**8 DAT-2/tape-2 monitortoets (DAT 2/TAPE 2 MONITOR)**

Als deze toets wordt ingedrukt, licht de indikator op en kan geluisterd worden naar het DAT-deck, cassette-deck of de SEA grafische equalizer aangesloten op de DAT 2/TAPE 2 aansluitingen. Druk nogmaals op de toets om deze functie weer uit te schakelen.

**9 Ingangselector voor analoge bronnen (ANALOG INPUT SELECTOR)**

Als op deze toets wordt gedrukt, zal de indicatie op de display boven de toets oplichten. Met deze toets kan de gewenste analoge bron gekozen worden. Bij het indrukken van de toets verandert de indicatie als volgt:

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM of MC)

**10 Ingangselector voor digitale bronnen (DIGITAL INPUT SELECTOR)**

Als op deze toets wordt gedrukt, zal de indicatie op de display boven de toets oplichten. Met deze toets kan de gewenste digitale bron gekozen worden. Bij het indrukken van de toets verandert de indicatie als volgt:

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2)

**Digitale ingang (DIGITAL INPUT)**

Het digitale signaal dat via de DIGITAL INPUT-aansluitingen van de versterker binnenkomt, zal verwerkt worden door het DIGITAL PURE A circuit. (Zie de beschrijving op blz. 20 voor verdere details.) Dit circuit levert een hoogwaardige klasse-A geluidsreproductie.

**11 Bronindikator**

De naam van de bron die gekozen is met de ANALOG INPUT SELECTOR of de DIGITAL INPUT SELECTOR zal op de respectievelijke display worden aangegeven.

**12 Lagetonenregelaar (BASS)**

Bij het luisteren met laag volume is het menselijk gehoor minder gevoelig voor lage tonen. Hiervoor kan gecompenseerd worden door deze regelaar in een hogere stand te zetten.

**13 Balansregelaar (BALANCE)**

Regel hiermee het volume van de linker en rechter luidspreker tegen elkaar af. Gewoonlijk dient de regelaar in de middenstand te staan. (Deze regelaar werkt niet als de D/A CONVERTER DIRECT-functie in gebruik is.)

**14 Bedrijfsindikator (OPERATE)**

Deze indikator licht op om aan te geven dat een digitaal signaal ontvangen wordt en het DIGITAL PURE A circuit in werking is.

**7 Sensor remote (REMOTE SENSOR)**

Este sensor recibe la señal que se transmite desde la unidad de control remoto. El indicador se iluminará cuando se recibe una señal.

**8 Monitor de magnetófono digital 2/ magnetófono de cinta 2 (DAT 2/TAPE 2 MONITOR)**

El indicador se iluminará cuando se oprime este botón. Haciendo uso de este botón es posible controlar un magnetófono digital, un magnetófono de cassettes o un ecualizador gráfico SEA, conectado a los terminales DAT 2/TAPE 2. Si se oprime el botón nuevamente, el monitoreo se interrumpirá.

**9 Selector de entrada analogica (ANALOG INPUT SELECTOR)**

Cuando se oprime este botón las áreas de la sección de visualización que se encuentra sobre el botón se iluminarán en forma sucesiva. Haciendo uso de este botón es posible cambiar a diferentes fuentes de señales analógicas. Mientras se oprime este botón los nombres de las fuentes cambiarán en forma sucesiva.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM o MC)

**10 Selector de entrada digital (DIGITAL INPUT SELECTOR)**

Cuando se oprime este botón las áreas de la sección de visualización que se encuentra sobre el botón se iluminarán en forma sucesiva. Haciendo uso de este botón es posible cambiar a diferentes fuentes de señales digitales. Mientras se oprime este botón los nombres de las fuentes cambiarán en forma sucesiva.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2)

**ENTRADA DIGITAL**

El circuito DIGITAL PURE A procesará una fuente de señales digitales conectada al terminal DIGITAL INPUT del amplificador (Con respecto a los detalles consulte la explicación de la página 20) permitiéndole disfrutar de una producción de sonido CLASE A óptima.

**11 Indicador de fuente**

El nombre de la fuente seleccionada haciendo uso ya sea del selector de entrada analógica o del selector de entrada digital se visualizará en las respectivas secciones de visualización.

**12 Control de graves (BASS)**

Cuando el volumen de la música disminuye el oído humano tiende a ser menos sensible a los sonidos graves. Es posible compensar esto mediante el ajuste de la perilla de control de graves en forma tal que sea posible disfrutar de graves poderosos aun con un bajo nivel sonoro.

**13 Equilibrio (BALANCE)**

Esta perilla ajusta el equilibrio de volumen entre los altavoces izquierdo y derecho. Normalmente se coloca en el centro. (Esta perilla no opera cuando se está utilizando D/A CONVERTER DIRECT).

**14 Indicador de operación (OPERATE)**

Cuando está iluminado, indica que se está recibiendo una entrada digital y el circuito DIGITAL PURE A se encuentra en funcionamiento.

**7 Mottagningsfönster för fjärrkontrollen REMOTE SENSOR**

Dena sensor tar emot den infraröda signalen från fjärrkontrollen. När en signal tas emot tänds indikatorn.

**8 DAT 2/TAPE 2 MONITOR**

Indikatorn tänds när denna tangent trycks in. Det är möjligt att avlyssna DAT-spelare, kassettdäck eller SEA tonkontroll anslutna till DAT 2/TAPE 2 anslutningarna när denna tangent trycks in. Funktionen kopplas bort när tangenten trycks in igen.

**9 Väljare för analog ingång ANALOG INPUT SELECTOR**

När denna tangent är intryckt tänds display sektionen ovanför tangenten i sekvenser. Ändring till olika analoga signalkällor kan göras med denna tangent. När tangenten trycks in ändras displayen i sekvenser.

→ (CD) → (LINE 1) → (LINE 2) → (DAT 1/TAPE 1) → (PHONO MM eller PHONO MC)

**10 Väljare för digital ingång DIGITAL INPUT SELECTOR**

När denna tangent trycks in tänds display sektionen ovanför tangenten i sekvenser. Ändring till olika analoga signalkällor kan göras med denna tangent. Om tangenten hålls intryckt ändras displayen i sekvenser.

→ (DIGITAL 1 (OPTICAL)) → (DIGITAL 2) → (DAT MONITOR + DIGITAL 1) → (DAT MONITOR + DIGITAL 2)

**Digital ingång**

En digital signalkälla ansluten till förstärkarens DIGITAL INPUT anslutning behandlas av DIGITAL PURE A kretsen vilket resulterar i en optimalt förstklassig ljudåtergivning. (För mer detaljerad beskrivning, se förklaring på sid. 20).

**11 Indikator för källa**

Visar, i resp. displaysektion, namnet på den källa som valts med antingen ANALOG INPUT SELECTOR eller DIGITAL INPUT SELECTOR.

**12 Baskontroll BASS CONTROL**

Vid minskad lyssningsnivå tenderar den mänskliga hörseln att uppfatta basljud sämre. Detta kan kompenseras genom inställning med baskontrollen så att kraftfull bas erhålls även vid lågvolymer.

**13 Balanskontroll BALANCE**

Med denna ratt ställs balansen mellan vänster och höger högtalare in. Normalt skall denna kontroll vara ställd i mittenläget. (När D/A CONVERTER DIRECT används har denna kontroll ingen funktion).

**14 Funktionsindikator OPERATE INDICATOR**

Lyser när en digital signal mottas och DIGITAL PURE A kretsen är i funktion.

HOW TO OPERATE  
 BEDIENUNG  
 UTILISATION  
 BEDIENING  
 COMO SE OPERA  
 ANVÄNDNING

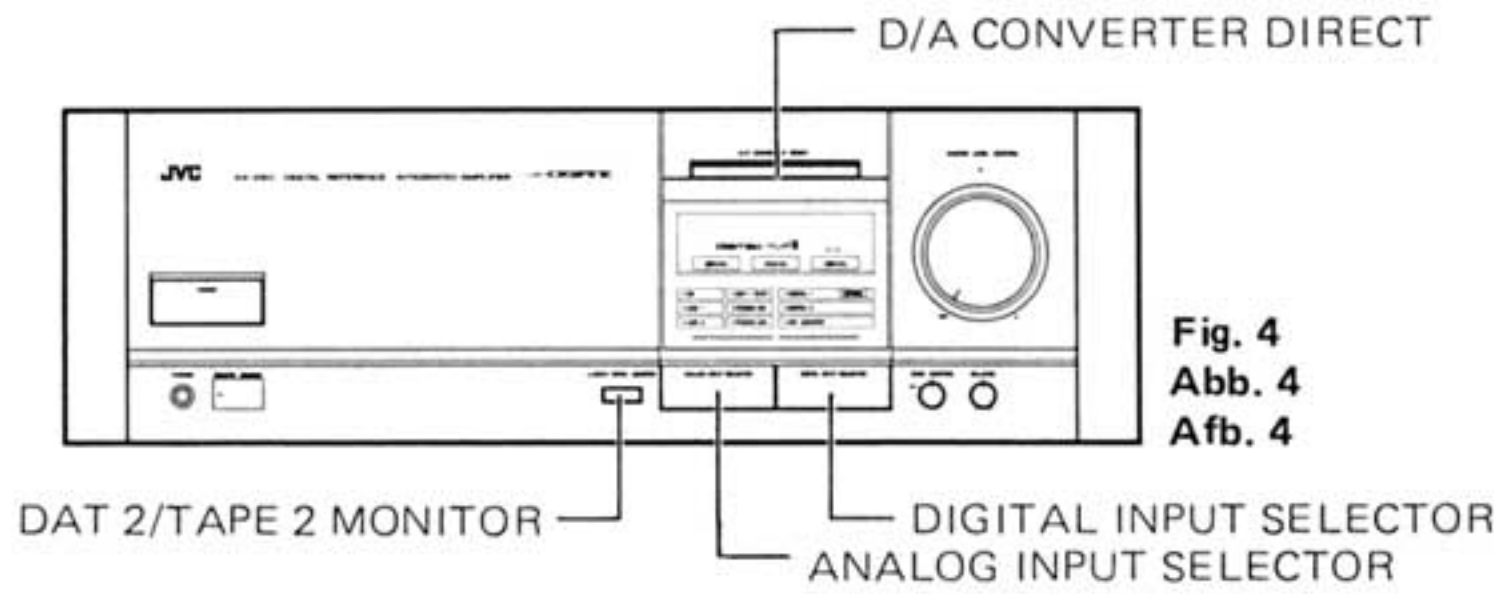


Fig. 4  
 Abb. 4  
 Afb. 4

Turn the MASTER LEVEL CONTROL knob down before turning on the power. Connect the tuner and video components to LINE 1 and LINE 2 respectively in accordance with the diagram on page 5 showing connections.

Drehen Sie den MASTER LEVEL CONTROL-Knopf herunter, bevor Sie den Netzstrom einschalten. Schließen Sie den Tuner und die Video-Komponenten an die Buchsen LINE 1 bzw. LINE 2 an, wie im Anschlußdiagramm auf Seite 5 gezeigt.

Abaisser le bouton de contrôle de niveau principal (MASTER LEVEL CONTROL) avant de fournir l'alimentation. Raccorder le syntoniseur et les appareils vidéo à la ligne 1 (LINE 1) et à la ligne 2 (LINE 2) respectivement suivant le diagramme de page 5 indiquant les raccordements.

What do you want to listen to? Was wollen Sie hören? Que voulez-vous écouter?			Names of switches operated Namen der zu betätigenden Schalter Désignation des touches utilisées		
			ANALOG INPUT SELECTOR	DIGITAL INPUT SELECTOR	DATE 2/TAPE 2 MONITOR
RECORD			PHONO	—	OFF
CD	OUTPUT	OPTICAL DIGITAL	—	DIGITAL 1	OFF
		COAXIAL DIGITAL	—	DIGITAL 2	OFF
		ANALOG	CD	—	OFF
FM/AM Broadcast FM/AM-Rundfunksendungen Emission en FM/AM			LINE 1	—	OFF
VIDEO (Hi-Fi VIDEO)			LINE 2	—	OFF
TAPE BAND BANDE	OUTPUT	COAXIAL DIGITAL DAT	—	DAT MONITOR	OFF
		ANALOG DAT 1/TAPE 1	DAT 1/TAPE 1	—	OFF
		ANALOG DAT 2/TAPE 2	—	—	ON

Fig. 5  
 Abb. 5  
 Afb. 5

**D/A CONVERTER DIRECT switch**

When this switch is operated the digital input is received directly by the power amplifier and the balance circuit and source selector circuit are by-passed. The D/A CONVERTER (Digital Analog Converter) output is input directly into MASTER LEVEL CONTROL and very clear high fidelity performance is achieved. Accordingly, when the D/A CONVERTER DIRECT function is ON, ANALOG recording and the balance function will not operate.

**Note:**

- During the reception of television or FM radio signals, depending on the broadcasting station frequency, noise might appear from digital units such as CD players. In this type of situation, cut off the power to the digital unit.

**D/A CONVERTER DIRECT-Schalter**

Wenn Sie diesen Schalter betätigen, wird das Digitaleingangssignal direkt vom Endverstärker empfangen, wobei Balance-Schaltkreis und Signalquellenwahl-Schaltkreis umgangen werden. Der D/A CONVERTER-Ausgang (Digital-Analog-Umsetzer) liegt direkt am MASTER LEVEL CONTROL an, wodurch höchste HiFi-Klangqualität gewährleistet ist. Wenn die D/A CONVERTER DIRECT-Funktion eingeschaltet (ON) ist, sind ANALOG-Aufnahmefunktion und Balancereglerfunktion also nicht aktiv.

**Hinweis:**

- Während des Empfangs von Fernseh- oder UKW-Signalen können – je nach der Frequenz der Signalquelle – durch Digitalgeräte wie CD-Spieler Geräusche auftreten. In diesem Falle die Stromversorgung zum Digitalgerät abschalten.

**Commutateur direct de convertisseur numérique-analogique (D/A CONVERTER)**

Lorsque ce commutateur est manipulé, l'entrée numérique est directement reçue par l'amplificateur de puissance, et le circuit de balance et le circuit de sélecteur de source sont ignorés. La sortie de convertisseur numérique-analogique (D/A CONVERTER) est directement entrée dans le contrôle de niveau principal (MASTER LEVEL CONTROL), et la reproduction sonore de très haute fidélité est ainsi réalisée. Par conséquent, lorsque la touche de fonction directe de convertisseur numérique-analogique (D/A CONVERTER DIRECT) est sur la position marche (ON), l'enregistrement analogique (ANALOG) et la commande de balance ne s'effectuent pas.

**Remarque:**

- Pendant la réception des signaux de la télévision ou de la radio FM, selon la fréquence de la station émettrice, le bruit pourrait se produire des appareils numériques tels que le lecteur de disques compacts. Dans une telle situation, couper l'alimentation de l'appareil numérique.

Zet de MASTER LEVEL CONTROL in een lage stand alvorens het apparaat in te schakelen. Sluit de tuner en videocomponenten op de LINE 1 en LINE 2 aansluitingen aan zoals aangegeven in het aansluitschema op bladzijde 6.

Antes de conectar la alimentación haga girar la perilla MASTER LEVEL CONTROL (control de nivel maestro) en el sentido de rotación contrario al de las agujas del reloj. Conecte el sintonizador y los componentes de video a LINE 1 y LINE 2, respectivamente, de acuerdo con el diagrama de la página 6 en el que se muestran las conexiones.

Vrid huvudvolymen (MASTER LEVEL CONTROL) till lägsta nivå innan strömbrytaren trycks in för tillkoppling av apparaten. Anslut radiodelen och videocomponenter till resp. LINE 1 och LINE 2 enligt diagrammet på sid. 6 som visar anslutningarna.

Waar wilt u naar luisteren? ¿Qué desea escuchar? Vad önskar Du lyssna till?			Naam van de schakelaars Nombres de los interruptores operados Funktionstangenter		
			ANALOG INPUT SELECTOR	DIGITAL INPUT SELECTOR	DATE 2/TAPE 2 MONITOR
RECORD			PHONO	—	OFF
CD	OUTPUT	OPTICAL DIGITAL	—	DIGITAL 1	OFF
		COAXIAL DIGITAL	—	DIGITAL 2	OFF
		ANALOG	CD	—	OFF
FM/AM-Uitzending Radiotransmisión FM/AM RM/AM Radiosändning			LINE 1	—	OFF
VIDEO (Hi-Fi VIDEO)			LINE 2	—	OFF
CASSETTE CINTA BAND	OUTPUT	COAXIAL DIGITAL DAT	—	DAT MONITOR	OFF
		ANALOG DAT 1/TAPE 1	DAT 1/TAPE 1	—	OFF
		ANALOG DAT 2/TAPE 2	—	—	ON

Fig. 6  
Abb. 6  
Afb. 6

#### D/A konverter direkt schakelaar (D/A CONVERTER DIRECT)

Als deze schakelaar op aan wordt gezet, zal het digitale ingangssignaal rechtstreeks naar de eindversterker worden gestuurd zonder het balans- en bronselektor-circuit te doorlopen. Het D/A CONVERTER (digitaal/analoo-konverter) uitgangssignaal wordt rechtstreeks naar de MASTER LEVEL CONTROL gestuurd, wat een uitzonderlijk helder geluid oplevert. Wanneer de D/A CONVERTER DIRECT-functie is ingeschakeld, is opnemen van analoge signalen niet mogelijk en zal de balansfunctie niet werken.

#### Opmerking:

- Tijdens het onvtangst van televisie of FM-radio signalen, en afhankelijk van de frequentie van het omroepstation, is het mogelijk dat ruis voorkomt van digitale toestellen zoals CD-players. In dit geval, schakel de stroomtoevoer uit van het digitale toestel.

#### Interruptor directo del convertidor analógico digital (D/A CONVERTER DIRECT)

Cuando se opera este interruptor el amplificador de potencia recibe la entrada digital en forma directa, evitándose el circuito equilibrador y el circuito selector de fuente. La salida del convertidor digital analógico (D/A CONVERTER) se introduce directamente en el MASTER LEVEL CONTROL, lográndose un rendimiento sumamente nítido de alta fidelidad. En consecuencia, cuando la función D/A CONVERTER DIRECT se encuentra activada, la grabación analógica (ANALOG) y la función de equilibrio no operarán.

#### Nota:

- Es posible que unidades digitales tales como los reproductores de discos compactos generen ruido durante la recepción de señales de televisión o de radio de MF, de acuerdo con la frecuencia de la estación radiodifusora. En este tipo de situación, interrumpa la alimentación de la unidad digital.

#### D/A CONVERTER DIRECT omkopplare

När denna omkopplare är aktiverad mottas den digitala insignalen direkt av effektförstärkaren och går förbi balanskretsen och kretsen för val av källa. D/A CONVERTER (Digital Analog Converter) utsignalen går direkt in till huvudvolymkretsen (MASTER LEVEL CONTROL) och ett mycket klart HiFi-ljud erhålls. Följaktligen fungerar inte analog inspelning och balansfunktionen när D/A CONVERTER DIRECT-funktionen är aktiverad.

#### Anm.:

- Vid mottagning av TV- eller FM radiosignaler på vissa frekvenser kan störningar uppstå från digitala enheter som t.ex. CD-spelare. Om detta inträffar skall du bara stänga av den digitala enheten.

### Recording

1. Choose either an analog or a digital source that can be heard through the speakers. In this situation a tape deck connected to the REC terminal of either DAT 1/TAPE 1 or DAT 2/TAPE 2 can receive a recording signal and recording is possible. Recording level is adjusted from the tape deck, not from the MASTER LEVEL CONTROL. (Please refer to the table on page 15, 17 which shows button settings for various source and recording combinations.)
2. As this amplifier has both DIGITAL and ANALOG type input output terminals for a tape player a variety of combinations are possible.

### Aufnahme

1. Verwenden Sie eine Analog- oder Digital-Signalquelle, die über die Lautsprecher zu hören ist. Ein Kassettendeck, das an die REC-Anschlußbuchsen von entweder DAT 1/TAPE 1 oder DAT 2/TAPE 2 angeschlossen ist, kann ein Aufnahmesignal empfangen und ermöglicht damit die Aufnahme. Der Aussteuerungspegel wird vom Kassettendeck her kontrolliert und nicht von MASTER LEVEL CONTROL. (Bitte beziehen Sie sich auf die Tabelle von Seite 15, 17, wo die verschiedenen Knopf- und Tastenstellungen für Signalquellen- und Aufnahmekombinationen aufgeführt sind.)
2. Da der vorliegende Verstärker für das Kassettendeck sowohl über DIGITAL- als auch ANALOG-Ein/Ausgangsbuchsen verfügt, sind vielerlei Zusammenstellungen möglich.

### Enregistrement

1. Choisir une source analogique ou numérique qui peut être écoutée à travers les haut-parleurs. Dans ce cas, une platine d'enregistrement raccordée à la borne d'enregistrement (REC) du magnétophone audionumérique 1/bande 1 (DAT 1/TAPE 1) ou du magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2) peut recevoir un signal d'enregistrement, permettant ainsi l'enregistrement. Le niveau d'enregistrement est réglé depuis la platine d'enregistrement, et non pas depuis la commande de niveau sonore principal (MASTER LEVEL CONTROL). (Se référer à la table de page 15, 17 indiquant le réglage des touches pour diverses combinaisons de source et d'enregistrement.)
2. Cet amplificateur est muni des bornes d'entrée/sortie numérique et analogique pour un lecteur de bandes, et diverses combinaisons sont donc possibles.

What combination of components do you have? Wie sind Ihre Anlagenbauteile zusammengestellt? Quelle combinaison des appareils avez-vous?		Names of switches operated Namen der zu betätigenden Schalter Désignation des touches utilisées			
		DAC DIRECT	ANALOG IN SELECTOR	DIGITAL IN SELECTOR	DAT 2/TAPE 2 MONITOR
PLAY SIDE → RECORDING SIDE WIEDERGABESEITE → AUFNAHMESEITE COTE LECTURE → COTE ENREGISTREMENT					
DIGITAL → DIGITAL					
DIGITAL 1 (OPTICAL)	DAT (COAXIAL)	—	—	DIGITAL 1 → DAT MONITOR	—
DIGITAL 2 (COAXIAL)	DAT (COAXIAL)	—	—	DIGITAL 2 → DAT MONITOR	—
DIGITAL → ANALOG					
DIGITAL 1 (OPTICAL)	DAT 1/TAPE 1	OFF	—	DIGITAL 1	OFF
DIGITAL 1 (OPTICAL)	DAT 2/TAPE 2	OFF	—	DIGITAL 1	* — (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)
DIGITAL 2 (COAXIAL)	DAT 1/TAPE 1	OFF	—	DIGITAL 2	OFF
DIGITAL 2 (COAXIAL)	DAT 2/TAPE 2	OFF	—	DIGITAL 2	* — (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)
DAT (COAXIAL)	DAT 1/TAPE 1	"You cannot record." "Keine Aufnahme möglich." "L'enregistrement n'est pas possible."			
DAT (COAXIAL)	DAT 2/TAPE 2	OFF	—	DAT MONITOR	* — (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)

Fig. 7  
Abb. 7  
Afb. 7



### Opnemen

1. Kies een analoge of digitale bron en geef deze weer. Het geluid kan worden opgenomen met het cassettedeck aangesloten op de REC-aansluiting van DAT 1/TAPE 1 of DAT 2/TAPE 2. Stel het opnameniveau in met de opnameniveauregelaars op het cassettedeck. De instelling van de MASTER LEVEL CONTROL heeft geen invloed op het opnameniveau.  
(Zie de tabel op blz. 16, 18 voor de instelling van de diverse toetsen en de opnamekombinaties.)
2. Aangezien deze versterker van zowel digitale als analoge in-/uitgangsaansluitingen voor het cassettedeck is voorzien, zijn er diverse mogelijkheden.

### Grabacion (Recording)

1. Seleccione una fuente analógica o una fuente digital que se pueda escuchar por los altavoces. En esta condición un magnetófono de cinta conectado al terminal REC de DAT 1/TAPE 1 o de DAT 2/TAPE 2 puede recibir una señal de grabación, posibilitándose la grabación.  
El nivel de grabación se ajusta desde el magnetófono de cinta, no desde el MASTER LEVEL CONTROL.  
(Rogamos consultar la tabla de la página 16, 18 que muestra los ajustes de los botones para distintas combinaciones de fuentes y de grabación).
2. Como este amplificador posee terminales de entrada/salida del tipo DIGITAL así como del tipo analógico (ANALOG) para un reproductor de cintas, existen varias combinaciones posibles.

### INSPELNING

1. Välj antingen en analog eller en digital källa som kan höras via högtalarna. I detta fall kan en bandspelare ansluten till REC anslutningen på antingen DAT-1/TAPE-1 eller DAT-2/TAPE-2 ta emot en inspelnings-signal så att inspelning kan göras.  
Inspelningsnivån ställs in på bandspelaren inte med MASTER LEVEL CONTROL.  
(Se tabell på sid. 16, 18 vilken visar inställningar för olika kombinationer av källor och inspelningar).
2. Eftersom denna förstärkare har både digital och analog in/utgångsanslutningar för bandspelare är ett antal olika kombinationer möjliga.

Welke componenten worden gebruikt? ¿Qué combinación de componentes posee? Vilken kombination av komponenter har Du?		Naam van de schakelaars Nombres de los interruptores operados Funktionstangenter			
		DAC DIRECT	ANALOG IN SELECTOR	DIGITAL IN SELECTOR	DAT 2/TAPE 2 MONITOR
WEERGAVE → OPNAME LADO DE REPRODUCCION → LADO DE GRABACION AVSPELNINGSSIDA → INSPELNINGSSIDA					
DIGITAL → DIGITAL					
DIGITAL 1 (OPTICAL)	DAT (COAXIAL)	—	—	DIGITAL 1 → DAT MONITOR	—
DIGITAL 2 (COAXIAL)	DAT (COAXIAL)	—	—	DIGITAL 2 → DAT MONITOR	—
DIGITAL → ANALOG					
DIGITAL 1 (OPTICAL)	DAT 1/TAPE 1	OFF	—	DIGITAL 1	OFF
DIGITAL 1 (OPTICAL)	DAT 2/TAPE 2	OFF	—	DIGITAL 1	* — (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läge ON för avlyssn)
DIGITAL 2 (COAXIAL)	DAT 1/TAPE 1	OFF	—	DIGITAL 2	OFF
DIGITAL 2 (COAXIAL)	DAT 2/TAPE 2	OFF	—	DIGITAL 2	* — (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läge ON för avlyssn)
DAT (COAXIAL)	DAT 1/TAPE 1	"Opnemen is niet mogelijk." "No es posible grabar" "Du kan inte spela in"			
DAT (COAXIAL)	DAT 2/TAPE 2	OFF	—	DAT MONITOR	* — (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läge ON för avlyssn)

Fig. 8  
Abb. 8  
Afb. 8

What combination of components do you have? Wie sind Ihre Anlagenbauteile zusammengestellt? Quelle combinaison des appareils avez-vous?		Names of switches operated Namen der zu betätigenden Schalter Désignation des touches utilisées			
		DAC DIRECT	ANALOG IN SELECTOR	DIGITAL IN SELECTOR	DAT 2/TAPE 2 MONITOR
PLAY SIDE → RECORDING SIDE WIEDERGABESEITE → AUFNAHMESEITE COTE LECTURE → COTE ENREGISTREMENT					
ANALOG → ANALOG					
PHONO	DAT 1/TAPE 1	OFF	PHONO	—	OFF
PHONO	DAT 2/TAPE 2	OFF	PHONO	—	— (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)
CD	DAT 1/TAPE 1	OFF	CD	—	OFF
CD	DAT 2/TAPE 2	OFF	CD	—	— (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)
LINE 1	DAT 1/TAPE 1	OFF	LINE 1	—	OFF
LINE 1	DAT 2/TAPE 2	OFF	LINE 1	—	— (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)
LINE 2	DAT 1/TAPE 1	OFF	LINE 2	—	OFF
LINE 2	DAT 2/TAPE 2	OFF	LINE 2	—	— (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)
DAT 1/TAPE 1	DAT 2/TAPE 2	OFF	DAT 1/TAPE 1	—	— (Switch ON, to MONITOR) (Einschalten (ON) für MONITOR) (Mettre sur la position marche "ON", vers moniteur)

Fig. 9  
Abb. 9  
Afb. 9

Welke componenten worden gebruikt? ¿Qué combinación de componentes posee? Vilken kombination av komponenter har Du?		Naam van de schakelaars Nombres de los interruptores operados Funktionstangenter			
		DAC DIRECT	ANALOG IN SELECTOR	DIGITAL IN SELECTOR	DAT 2/TAPE 2 MONITOR
WEERGAVE → OPNAME LADO DE REPRODUCCION → LADO DE GRABACION AVSPELNINGSSIDA → INSPELNINGSSIDA					
ANALOG → ANALOG					
PHONO	DAT 1/TAPE 1	OFF	PHONO	—	OFF
PHONO	DAT 2/TAPE 2	OFF	PHONO	—	— (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läge ON för avlyssn)
CD	DAT 1/TAPE 1	OFF	CD	—	OFF
CD	DAT 2/TAPE 2	OFF	CD	—	— (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läge ON för avlyssn)
LINE 1	DAT 1/TAPE 1	OFF	LINE 1	—	OFF
LINE 1	DAT 2/TAPE 2	OFF	LINE 1	—	— (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läge ON för avlyssn)
LINE 2	DAT 1/TAPE 1	OFF	LINE 2	—	OFF
LINE 2	DAT 2/TAPE 2	OFF	LINE 2	—	— (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läte ON för avlyssn)
DAT 1/TAPE 1	DAT 2/TAPE 2	OFF	DAT 1/TAPE 1	—	— (Op ON zetten voor monitorfunctie) (Interruptor ON, al MONITOR) (Koppla om till läte ON för avlyssn)

Fig. 10  
Abb. 10  
Afb. 10

#### Notes:

- DAT which is connected to the DIGITAL terminal from the source of the analog system cannot be recorded.
- Regarding CD/CDV software and digital signals which have a copy prohibit code in the source, a digital recording cannot be made.
- When monitoring a recording to a 3 head type deck the deck should be connected to DAT 2/TAPE 2 terminals and the DAT 2/TAPE 2 MONITOR switch should be ON. Also when recording from a digital source be careful not to turn the MONITOR switch ON and OFF as this will interrupt the recording.
- During synchronized recording, the source is locked to CD or PHONO position to avoid accidental stops or changing to another source.

## DIGITAL PURE A

With the built in D/A converter and the special characteristics of digital signals, "signal time base control" becomes easy. Using the special characteristics of the digital signal an optimal A class operation (DIGITAL PURE A) for power amplifier is possible.

Normally, when music is being played, an amplifier operates at an output of several watts and is not required to deliver a large output continuously. With a high performance A CLASS amplifier operating at an average output level a large output is delivered only when there is a peak in the music. This amplifier can be switched to A CLASS amplifier performance, enabling optimum A CLASS operation. The three blocks described below make it possible to use the characteristics of the digital signal to control time so that a large output is delivered precisely when there is a peak in the music. Very economical use of power is achieved and A CLASS amplifier performance becomes a reality.

### TIME BASE PROCESSOR ②

Within the MEMORY TIME SHIFT circuit the TIME BASE PROCESSOR is arranged immediately before the D/A CONVERTER and the time base of the input digital signal is shifted.

#### Hinweise:

- Wenn der DIGITAL-Anschluß mit der Signalquelle eines Analog-Systems verbunden ist, kann kein DAT-Band aufgenommen werden.
- Wenn CD/CDV-Software und digitale Signale mit einer Kopiersperrcodierung versehen sind, kann keine digitale Aufnahme durchgeführt werden.
- Wenn die Aufnahme auf ein 3-TONKOPF-KASSETTENECK mit der Monitor-Funktion überwacht werden soll, sollte das Kassettendeck an die DAT 2/TAPE 2-Anschlußbuchsen angeschlossen werden und der DAT 2/TAPE 2 MONITOR-Schalter eingeschaltet (ON) sein. Bei Aufnahmen von einer Digitalsignalquelle ist darüber hinaus zu beachten, daß der MONITOR-Schalter nicht ein- und ausgeschaltet wird, da dies die Aufnahme sonst unterbrechen würde.
- Bei Synchro-Aufnahme wird die Signalquelleneinstellung für CD oder PHONO verriegelt, so daß unbeabsichtigte Unterbrechungen oder Umschaltung auf andere Signalquellen vermieden werden.

## DIGITAL PURE A

Mit Hilfe des eingebauten D/A-Umsetzers und den besonderen Eigenschaften von Digitalsignalen wird "Signalzeitbasis-Steuerung" einfach. Die speziellen Charakteristiken von Digitalsignalen verwirklichen für den Endverstärker die Höchstmögliche Klasse-A-Qualität. Normalerweise liegt die Musikleistung eines Verstärkers nur bei mehreren Watt, der Verstärker braucht also nicht permanent große Ausgangsleistungen aufzubringen. Wenn ein Hochleistungsverstärker der Klasse A bei durchschnittlichem Ausgangspegel betrieben wird, werden hohe Leistungswerte nur bei Spitzenbelastungen abgegeben. Dieser Verstärker läßt sich auf Betriebsleistungen der Klasse A umschalten und ermöglicht dann optimale Leistungen. Die drei nachstehend beschriebenen Schaltungen ermöglichen die Verwendung des Digitalsignals zur Steuerung des Takts, so daß große Leistungen genau bei den Spitzenwerten abgegeben werden. Damit ist äußerst wirtschaftliche Stromaufnahme gegeben, und die Leistungen eines Verstärkers der Klasse A sind verwirklicht.

### ZEITBASIS-PROZESSOR ②

Innerhalb des Speichertaktverschiebungs-Schaltkreises liegt der ZEITBASIS-PROZESSOR unmittelbar vor dem D/A-Umsetzer. Er verschiebt die Zeitbasis des Digitaleingangssignals.

#### Remarques:

- Il est impossible d'effectuer l'enregistrement du magnétophone audionumérique raccordé à la borne numérique (DIGITAL) de la source du système analogique.
- Pour les signaux des logiciels ou numériques du disque compact/disque compact vidéo (CD/CDV) comportant un code d'interdiction de copie dans la source, il est impossible d'effectuer l'enregistrement numérique.
- Lors du contrôle d'un enregistrement pour une platine d'enregistrement à 3 têtes (3 HEAD TAPE DECK), la platine doit être raccordée aux bornes de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2), et le commutateur du moniteur de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2 MINOTOR) doit être mis sur la position marche (ON). Par ailleurs, lors de l'enregistrement à partir d'une source numérique, veiller à ne pas mettre le commutateur de moniteur (MONITOR) sur la position marche (ON) ou arrêt (OFF). En effet, cela risque d'interrompre l'enregistrement.
- Pendant l'enregistrement synchronisé, la source est verrouillée à la position CD ou PHONO pour éviter des arrêts accidentels ou de changer de source.

## DIGITAL PURE A

Grâce au convertisseur numérique-analogique incorporé et aux caractéristiques spéciales des signaux numériques, le "contrôle de base de temps du signal" peut être facilement effectué. En utilisant les caractéristiques spéciales des signaux numériques, il est possible en effet de réaliser le fonctionnement optimal de classe A (DIGITAL PURE A) de l'amplificateur de puissance.

Normalement, au cours de la lecture de la musique, un amplificateur fonctionne à une puissance de sortie de plusieurs watts, et ne nécessite donc pas l'alimentation continue en grande puissance de sortie. Dans le cas du fonctionnement optimal de classe A d'un amplificateur de haute fidélité, une grande puissance de sortie est fournie uniquement lorsqu'il y a une crête dans la musique. Cet amplificateur peut être passé en mode de fonctionnement de classe A, permettant ainsi le fonctionnement optimal de classe A. Les trois passages ci-dessous permettent d'utiliser les caractéristiques des signaux numériques afin de contrôler le temps pour qu'une grande puissance de sortie soit fournie précisément lorsqu'il y a une crête dans la musique. Ainsi, l'utilisation hautement économique de la puissance est devenue possible, et le fonctionnement optimal de classe A de l'amplificateur de haute fidélité est réalisé.

### Processeur de base de temps ②

Dans le circuit de décalage de temps (MEMORY TIME SHIFT), le processeur de base de temps (TIME BASE PROCESSOR) est disposé immédiatement avant le convertisseur numérique-analogique (D/A CONVERTOR) et la base de temps de l'entrée initiale du signal est décalée.

#### Opmerkingen:

- DAT welke aangesloten werd op de DIGITAL aansluiting van de bron van een analog systeem kan niet opgenomen worden.
- Van CD/CDV software en digitale signalen welke een copieverbod code bevatten in de bron, kan geen digitale opname gemaakt worden.
- Om bij een deck met driekoppensysteem de monitorfunctie (tijdens het opnemen luisteren naar de zojuist gemaakte opname) te kunnen gebruiken, dient het deck met de DAT 2/TAPE 2 aansluitingen te worden verbonden en moet de DAT 2/TAPE 2 MONITOR-schakelaar op ON worden gezet. Bij het opnemen van een digitale bron mag de MONITOR-schakelaar niet ON/OFF worden gezet, daar dit resulteert in een onderbreking in de opname.
- Tijdens synchroon opnemen is de bronkeuzeschakelaar vastgezet in de CD of PHONO-stand om onverhoeds stoppen of veranderen van bron te voorkomen.

#### Notas:

- No es posible grabar la cinta de audio digital que se encuentra conectada al terminal DIGITAL desde la fuente del sistema analógico.
- Con respecto a las señales digitales y al software de discos compactos/discos compactos con video (CD/CDV) que poseen un código de prohibición de copiado en la fuente, no es posible realizar una grabación digital.
- Cuando controle una grabación a un magnetófono de cinta de 3 cabezas el mismo se debe conectar a los terminales DAT 2/TAPE 2 y el interruptor DAT 2/TAPE 2 MONITOR se debe encontrar en ON. Además, cuando se está grabando de una fuente digital es necesario tener cuidado de no activar y desactivar el interruptor DAT 2/TAPE 2 MONITOR pues esto interrumpirá la grabación.
- Durante la grabación sincronizada, la fuente está bloqueada en la posición CD o PHONO para evitar detenciones o cambios accidentales a otra fuente.

#### Anm.:

- Det går inte att spela in från en analog ljudkälla på ett digitalkassettdäck (DAT) som har anslutits till DIGITAL-uttaget.
- Digitala inspelningar kan inte göras från mjukvara på CD/CDV samt från digitala signaler som har en stoppkod för kopiering.
- Om inspelningen skall avlyssnas med ett 3-huvuddäck skall däckets anslutning till DAT 2/TAPE 2 anslutningarna och DAT 2/TAPE 2 MONITOR omkopplaren vara ställd i läge ON. Vid inspelning från en digital källa skall man inte koppla MONITOR omkopplaren till ON (till) eller OFF (från) eftersom detta orsakar avbrott i inspelningen.
- Under synkroniserad inspelning är programkällan låst i CD eller PHONO läge för att undvika oavsiktligt avbrott eller byte till annan programkälla.

## DIGITAL PURE A system

Met de ingebouwde D/A-konverter en de speciale karakteristieken van digitale signalen is de tijdbasisregeling van de signalen sterk vereenvoudigd. Een optimale klasse-A versterking van de signalen (DIGITAL PURE A) is nu mogelijk. Bij het weergeven van muziek levert een versterker gewoonlijk slechts een paar watt af en is er slechts met tussenpozen behoefte aan groter vermogen. In een kwaliteits klasse-A versterker wordt alleen een krachtig vermogen geleverd wanneer een piek in de muziek voorkomt. Deze versterker is zo ontworpen dat hij naar klasse-A werking kan omschakelen, waardoor een zeer gunstige prestatie wordt verkregen. De hieronder beschreven drie circuits maken het mogelijk de specifieke eigenschappen van digitale signalen te gebruiken om de tijdsverloop te regelen zodat uitsluitend op het moment dat een piek in de muziek voorkomt een groot vermogen geleverd wordt. Op deze wijze is de klasse-A werking op ideale wijze verenigd met een gering stroomverbruik.

### Tijdbasisprocessor ②

In het geheugen-tijdverschuivingscircuit is de tijdbasisprocessor meteen vóór de D/A-konverter geplaatst waardoor het digitale signaal eerst een tijdverschuiving ondergaat.

## DIGITAL CLASE A PURO (DIGITAL PURE A)

El "control de base de tiempos de las señales" se facilita mediante el convertidor D/A incorporado y las características especiales de las señales digitales. Haciendo uso de las características especiales de las señales digitales, se permite la operación clase A óptima (DIGITAL PURE A) del amplificador de potencia.

Normalmente, cuando se está reproduciendo música, un amplificador opera a una potencia de salida de varios vatios, no siendo necesario que entregue una gran potencia de salida en forma continua. Con un amplificador CLASE A de alto rendimiento que se encuentre operando a un nivel promedio de potencia de salida, se entrega una gran potencia de salida sólo cuando existe un pico en la música. Es posible conmutar este amplificador al rendimiento de un amplificador CLASE A, permitiendo una operación CLASE A óptima. Los tres bloques que se describen a continuación permiten el uso de las características de la señal digital con el fin de controlar el tiempo en forma tal que se entregue una gran potencia de salida exactamente cuando existe un pico en la música. Se logra un uso muy económico de la potencia y el rendimiento del amplificador CLASE A se convierte en realidad.

### Procesador de base de tiempos ②

El procesador de base de tiempos se encuentra dispuesto en el interior del circuito de desplazamiento temporal de la memoria justo delante del convertidor D/A, desplazándose la base de tiempos de la señal digital de entrada.

## DIGITAL PURE A

Med den inbyggda D/A (digital till analog) omvandlaren och digitalsignalernas speciella egenskaper blir "tidskontrollen" lätt. Digitalsignalernas speciella egenskaper gör att effektförstärkaren fungerar optimalt i ren klass A när musik spelas.

Normalt arbetar förstärkaren med medeleffekt när musik spelas och behöver inte utnyttja den höga effekten hela tiden. Med hjälp av högklassig klass A kopplad förstärkare nyttjas normalt medeleffekten och endast vid toppnivåer i musiken används den höga uteffekten. Denna förstärkare kan kopplas om så att den uppför sig som ren klass A förstärkare vilket ger optimal klass A användning. Med användning av den digitala signalens speciella karaktäristik erhålls, enligt beskrivningen i följande tre avsnitt, perfekt tidskontroll, så att förstärkaren lämnar hög uteffekt vid musikens toppar. Genom att förstärkaren kna fungera som klass A, uppnås en mycket ekonomisk användning av tillgänglig ström.

### TIME BASE processorn ②

I MEMORY TIME SHIFT kretsen är TIME BASE processorn placerad omedelbart före D/A omvandlaren vilket innebär att den digitala signalens tidsbas ändras.

**ANTICIPATED SIGNAL FORMATION / DISCRIMINATING CIRCUIT ⑦**

This circuit uses the information received from the signal input to the TIME BASE PROCESSOR, the output signal from the D/A CONVERTER and the output signal from the POWER AMPLIFIER when music is being played to form an anticipated signal. Based on the information received from the digital signals, a supply voltage and an operating point CONTROL SIGNAL are output.

**POWER supply circuit with variable source voltage ⑧**

The CONTROL SIGNAL selects an optimal power level, to prevent excessive heat generation so that HIGH POWER PURE A operation is possible.

**SCHALTKREIS FÜR ERWARTUNGS-SIGNALBILDUNG/ANALYSE ⑦**

Dieser Schaltkreis verwendet bei der Wiedergabe die Informationen, die der Zeitbasis-Prozessor vom Signaleingang empfangen hat, sowie das Ausgangssignal vom D/A-Umsetzer und das Ausgangssignal vom Endverstärker, um damit ein erwartetes Signal zu bilden. Auf Basis von Informationen, die von den Digitalsignalen empfangen werden, werden Speisespannung und Arbeitspunkt-Steuersignal ausgegeben.

**STROMVERSORGUNGSSCHALTUNG MIT VARIABLEN QUELLENSPANNUNG ⑧**

Das Steuersignal wählt einen optimalen Leistungspegel, um übermäßige Erwärmung zu verhüten. Dies ermöglicht PURE-A-Hochleistungsbetrieb.

**Formation de signal anticipé/circuit discriminateur ⑦**

Ce circuit utilise l'information reçue de l'entrée de signal dans le processeur de base de temps (TIME BASE PROCESSOR), le signal de sortie du convertisseur numérique-analogique (D/A CONVERTOR) et le signal de sortie de l'amplificateur de puissance (POWER AMPLIFIER) pendant que la musique est lue pour former un signal anticipé. Suivant l'information reçue des signaux numériques, une tension d'alimentation et un signal de contrôle (CONTROL SIGNAL) de point de fonctionnement sont sortis.

**Circuit d'alimentation avec tension de source variable ⑧**

Le signal de contrôle (CONTROL SIGNAL) sélectionne le niveau optimal de puissance afin d'empêcher la production excessive de chaleur pour que le fonctionnement optimal de classe A (HIGH POWER PURE A) soit possible.

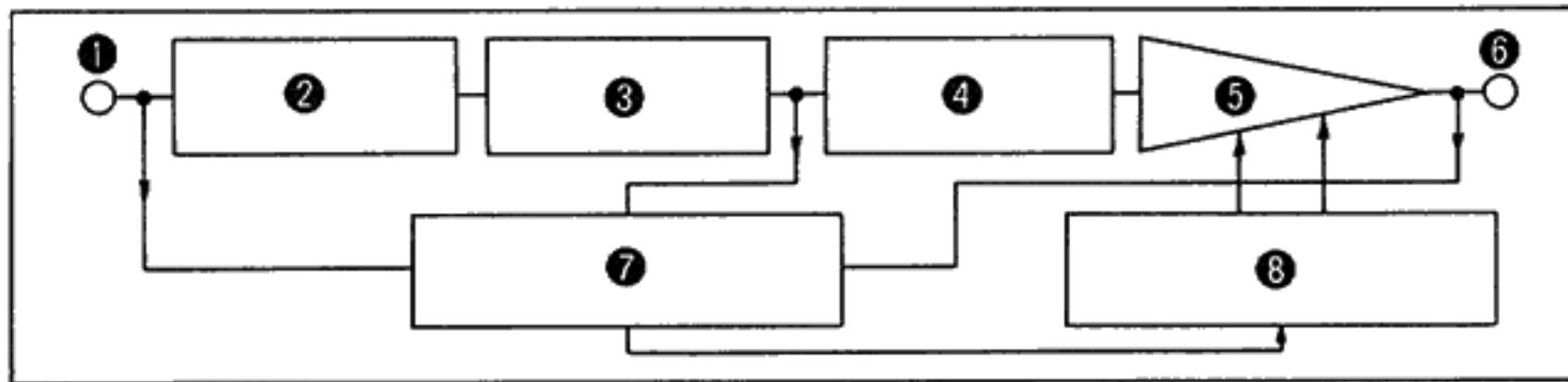


Fig. 11  
Abb. 11  
Afb. 11

- ① Input
- ② Timer base processor
- ③ D/A converter
- ④ Gain variable
- ⑤ Power amplifier
- ⑥ Output
- ⑦ Anticipated signal formation discriminating circuit
- ⑧ Variable voltage power source

- ① Eingang
- ② Zeitbasis-Prozessor
- ③ Digital/Analog-Umsetzer
- ④ Variable Verstärkung
- ⑤ Endverstärker
- ⑥ Ausgang
- ⑦ Erwartungssignalsbildung-Analyseschaltung
- ⑧ Stromquelle mit Spannungsregelung

- ① Entré
- ② Processeur de base de temps
- ③ Convertisseur numérique/analogique
- ④ Variable de gain
- ⑤ Amplificateur de source
- ⑥ Sortie
- ⑦ Circuit discriminateur de formation de signal anticipé
- ⑧ Alimentation de tension variable

Circuit voor geanticipeerde formatie/discriminatie van het signaal ⑦

Dit circuit maakt tijdens het weergeven van de muziek gebruik van de informatie die ontvangen wordt van het signaal dat naar de tijdbasis-processor loopt, het uitgangssignaal van de D/A-konverter en het uitgangssignaal van de eindversterker, en vormt aan de hand hiervan een geanticipeerd signaal. Gebaseerd op de informatie van de digitale signalen, de voedingspanning en het werkingsproces wordt een regelsignaal uitgestuurd.

Voedingscircuit met variabele voedingspanning. ⑧

Het regelsignaal kiest de optimale voedingspanning om buitensporige warmte-ontwikkeling te voorkomen, waardoor een krachtige klasse-A werking mogelijk is.

Circuito de formación/discriminación de la señal anticipada. ⑦

Este circuito utiliza la información que se recibe de la señal de entrada al procesador de base de tiempos, de la señal de salida del convertidor D/A y de la señal de salida del amplificador de potencia, cuando se está reproduciendo música, con el fin de formar una señal anticipada. En base a la información que se recibe de las señales digitales, se entregan una tensión de alimentación y una señal de control del punto de operación.

Circuito de alimentación de energía con tensión de alimentación variable ⑧

La señal de control selecciona un nivel óptimo de potencia, con el fin de evitar una generación excesiva de calor en forma tal que se permita la operación clase A pura de alta potencia.

Förväntad signalformation/diskrimineringskrets ANTICIPATED SIGNAL FORMATION/DISCRIMINATING CIRCUIT ⑦

Denna krets använder den information som erhålls från ingången till TIME BASE processorn, den utgående signalen från D/A omvandlaren och den utgående signalen effektförstärkaren för att skapa en förväntad signal när musik spelas.

Grundad på den information som mottas från de digitala signalerna bestäms förstärkarens spänningsnivå och arbetspunkt genom att en nödvändig styrsignal skapas.

Strömförsörjningskretsar med variabel signalspanning ⑧

Kontrollsignalen optimerar uteffekten så att onödig uppvärmning undviks och ren klass A drift erhålls med hög uteffekt.

- ① Ingång
- ② Tijdbasis-processor
- ③ D/A-konverter
- ④ Versterkingsvariabele
- ⑤ Eindversterker
- ⑥ Uitgang
- ⑦ Circuit voor beoordeling van geanticipeerde signaalformatie
- ⑧ Variabele voedingsspanning

- ① Entrada
- ② Procesador de base de tiempos
- ③ Convertidor D/A
- ④ Control de ganancia
- ⑤ Amplificador de potencia
- ⑥ Salida
- ⑦ Circuito discriminador de formación de señal anticipada
- ⑧ Fuente de alimentación de tensión variable

- ① Ingång
- ② Tidsbasprocessor
- ③ D/A omvandlare
- ④ Variabler gain
- ⑤ Effektförstärkare
- ⑥ Utgång
- ⑦ Bedömningskrets för signalformation
- ⑧ Variable nätspanningskälla

## COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM

The COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM was developed by JVC. You can control each COMPU LINK component from the remote control unit, and also perform the following advanced operations with ease.

### Automatic source selection

If the remote cable is used to connect this unit to other JVC components with COMPU LINK-1/SYNCHRO terminals. By pressing the remote control unit source selector button or the play button of each connected equipment, the source change-over and regenerated start can be performed automatically.

When switching from one component to another, such as a cassette deck, turntable or CD player, the previous component will stop playing after about five seconds.

### Synchronized recording

Synchronized recording refers to the process whereby a cassette deck automatically commences recording, in synchronization with the CD player or turntable.

Set the cassette deck to the REC/PAUSE mode according to the procedures in the instruction manual.

When synchronously recording the CD player, push the PLAY button on the CD player. The cassette deck enters the record mode the moment the CD player starts and synchronized recording commences.

Synchronized recording stops automatically when the CD player stops playing.

To cancel synchronized recording, push the STOP button of the CD player, turntable or cassette deck.

### Note:

- When a unit is connected to the digital terminals of the present amplifier, it is not operated by COMPU LINK. (This can prevent accidental operation.)

## COMPU LINK- FERNBEDIENSYSTEM

Das COMPU LINK FERNBEDIENSYSTEM ist eine JVC-Entwicklung. Über Fernbedienung können nicht nur alle COMPU LINK Komponenten gesteuert werden, sondern auch die folgenden Komfortfunktionen.

### Automatische Signalquellenwahl

Wenn dieser Verstärker mit dem Fernbedienungskabel an andere, mit COMPU LINK-1/SYNCHRO-Buchsen ausgestattete JVC-Komponenten angeschlossen wird. Bei Betätigen der Fernbedienungs-Signalquellenwahltaste oder der CD-Player-Taste einer angeschlossenen Anlagenkomponente können Signalquellen-Umschalten und regenerierter Start automatisch ausgeführt werden.

Bei Umschaltung von einer Komponente auf eine andere, z.B. Kassettendeck, Plattenspieler oder CD-Player wird die Wiedergabe des vorherigen Geräts nach etwa 5 Sekunden abgebrochen.

### Synchronisierter Aufnahmebetrieb

Synchro-Aufnahmen bezeichnen simultanen automatischen Aufnahmestart des Kassettendecks bei Wiedergabebeginn von Plattenspieler oder CD-Player. Schalten Sie das Kassettendeck entsprechend den Angaben in der Bedienungsanleitung auf Aufnahmepause.

Betätigen Sie bei Synchro-Aufnahmen vom CD-Player seine PLAY-Taste.

Das Kassettendeck schaltet bei CD-Wiedergabebeginn automatisch auf Aufnahme, und die Synchro-Aufnahme beginnt.

Die Synchro-Aufnahme bricht automatisch bei Wiedergabeende des CD-Players.

Zum Abschalten der Synchro-Aufnahme drücken Sie die STOP-Taste des CD-Players, Schallplattenspielers oder Kassettendeck.

### Heinweis:

- Wenn ein Gerät an die Digital-Anschlußbuchsen des vorliegenden Verstärkers angeschlossen ist, erfolgt keine Betriebsregelung über COMPU LINK. (Damit soll versehentliche Betätigung verhütet werden.)

## SYSTEME DE TELECOMMANDE COMPU LINK

Le COMPU LINK REMOTE CONTROL SYSTEM a été développé par JVC. Vous pouvez non seulement commander chaque appareil COMPU LINK à partir du boîtier de télécommande, mais aussi effectuer les opérations de pointe suivantes avec aisance.

### Sélection automatique de source

Si le câble de télécommande est utilisé pour raccorder cet appareil à d'autres appareils JVC avec des bornes COMPU LINK-1/SYNCHRO. Lorsqu'on appuie sur la touche de sélecteur de source du boîtier de télécommande ou la touche de lecteur de chaque appareil raccordé, la commutation de source et le démarrage régénéré peuvent être automatiquement effectués. En faisant les commutation d'un appareil à un autre, comme la platine à cassette, le tourne-disque ou le lecteur de disque compact, l'appareil précédent s'arrêtera de lire qu'après environ cinq secondes.

### Enregistrement synchronisé

L'enregistrement synchronisé se rapporte au traitement où la platine à cassette commence automatiquement à enregistrer en synchronisation avec le lecteur de disque compact ou le tourne-disque.

Placer la platine à cassette en mode de pause/enregistrement en suivant les méthodes décrites dans le manuel d'instructions. Pour synchroniser l'enregistrement avec le lecteur de disque compact, appuyer sur la touche PLAY sur le lecteur de disque compact.

La platine à cassette entre dans le mode d'enregistrement au moment où le lecteur de disque compact démarre et l'enregistrement synchronisé commence.

L'enregistrement synchronisé s'arrête automatiquement quand le lecteur de disque compact s'arrête de lire.

Pour annuler l'enregistrement synchronisé, appuyer sur la touche STOP du lecteur de disque compact, du tourne-disque ou de la platine à cassette.

### Remarque:

- Lorsque l'appareil est raccordé aux bornes numériques du présent amplificateur, ce dernier n'est pas mis en fonction par le système COMPU LINK. (Cela permet d'éviter le fonctionnement accidentel.)



Fig. 12  
Abb. 12  
Afb. 12



## COMPU LINK AFSTANDSBEDIE- NINGSSYSTEEM

Het COMPU LINK AFSTANDSBEDIENINGS-SYSTEEM werd ontwikkeld door JVC. Ieder COMPU LINK component kan gecontroleerd worden vanaf de afstandsbediening, en kan ook heel gemakkelijk de volgende geavanceerde bedieningen uitvoeren.

### **Automatische bronkeuze**

Als de afstandsbedienings-kabel wordt gebruikt om dit toestel aan te sluiten op andere JVC componenten met COMPU LINK-1/SYNCHRO aansluitingen. Als op de bronkeuze-toets van de afstandsbediening of op de weergavetoets van het betreffende component wordt gedrukt, zal automatisch van bron veranderd worden en het weergeven beginnen. Bij het overschakelen van een component naar een ander, zoals een draaitafel of een CD-speler, stopt het vorige component de weergave na ongeveer vijf seconden.

### **Gesynchroniseerd opnemen**

Gesynchroniseerd opnemen refereert aan het proces waarbij een cassettedeck automatisch de opname aanvangt, synchroon met de CD-speler of de draaitafel.

Stel het cassettedeck in op de REC/PAUSE functie, volgens de aanduidingen in de gebruiksaanwijzing.

Bij een gesynchroniseerde opname met een CD-speler, de PLAY toets van de CD-speler indrukken.

Het cassettedeck gaat over naar de opname-functie van het ogenblik de CD-speler aanvangt, en het gesynchroniseerd opnemen begint.

Het gesynchroniseerd opnemen stopt automatisch als de CD-speler de weergave stopt.

Om het gesynchroniseerd opnemen te annuleren, de STOP toets indrukken van de CD-speler, draaitafel of het cassettedeck.

### **Opmerking:**

- De COMPU LINK functie werkt niet met het apparaat aangesloten op de digitale aansluitingen van de versterker. (Dit om een foutieve bediening te voorkomen.)

## SISTEMA DE CONTROL REMOTO COMPU LINK

El SISTEMA DE CONTROL REMOTO "COMPU LINK" ha sido creado por JVC. Ud. puede no sólo controlar cada componente COMPU LINK desde la unidad de control remoto, sino también efectuar con suma facilidad las operaciones avanzadas que se describen a continuación:

### **Selección automática de fuente**

Si se utiliza el cable remoto para conectar esta unidad con otros componentes JVC con terminales COMPU LINK-1/SYNCHRO. Si se oprime el botón selector de fuente de la unidad de control remoto o el botón de reproducción de cada equipo conectado, es posible realizar en forma automática el paso de una fuente a otra y la nueva puesta en marcha.

Cuando se conmuta de un componente a otro, tal como un magnetófono, un tocadiscos o un reproductor de discos compactos, el componente anterior dejará de funcionar cuando hayan transcurrido unos cinco segundos.

### **Grabación sincronizada**

La grabación sincronizada se refiere al proceso mediante el cual el magnetófono comienza, en forma automática, la grabación en sincronización con el reproductor de discos compactos o el tocadiscos.

Ajuste el magnetófono al modo REC/PAUSE de acuerdo con el procedimiento que se describe en el manual de instrucciones.

Cuando sincronice la grabación con un reproductor de discos compactos, oprima el botón PLAY de dicho reproductor de discos compactos.

El magnetófono pasa al modo de grabación en el momento en que el reproductor de discos compactos comienza a funcionar, comenzando así la grabación sincronizada.

La grabación sincronizada se detiene automáticamente cuando el reproductor de discos compactos deja de funcionar.

Para anular la grabación sincronizada, oprima el botón STOP del reproductor de discos compactos, del tocadiscos o del magnetófono.

### **Nota:**

- Cuando se conecta una unidad a los terminales digitales de este amplificador, no es posible operarla mediante un enlace por computadora. (Esto puede evitar una operación accidental).

## COMPU LINK FJÄRRKONTROLL- SYSTEM

COMPU LINK KONTROLLSYSTEM har utvecklats av JVC. Tack vare detta system kan du manövrera varje enskild COMPU LINK-komponent med fjärrkontrollen och dessutom enkelt utföra följande avancerade manövrer.

### **Automatisk inkoppling av programkälla**

Om du ansluter den medföljande systemkontrollen mellan denna förstärkare och övriga JVC-komponenter med COMPU LINK-1/SYNCHRO-uttag. Om du trycker in fjärrkontrollens ingångsväljare eller avspelningsknappen för de olika apparaterna, sker omkoppling mellan ljudkällorna och avspelningsstarten automatiskt.

När du kopplar om från en komponent till en annan, till exempel kassettdäck, vanlig skivspelare eller CD-spelare, avbryts avspelnningen på den tidigare komponenten efter ca. fem sekunder.

### **Synkroniserad inspelning**

Med synkroniserad inspelning menas den process där inspelningen på kassettdäcket startar automatiskt samtidigt med avspelnningen på CD-spelaren eller den vanliga skivspelaren.

Sätt kassettdäcket på inspelningspaus enligt anvisningarna i dess bruksanvisning.

Tryck in CD-spelarens PLAY-tangent för att starta den synkroniserade inspelningen.

Inspelningen på kassettdäcket startar i samma ögonblick som CD-spelaren startar.

Den synkroniserade inspelningen avbryts automatiskt när skivspelningen avbryts på CD-spelaren.

Tryck in STOP-tangenten på CD-spelaren, den vanliga skivspelaren eller kassettdäcket för att avsluta den synkroniserade inspelningen.

### **Anm.:**

- När en komponent ansluts till förstärkarens digitala anslutningar kan komponenten inte styras via fjärrkontrollsystemet "COMPU LINK". (Detta som skydd mot oavsiktlig funktion).

## REMOTE CONTROL UNIT (RM-SA911U)

To operate the amplifier with the remote control unit (RM-SA911U) point it towards the "REMOTE SENSOR" and press the buttons you want. The remote control unit will activate the amplifier within a range of about 7 meters. If the remote control unit is operated while being held at an oblique angle the effective range will be reduced. Try to point the unit directly towards the REMOTE SENSOR of the amplifier.

## FERNBEDIENUNGS- EINHEIT (RM-SA911U)

Um den Verstärker mit der Fernbedienungseinheit (RM-SA911U) zu bedienen, richten Sie die Fernbedienungseinheit auf den "REMOTE SENSOR" und betätigen die gewünschten Tasten. Die Fernbedienungseinheit kann den Verstärker aus einer maximalen Entfernung von 7 Metern steuern. Falls die Fernbedienungseinheit angewinkelt auf den Verstärker gerichtet wird, ist die Steuerdistanz allerdings geringer. Richten Sie die Einheit also möglichst direkt auf den Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR) des Verstärkers.

## BOITIER DE TELECOMMANDE (RM-SA911U)

Pour faire fonctionner l'amplificateur avec la boîte de télécommande (REMOTE CONTROL UNIT) (RM-SA911U), diriger cette dernière vers le "détecteur de télécommande" (REMOTE SENSOR) et appuyer sur les touches désirées. La boîte de télécommande fera fonctionner l'amplificateur dans une portée d'environ 7 mètres. Si la boîte de télécommande est manipulée lorsqu'elle est tenue dans un angle oblique, la portée effective sera réduite. Tâcher de diriger la boîte de télécommande directement vers le détecteur de télécommande de l'amplificateur.

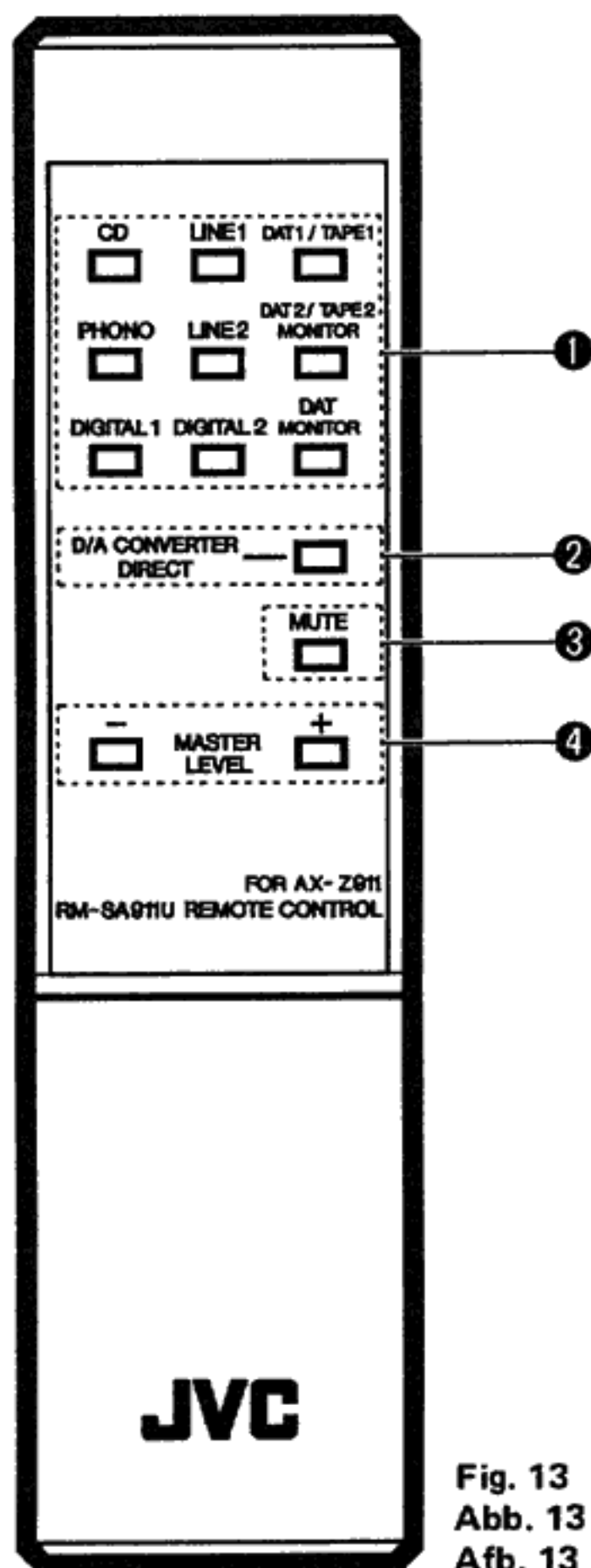


Fig. 13  
Abb. 13  
Afb. 13

## AFSTANDSBEDIENING (RM-SA911U)

Gebruik de afstandsbediening (RM-SA911U) door deze naar de REMOTE SENSOR op de versterker te richten en dan op de gewenste toetsen te drukken. Het bereik van de afstandsbediening bedraagt maximaal 7 meter. Als de afstandsbediening onder een hoek naar de versterker wordt gericht, is het bereik korter. Het verdient aanbeveling de afstandsbediening recht naar de REMOTE SENSOR op de versterker te richten.

## UNIDAD DE CONTROL REMOTO (RM-SA911U)

Con el fin de operar el amplificador con la unidad de control remoto (RM-SA911U) diríjale hacia el "Sensor remoto" y oprima los botones que desee. La unidad de control remoto activará el amplificador cuando se encuentra a una distancia de 7 metros, aproximadamente. Si se sostiene la unidad de control remoto de manera tal que forme un ángulo, la distancia efectiva será menor. Trate de dirigir la unidad directamente hacia el sensor remoto del amplificador.

## FJÄRRKONTROLL (RM-SA911U)

När fjärrkontrollen används skall den riktas mot förstärkarens mottagningsfönster ("REMOTE SENSOR") varefter önskade funktioner väljs med fjärrkontrollens tangenter. Fjärrkontrollen fungerar inom ett område på c:a 7 meter. Om den riktas i sned vinkel mot mottagningsfönstret minskas avståndet på vilket den fungerar. Försök att rikta fjärrkontrollen rakt mot mottagningsfönstret på förstärkaren.

## SOURCE SELECTOR

### ① ANALOG type

(Unit connected by COMPU LINK can be automatically operated using the remote control unit)

**CD:** To play the CD player press the CD button on the remote control unit.

**PHONO:** To play the CD player press the CD button on the remote control unit.

**LINE 1:** Press the LINE 1 button to operate a unit connected to the LINE 1 terminals on the amplifier.

**LINE 2:** Press this button to operate a unit connected to the LINE 2 terminals on the amplifier.

**DAT 1/TAPE 1:** Press this button to play a unit connected to the DAT 1/TAPE 1 terminals.

**DAT 2/TAPE 2 MONITOR:** Press this button to play a unit connected to the DAT 2/TAPE 2 terminals. Another press of this button will release this function so that the source selected by another source select button may be heard.

### DIGITAL type

**DIGITAL 1:** Press this button to play a unit connected to the DIGITAL 1 terminal.

**DIGITAL 2:** Press this button to play a unit connected to the DIGITAL 2 terminal.

**DAT MONITOR:** Press this button to monitor a recording or to play the DAT deck connected to the DAT digital REC or PLAY terminals on the amplifier. If pressed again the function will stop.

#### Note:

• A component connected to this amplifiers DIGITAL terminals will not be activated by COMPU LINK.

### ② D/A CONVERTER DIRECT

When this button is pressed the indicator will light and with DIGITAL PURE A a CD player or some other component connected to the DIGITAL INPUT terminal will be heard in very high grade HiFi sound.

### ③ MUTE

When this button is pressed the MASTER LEVEL CONTROL knob will turn down and the sound will be softened.

(Each time the button is pressed the sound will be further reduced.)

### ④ MASTER LEVEL

–: As this button is being pressed the MASTER LEVEL CONTROL knob will slowly turn counterclockwise and the volume will be reduced.

+ : As this button is being pressed the MASTER CONTROL LEVEL will slowly turn clockwise and the volume will be increased.

## SIGNALQUELLENWÄHLER

### ① ANALOG-Typ

(Anlagenkomponenten, die über COMPU LINK angeschlossen sind, lassen sich mittels der Fernbedienungseinheit automatisch betätigen.

**CD:** Um die Wiedergabe des CD-Players einzuschalten, drücken Sie die CD-Taste auf der Fernbedienungseinheit.

**PHONO:** Um die Wiedergabe des Schallplattenspielers einzuschalten, drücken Sie die PHONO-Taste auf der Fernbedienungseinheit.

**LINE 1:** Betätigen Sie die LINE 1-Taste, um die Wiedergabe eines Geräts einzuschalten, das an die LINE 1-Anschlußbuchsen des Verstärkers angeschlossen ist.

**LINE 2:** Betätigen Sie die LINE 2-Taste, um die Wiedergabe eines Geräts einzuschalten, das an die LINE 2-Anschlußbuchsen des Verstärkers angeschlossen ist.

**DAT 1/TAPE 1:** Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe eines Geräts einzuschalten, das an die DAT 1/TAPE 1-Anschlußbuchsen angeschlossen ist.

**DAT 2/TAPE 2 MONITOR:** Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe eines Geräts einzuschalten, das an die DAT 2/TAPE 2-Anschlußbuchsen angeschlossen ist. Durch nochmaliges Betätigen dieser Taste wird diese Funktion abgeschaltet, so daß die über eine andere Signalquellentaste angewählte Signalquelle wiedergegeben wird.

### DIGITAL-Typ

**DIGITAL 1:** Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe eines Geräts einzuschalten, das an die DIGITAL 1-Anschlußbuchsen angeschlossen ist.

**DIGITAL 2:** Betätigen Sie diese Taste, um die Wiedergabe eines Geräts einzuschalten, das an die DIGITAL 2-Anschlußbuchsen angeschlossen ist.

**DAT MONITOR:** Betätigen Sie diese Taste, um eine Aufnahme mit Monitorkontrolle zu überwachen, oder um die Wiedergabe des DA-Kassetendecks einzuschalten, das an die digitalen DAT REC/PLAY-Anschlußbuchsen des Verstärkers angeschlossen ist. Bei erneutem Tastendruck wird diese Funktion wieder ausgeschaltet.

#### Hinweis:

• Eine Anlagenkomponente, die an die DIGITAL-Anschlußbuchsen des vorliegenden Verstärkers angeschlossen ist, kann nicht durch COMPU LINK aktiviert werden.

### ② D/A CONVERTER DIRECT

Wenn Sie diese Taste betätigen, leuchtet die Anzeige auf, und mit DIGITAL PURE-A wird die Wiedergabe eines CD-Players oder eines anderen an die DIGITAL INPUT-Anschlußbuchsen angeschlossene Geräts mit höchster HiFi-Qualität zu hören sein.

### ③ MUTE

Bei Tastendruck wird der MASTER LEVEL CONTROL-Knopf heruntergedreht und die Lautstärke gesenkt.

(Mit jedem erneuten Tastendruck wird die Lautstärke weiter verringert.)

### ④ MASTER LEVEL

–: Bei Tastendruck dreht sich der MASTER LEVEL CONTROL-Knopf langsam im Gegenuhrzeigersinn, und die Lautstärke wird verringert.

+ : Bei Tastendruck dreht sich der MASTER LEVEL CONTROL-Knopf langsam im Uhrzeigersinn, und die Lautstärke wird angehoben.

## Sélecteur de source (SOURCE SELECTOR)

### ① Type analogique (ANALOG)

(Les appareils raccordés par le système COMPU LINK peut être automatiquement mis en fonction à l'aide de la boîte de télécommande.)

**CD:** Pour faire fonctionner le lecteur de disques compacts, appuyer sur la touche CD de la boîte de télécommande.

**PHONO:** Appuyer sur la touche PHONO pour faire fonctionner l'électrophone.

**LINE 1:** Appuyer sur la touche LINE 1 pour faire fonctionner un appareil raccordé aux bornes de la ligne 1 (LINE 1) de l'amplificateur.

**LINE 2:** Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner un appareil raccordé aux bornes de la ligne 2 (LINE 2) de l'amplificateur.

**DAT 1/TAPE 1:** Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner un appareil raccordé aux bornes de magnétophone audionumérique 1/bande 1 (DAT 1/TAPE 1).

**DAT 2/TAPE 2 MONITOR:** Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner un appareil raccordé aux bornes de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2). Une autre pression sur cette touche libérera cette fonction pour que la source sélectionnée par une autre touche de sélection de source puisse être entendue.

### Type numérique (DIGITAL)

**DIGITAL 1:** Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner un appareil raccordé à la borne DIGITAL 1.

**DIGITAL 2:** Appuyer sur cette touche pour faire fonctionner un appareil raccordé à la borne DIGITAL 2.

**DAT MONITOR:** Appuyer sur cette touche pour contrôler un enregistrement ou pour faire fonctionner l'enregistreur audionumérique (DAT deck) raccordé aux bornes numériques REC ou PLAY du magnétophone audionumérique (DAT) de l'amplificateur. Appuyer de nouveau sur la touche pour arrêter le fonctionnement.

#### Remarque:

• Un appareil raccordé aux bornes numériques (DIGITAL) de cet amplificateur ne sera pas mis en fonction par le système COMPU LINK.

### ② D/A CONVERTER DIRECT

Lorsque cette touche est enfoncée, le témoin s'allume et grâce au fonctionnement optique (DIGITAL PURE A) de l'amplificateur, un lecteur de disques compacts ou un autre appareil raccordé aux borne d'entrée numérique (DIGITAL INPUT) sera écoutée avec l'effet sonore de très haute fidélité.

### ③ MUTE

Lorsque cette touche est enfoncée, le bouton de commande de niveau sonore principal (MASTER LEVEL CONTROL) sera abaissé et le son sera affaibli.

(Chaque fois que la touche est enfoncée, le son sera davantage réduit.)

### ④ MASTER LEVEL

**Réduction de volume (–):** Pendant que cette touche est enfoncée, le bouton de commande de niveau sonore principal (MASTER LEVEL CONTROL) sera lentement tourné en sens inverse des aiguilles d'une montre et le volume sera réduit.

**Augmentation de volume (+):** Pendant que cette touche est enfoncée, le bouton de commande de niveau sonore principal (MASTER LEVEL CONTROL) sera lentement tourné dans le sens des aiguilles d'une montre et le volume sera augmenté.

## Bronselektor (SOURCE SELECTOR)

### 1 Analoo (ANALOG)

(Automatische weergave d.m.v. de afstandsbediening is mogelijk bij de apparaten die in de COMPU LINK keten zijn opgenomen.)

**CD:** Druk op de CD-toets van de afstandsbediening voor weergave van de CD-speler.

**PHONO:** Druk op de PHONO-toets voor weergave van de platenspeler.

**LINE 1:** Druk op de LINE 1 toets voor weergave van het apparaat aangesloten op de LINE 1 aansluitingen van de versterker.

**LINE 2:** Druk op de LINE 2 toets voor weergave van het apparaat aangesloten op de LINE 2 aansluitingen van de versterker.

**DAT 1/TAPE 1:** Druk op deze toets voor weergave van het apparaat aangesloten op de DAT 1/TAPE 1 aansluitingen.

**DAT 2/TAPE 2 MONITOR:** Druk op deze toets voor weergave van het apparaat aangesloten op de DAT 2/TAPE 2 aansluitingen. Door nogmaals op deze toets te drukken wordt deze toets ontgrendeld zodat een met een andere bronkeuzeschakelaar gekozen bron beluisterd kan worden.

### Digitaal (DIGITAL)

**DIGITAL 1:** Druk op deze toets voor weergave van het apparaat aangesloten op de DIGITAL 1 aansluiting.

**DIGITAL 2:** Druk op deze toets voor weergave van het apparaat aangesloten op de DIGITAL 2 aansluiting.

**DAT MONITOR:** Druk op deze toets voor gebruik van de monitorfunctie of voor weergave van het DAT-deck aangesloten op de DAT digitale REC/PLAY-aansluitingen van de versterker. Druk nogmaals op de toets om deze functie weer uit te schakelen.

#### Opmerking:

• De componenten die op de DIGITAL-aansluitingen van deze versterker zijn aangesloten, kunnen niet in de COMPU LINK keten worden opgenomen.

### 2 D/A konverter direkt toets (D/A CONVERTER DIRECT)

Als op deze toets gedrukt wordt, licht de indikator op en zal de CD-speler of een ander component aangesloten op de DIGITAL INPUT-aansluiting door middel van DIGITAL PURE A met zeer hoge geluidskwaliteit worden weergegeven.

### 3 Dampingtoets (MUTE)

- : Als op deze toets gedrukt wordt, niveau van de MASTER LEVEL CONTROL verlaagd worden waardoor het geluid zachter wordt.

(Telkens als op de toets gedrukt wordt, zal het volume met één stapje verlaagd worden.)

### 4 Hoofdvolumeregelaar (MASTER LEVEL)

- : Als op deze toets gedrukt wordt, zal de MASTER LEVEL CONTROL langzaam naar links draaien waardoor het volume lager wordt.

+ : Als op deze toets gedrukt wordt, zal de MASTER LEVEL CONTROL langzaam naar rechts draaien waardoor het volume hoger wordt.

## Selector de fuente (SOURCE SELECTOR)

### 1 Tipo analógico (ANALOG)

(Es posible operar automáticamente las unidades conectadas por el COMPU LINK haciendo uso de la unidad de control remoto).

**CD:** Para reproducir el reproductor de discos compactos oprima el botón CD de la unidad de control remoto.

**PHONO:** Oprima el botón PHONO para reproducir el reproductor de discos.

**LINE 1:** Oprima el botón LINE 1 para operar una unidad conectada a los terminales LINE 1 del amplificador.

**LINE 2:** Oprima este botón para operar una unidad conectada a los terminales LINE 2 del amplificador.

**DAT 1/TAPE 1:** Oprima este botón para reproducir una unidad conectada a los terminales DAT 1/TAPE 1.

**DAT 2/TAPE 2 MONITOR:** Oprima este botón para reproducir una unidad conectada a los terminales DAT 2/TAPE 2. Al presionar este botón nuevamente se liberará esta función y se podrá escuchar la fuente seleccionada con el botón selector de fuente.

### Tipo digital (DIGITAL)

**DIGITAL 1:** Oprima este botón para reproducir una unidad conectada al terminal DIGITAL 1.

**DIGITAL 2:** Oprima este botón para reproducir una unidad conectada al terminal DIGITAL 2.

**MONITOR DAT:** Oprima este botón para controlar una grabación o para reproducir el magnetófono digital conectado a los terminales REC o PLAY DIGITAL DAT del amplificador. Si se oprime nuevamente, la función se interrumpirá.

#### Nota:

• Un componente conectado a los terminales DIGITAL de este amplificador no se activará mediante el COMPU LINK.

### 2 Directo del convertidor digital analógico (D/A CONVERTER DIRECT)

Cuando se oprime este botón el indicador se iluminará y con DIGITAL PURE A un reproductor de discos compactos o algún otro componente conectado al terminal DIGITAL INPUT se escuchará con un sonido de alta fidelidad de muy alta calidad.

### 3 Silenciamiento (MUTE)

Cuando se oprime este botón la perilla control de nivel maestro (MASTER LEVEL CONTROL) girará en el sentido de rotación contrario al de las agujas del reloj y el sonido se suavizará.

(Cada vez que se oprime este botón el sonido se reduce aún más).

### 4 Nivel maestro (MASTER LEVEL)

**Disminución (-):** Cuando se oprime este botón la perilla control de nivel maestro (MASTER LEVEL CONTROL) girará lentamente en el sentido de rotación contrario al de las agujas del reloj, y el volumen se reducirá.

**Aumento (+):** A medida que este botón se oprime la perilla control de nivel maestro (MASTER LEVEL CONTROL) girará lentamente en el sentido de rotación de las agujas del reloj y el volumen aumentará.

## TANGENTER FÖR VAL AV KÄLLA

### 1 ANALOG SIGNALER

(COMPU LINK komponenter kan spelas automatiskt med användning av fjärrkontrollen).

**CD:** Tryck in CD-tangenten för att starta CD-spelaren.

**PHONO:** Tryck in PHONO-tangenten för att starta skivspelaren.

**LINE 1:** Tryck in LINE 1 tangenten för att starta komponent ansluten till LINE 1 anslutningarna på förstärkaren.

**LINE 2:** Tryck in LINE 2 tangenten för att starta komponent ansluten till LINE 2 anslutningarna på förstärkaren.

**DAT 1/TAPE 1:** Tryck in denna tangent för att starta komponent ansluten till DAT 1/TAPE 1 anslutningarna.

**DAT 2/TAPE 2 MONITOR:** Tryck in denna tangent för att starta komponent ansluten till DAT 2/TAPE 2 anslutningarna på förstärkaren. Ett tryck till på tangenten kopplar bort denna funktion så att programkälla som valts med en annan valtangent kan höras.

### DIGITALA SIGNALER

**DIGITAL 1:** Tryck in denna tangent för att starta komponent ansluten till DIGITAL 1 anslutningarna.

**DIGITAL 2:** Tryck in denna tangent för att starta komponent ansluten till DIGITAL 2 anslutningarna.

**DAT MONITOR:** Tryck in denna tangent för avlyssning av en inspelning eller för att starta DAT-spelare ansluten till de digitala DAT REC/PLAY-anlutningarna på förstärkaren. Om tangenten trycks in igen stoppas funktionen.

#### Anm.:

• Komponent som är ansluten till denna förstärkares DIGITAL anslutningar fungerar inte med COMPU LINK kontrollsystem.

### 2 D/A CONVERTER DIRECT

När denna tangent trycks in tänds indikatorn och med DIGITAL PURE A kan en CD-spelare eller annan liknande komponent ansluten till DIGITAL INPUT anslutningen höras med ett mycket rent HiFi-ljud.

### 3 Blockering MUTE

När denna tangent trycks in vrids MASTER LEVEL CONTROL ratten i förutbestämda steg och ljudet blir mjukare.

(Varje gång tangenten trycks in reduceras ljudet ytterligare ett steg).

### 4 Ljudnivå MASTER LEVEL

(-): När denna tangent trycks in vrids MASTER LEVEL CONTROL ratten sakta moturs och volymen reduceras.

(+): När denna tangent trycks in vrids MASTER LEVEL CONTROL ratten sakta medurs och volymen ökas.

## How to install the batteries

### Einsetzen der Batterien

### Comment mettre les piles en place

### Plaatsen van de batterijen

### Cómo se instalan las pilas

### Iläggning av batterier

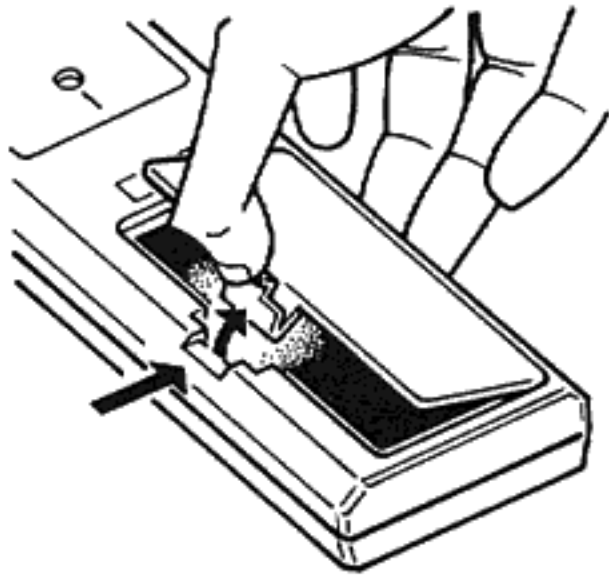


Fig. 14  
Abb. 14  
Afb. 14

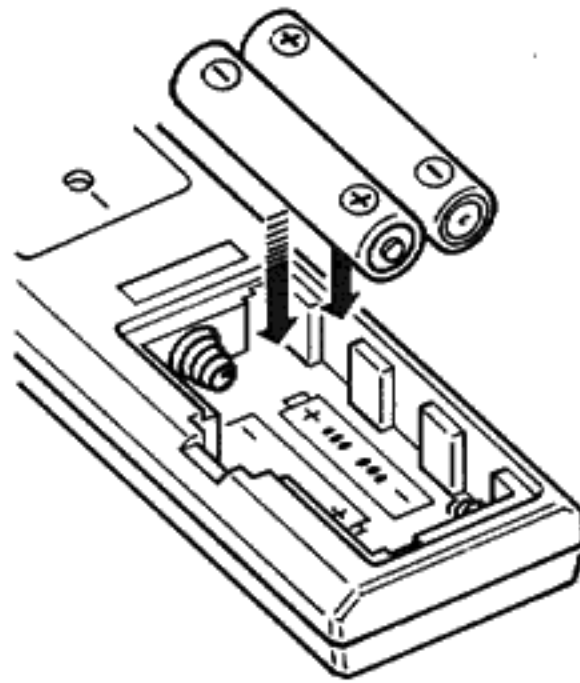


Fig. 15  
Abb. 15  
Afb. 15

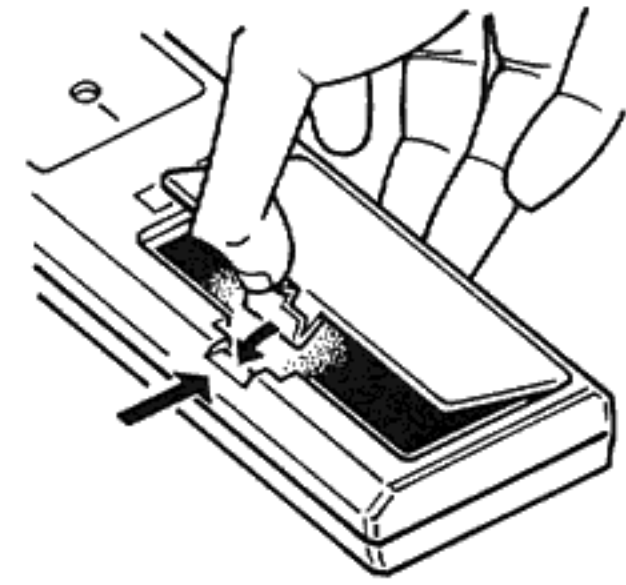


Fig. 16  
Abb. 16  
Afb. 16

#### Batteries

##### • How to install the batteries

1. Remove the battery cover by sliding the cover of the battery case in the direction of the arrow.
2. Install the provided batteries ("AAA": UM-4, R03, 1.5 V), with their polarities properly placed. Positive and negatives facing the correct direction.
3. Re-Install the battery cover.

##### • Battery life

The batteries can be used for an average of 1 year.

##### • Battery replacement time

When the distance at which the remote control unit functions begins to decrease, replace the batteries ("AAA": UM-4, R03, 1.5 V).

#### Batterien

##### • Einsetzen der Batterien

1. Den Batteriefachdeckel in Pfeilrichtung verschieben und abnehmen.
2. Die mitgelieferten Batterien ("AAA": UM-3, R03, 1,5 V) unter Beachten der Polarität einsetzen. Die Plus- und Minusbezeichnungen sind also richtig auszurichten.
3. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen.

##### • Batterielebensdauer

Die Batterielebensdauer beträgt durchschnittlich ein Jahr.

##### • Zeitpunkt zum Auswechseln der Batterien

Wenn die steuerbare Entfernung der Fernbedienungseinheit abnimmt, sollten Sie die Batterien ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V) auswechseln.

#### Piles

##### • Comment mettre les piles en place

1. Faire glisser le couvercle du logement des piles dans la direction de la flèche.
2. Mettre en place les piles fournies ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V), en respectant leurs polarités. Les bornes négative et positive vers les signes - et +.
3. Remettre le couvercle du logement des piles.

##### • Autonomie des piles

Les piles fonctionnent en moyenne un an.

##### • Remplacement des piles

Quand la distance sur laquelle il est possible d'activer les commandes à partir du boîtier décline, il faut remplacer les piles ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V).

## Batterijen

### ● Plaatsen van de batterijen

1. Verwijder het deksel van de batterijhouder door dit in de richting van de pijl te schuiven.
2. Steek de bijgeleverde batterijen ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V), op de juiste wijze in de batterijhouder. De plus- en min-pool moeten in de juiste richting wijzen.
3. Breng het deksel van de batterijhouder weer aan.

### ● Levensduur van de batterijen

De levensduur van de batterijen is ongeveer 1 jaar.

### ● Vervangen van de batterijen

Vervang de batterijen door verse ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V) als het bereik van de afstandsbediening afneemt.

## Pilas

### ● Cómo se instalan las pilas

1. Retire la cubierta de las pila deslizando la cubierta de la caja de las pilas en el sentido que indica la flecha.
2. Instale las pilas que se proveen ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V), con sus polaridades colocadas correctamente. Los positivos y negativos orientados en el sentido correcto.
3. Instale nuevamente la cubierta de las pilas.

### ● Vida de las pilas

Las pilas se pueden utilizar, en promedio, durante 1 año.

### ● Período de reemplazo de las pilas

Reemplace las pilas ("AAA": UM-3, R03, 1,5 V) cuando comience a disminuir la distancia a la cual funciona la unidad de control remoto.

## Batterier

### ● Insättning av batterier

1. Tag bort batterifackslocket genom att skjuta det i pilens riktning.
2. Sätt in de medföljande batterierna ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V) med korrekt polaritet i batterifacket. Plus och minus skall alltså vändas åt rätt håll.
3. Sätt tillbaka batterifackslocket.

### ● Batteriernas livslängd

Batterierna kan i genomsnitt användas i ett år.

### ● Dags för batteribyte

Byt ut batterierna ("AAA": UM-4, R03, 1,5 V) när fjärrkontrollens manöveromfång minskar.

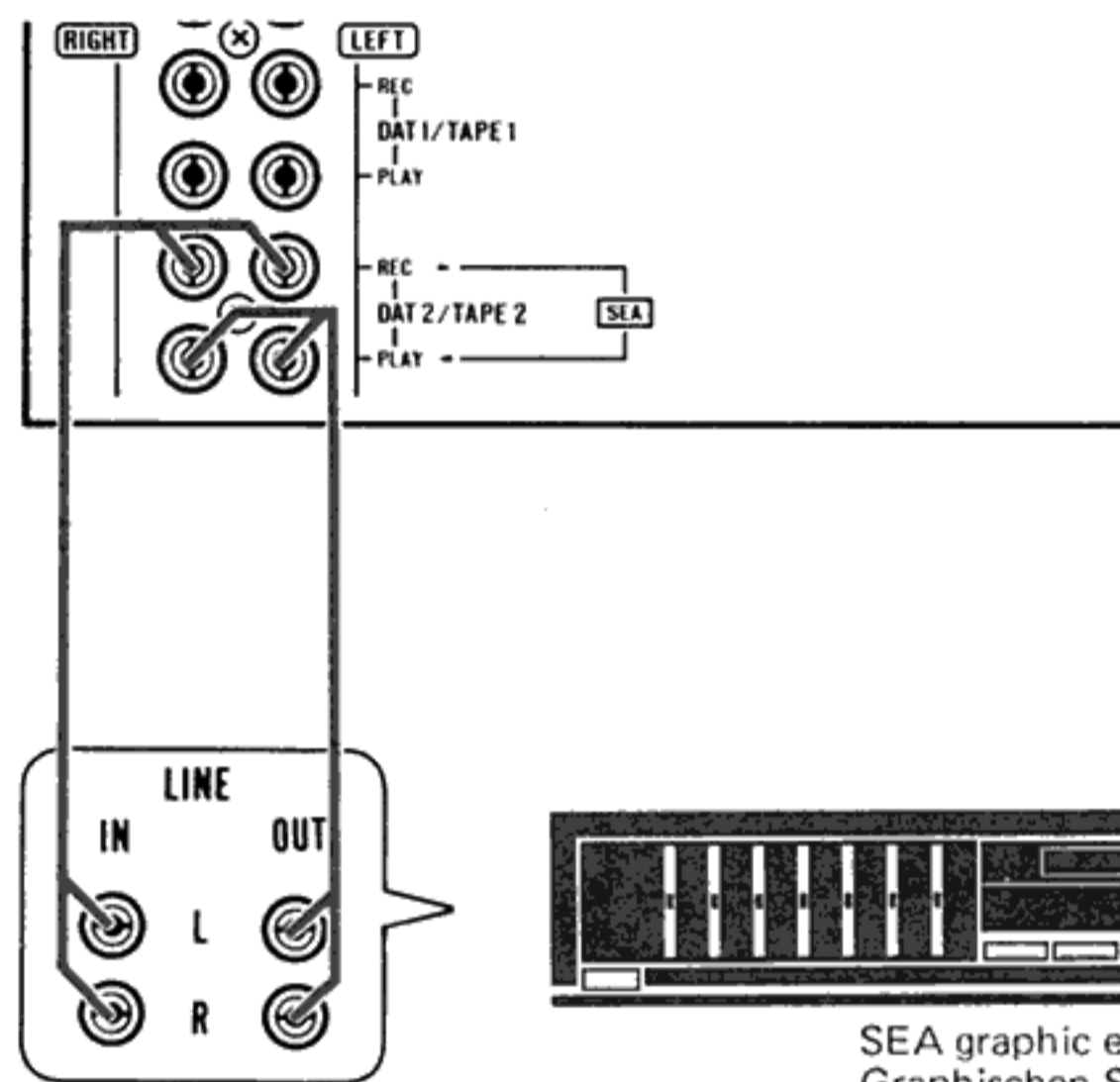
# HOW TO USE S.E.A. GRAPHIC EQUALIZER

The present unit does not have a tone control circuit since it was designed on the principle of basic amplifier.

To enjoy full SOUND FIELD control and TONE adjustment you can connect a SEA graphic equalizer to the DAT 2/TAPE 2 terminals of the amplifier.

## Note:

- When the D/A CONVERTER DIRECT function is ON, the SEA graphic equalizer connection will not operate.



SEA graphic equalizer  
Graphischen SEA equalizer  
Egaliseur graphique SEA  
SEA grafische equalizer  
Ecuilizador grafico SEA  
SEA grafisk equalizer

# BEDIENUNG DES GRAPHISCHEN S.E.A.- EQUALIZERS

Das vorliegende Gerät hat keinen Tonregler, da es als Grundverstärker konzipiert ist. Um volle Klangfeldsteuerung und Tonregelung zu erhalten, sollten Sie einen SEA GRAPHIC EQUALIZER an die DAT 2/TAPE 2-Anschlußbuchsen des Verstärker anschließen.

## Hinweis:

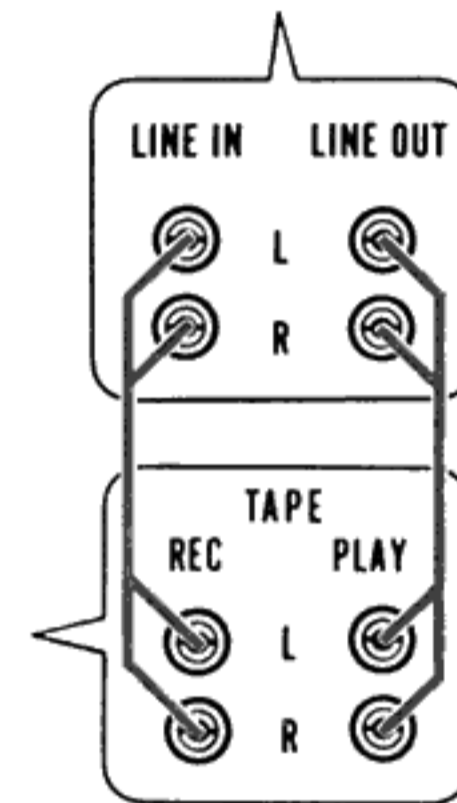
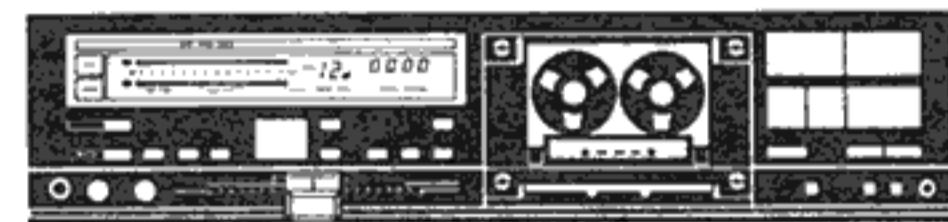
- Wenn D/A CONVERTER DIRECT eingeschaltet ist (ON), ist der Anschluß des SEA GRAPHIC EQUALIZERS nicht mehr aktiv.

# FONCTIONNEMENT DE L'EGALISEUR GRAPHIQUE S.E.A.

Le présent appareil n'est pas muni d'un circuit de contrôle de tonalité dans la mesure où il a été conçu en principe comme amplificateur de base. Pour apprécier le contrôle complet de champ sonore (SOUND FIELD) et le réglage de tonalité (TONE), il est possible de raccorder un égaliseur graphique SEA (SEA GRAPHIC EQUALIZER) aux bornes de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2) de l'amplificateur.

## Remarque:

- Lorsque la fonction D/A CONVERTER DIRECT est sur la position marche (ON), le raccordement de l'égaliseur graphique SEA ne fonctionne pas.



Cassette deck  
Kassettendeck  
Platine à cassette  
Cassettdeck  
Magnetófono  
Kassettdäck

Fig. 17  
Abb. 17  
Afb. 17

## OPERATION

To control the SOUND FIELD and adjust TONE

1. Press the DAT 2/TAPE 2 MONITOR button.
2. Operate the slide controls of the SEA graphic equalizer.

Recording with the SEA graphic equalizer

1. Press the SEA REC button on the SEA graphic equalizer.
2. Press the DAT 2/TAPE 2 MONITOR button.
3. Operate the slide controls of the SEA graphic equalizer.
4. Press the buttons of the tape deck to begin recording.

For more details of its connection and operation, refer to the instruction book of the S.E.A. graphic equalizer.

## BEDIENUNG

Um Klangfeld und Ton zu steuern:

1. DAT 2/TAPE 2 MONITOR-Taste betätigen.
2. Die Schieberegler am SEA GRAPHIC EQUALIZER betätigen.

Aufnahmen mit dem SEA GRAPHIC EQUALIZER

1. Die SEA REC-Taste am SEA GRAPHIC EQUALIZER betätigen.
2. DAT 2/TAPE 2 MONITOR-Taste betätigen.
3. Die Schieberegler am SEA GRAPHIC EQUALIZER betätigen.
4. Die Aufnahme mittels der Tasten des Kassettendecks beginnen.

Weitere Angaben zu Anschluß und Betrieb des S.E.A. Graphic Equalizer sind in dessen Bedienungsanleitung zu finden.

## FONCTIONNEMENT

Pour contrôler le champ sonore (SOUND FIELD) et pour régler la tonalité

1. Appuyer sur la touche de moniteur de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2 MONITOR).
2. Pour manipuler les commandes progressives de l'égaliseur graphique SEA.

Pour l'enregistrement avec l'égaliseur graphique SEA

1. Appuyer sur la touche d'enregistrement SEA (SEA REC) de l'égaliseur graphique SEA.
2. Appuyer sur la touche de moniteur de magnétophone audionumérique 2/bande 2 (DAT 2/TAPE 2 MONITOR).
3. Pour manipuler les commandes progressives de l'égaliseur graphique SEA.
4. Appuyer sur les touches de la platine d'enregistrement (TAPE DECK) pour commencer l'enregistrement.

Pour plus de détails sur les raccordements et le fonctionnement de l'égaliseur graphique, voir son manuel d'instructions.



## GEbruik VAN EEN SEA GRAFISCHE EQUALIZER

Deze versterker is niet voorzien van een klankkleurcircuit aangezien bij het ontwerpen van het apparaat een optimale vervulling van de basisfuncties centraal stond. Wilt u beschikken over een volledige bijregeling van het geluidsveld en de klankkleur, sluit dan een SEA grafische equalizer op de DAT 2/TAPE 2 aansluitingen van de versterker aan.

### Opmerking:

- Als de D/A CONVERTER DIRECT-functie ingeschakeld is, zal de SEA grafische equalizer niet werken.

## BEDIENING

Bijregelen van het geluidsveld en de klankkleur

1. Druk op de DAT 2/TAPE 2 MONITOR-toets.
2. Zet de schuifregelaars van de SEA grafische equalizer in de gewenste standen.

Opnemen met de SEA grafische equalizer

1. Druk op de SEA REC-toets van de SEA grafische equalizer.
2. Druk op de DAT 2/TAPE 2 MONITOR-toets.
3. Zet de schuifregelaars van de SEA grafische equalizer in de gewenste standen.
4. Zet het cassettedeck in de opnamenstand.

Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van de S.E.A. grafische equalizer.

## COMO SE UTILIZA EL ECUALIZADOR GRAFICO S.E.A.

Esta unidad no posee un circuito de control de tono debido a que ha sido diseñado en base al principio del amplificador básico.

Con el fin de disfrutar del control pleno del campo de sonido y del ajuste de tono es posible conectar un ecualizador gráfico SEA a los terminales DAT 2/TAPE 2 del amplificador.

### Nota:

- Cuando la función D/A CONVERTER DIRECT se encuentra activada, la conexión del ecualizador gráfico SEA no funcionará.

## COMO SE OPERA

Para controlar el campo sonoro y ajustar el tono

1. Oprima el botón DAT 2/TAPE 2 MONITOR.
2. Opera los controles deslizantes del ecualizador gráfico SEA.

Grabación con el ecualizador gráfico SEA

1. Oprima el botón SEA REC del Ecualizador gráfico SEA.
2. Oprima el botón DAT 2/TAPE 2 MONITOR.
3. Opere los controles deslizantes del ecualizador gráfico SEA.
4. Oprima los botones del magnetófono de cinta con el fin de comenzar la grabación.

Para más detalles de conexión y operación refiérase al manual de instrucciones del ecualizador gráfico S.E.A.

## ANVÄNDNING AV SEA GRAFISK EQUALIZER

Tonkontrollkrets finns inte inbyggd i denna förstärkare och den kan därför betraktas som en grundförstärkare. För att få full ljudbildskontroll och toninställning kan en SEA tonkontroll anslutas till förstärkarens DAT 2/TAPE 2 anslutningar.

### Anm.:

- När DAT DIRECT-funktionen är aktiverad (ON), kan den grafiska SEA-equalizerns anslutning inte användas.

## ANVÄNDNING

För kontroll av ljudbild och ton:

1. Tryck in DAT 2/TAPE 2 MONITOR-tangenten.
2. Ställ SEA tonkontrollens skjutkontroller i önskade lägen.

Inspelning med SEA tonkontroll

1. Tryck in SEA REC tangenten på SEA tonkontrollen.
2. Tryck in DAT 2/TAPE 2 MONITOR-tangenten.
3. Ställ SEA tonkontrollens skjutkontroller i önskade lägen.
4. Starta inspelningen på kassettdäcket.

Se bruksanvisningen för den grafiska SEA-equalizern för ytterligare upplysningar om anslutning och användning.

## TROUBLESHOOTING

Check the following points before calling for repairs. ....

**There is a difference between the sound level from the record player and the level from another source.**

The MM/MC type cartridge selector switch is not set in the correct position.

- Set the selector switch on the back of the amplifier correctly.

**No sound output**

Erroneous cable connection

- Correct the connection

The input selector switch is not in the right position.

- Set switch in the current position.

The TAPE MONITOR switch is in the "ON" position.

- Press the TAPE MONITOR switch so that the indicator light goes off.

Speaker line are disconnected.

- Check connections between the back of the amplifier and the speakers.

**Sound is only coming from one speaker.**

The lines going to a speaker are disconnected.

- Check connections between the speakers and the back of the amplifier.

The BALANCE knob is turned completely to one side.

- Return the BALANCE knob to the center.

**When the volume is turned up while listening to a record there is a BOOMING sound.**

The record player is picking up vibrations from the speakers. (howling)

- Move the speakers well away from the record player and place the record player on a firm base.

## PROBLEMLÖSUNGEN

Gehen Sie bitte die folgenden Punkte durch, bevor Sie sich an einen Fachmann wenden. ....

**Der Lautstärkepegel vom Schallplattenspieler ist vom Lautstärkepegel einer anderen Signalquelle verschieden.**

Der MM/MC-Tonabnehmer-Wahlschalter ist nicht auf die richtige Position gestellt.

- Den Wahlschalter auf der Rückseite des Verstärkers korrekt einstellen.

**Kein Ton zu hören.**

Falscher Kabelanschluß

- Den Anschluß richtig vornehmen.

Der Eingangsquellen-Wahlschalter ist nicht in der richtigen Position.

- Den Schalter auf die gegenwärtig korrekte Position stellen.

Der TAPE MONITOR-Schalter steht auf Position ON.

- Den TAPE MONITOR-Schalter so stellen, daß die Anzeigelampe erlischt.

Die Lautsprecher sind abgeklemmt.

- Die Anschlüsse zwischen Verstärker-Rückwand und Lautsprechern überprüfen.

**Der Ton kommt nur von einem der Lautsprecher.**

Die Verbindungskabel zu den Lautsprechern sind abgeklemmt.

- Den BALANCE-Regler wieder auf die Mittelposition stellen.

**Beim Anhören einer Schallplatte bewirkt das Anheben der Lautstärke einen heulenden Ton.**

Der Schallplattenspieler nimmt Vibrationen von den Lautsprecher auf (Rückkopplungsheulen).

- Die Lautsprecher weit genug entfernt vom Schallplattenspieler aufstellen, und den Schallplattenspieler auf eine feste Unterlage setzen.

## EN CAS DE PANNE

Effectuer les contrôles indiqués ci-dessous avant de s'adresser à un réparateur. ....

**Il y a une différence entre le niveau sonore de l'électrophone et celui d'une autre source.**

Le commutateur de sélecteur de cellule MM/MC n'est pas mis sur la position correcte.

- Mettre le commutateur de sélecteur de l'arrière de l'amplificateur sur la position correcte.

**Aucune sortie de puissance sonore**

Raccordement erroné de câble

- Effectuer le raccordement convenable.

Le commutateur de sélecteur d'entrée de puissance n'est pas mis sur la position correcte.

- Mettre le commutateur sur la position correcte.

Le commutateur de moniteur de bande (TAPE MONITOR) est sur la position marche (ON).

- Appuyer sur la touche de moniteur de bande (TAPE MONITOR) pour que le témoin s'éteigne.

- Vérifier les raccordements entre l'arrière de l'amplificateur et les haut-parleurs.

**Le son vient d'un seul haut-parleur**

Les lignes allant à un haut-parleur ne sont pas raccordées.

- Vérifier les raccordements entre les haut-parleurs et l'arrière de l'amplificateur.

La commande de balance (BALANCE) est complètement tournée d'un côté.

- Remettre la commande de balance (BALANCE) sur la position centrale.

**Lorsque le volume est augmenté au cours de la lecture d'un disque, il y a un son de tonneau.**

L'électrophone est en train de ramasser des vibrations des haut-parleurs. (ronflement)

- Eloigner les haut-parleurs de l'électrophone et mettre cette dernière sur un support solide.

## STORINGZOEKEN

Doorloop dan de onderstaande lijst alvorens de hulp van de vakman in te roepen. ....

**Het geluidsniveau van de platenspeler en het niveau van een andere bron zijn niet hetzelfde.** De MM/MC-element keuzeschakelaar staat niet in de juiste stand.

- Zet de schakelaar aan de achterkant van de versterker in de juiste stand.

### **Geen geluid.**

Verkeerde aansluitingen.

- Corrigeer de aansluitingen.

Verkeerde instelling vande ingangselektor.

- Zet de selektor in de juiste stand.

De TAPE MONITOR-schakelaar staat op ON.

- Druk op de TAPE MONITOR-schakelaar zodat de indikator dooft.

De luidsprekersnoeren zitten los.

- Controleer de aansluiting van de luidsprekersnoeren.

### **Alleen geluid via één luidspreker.**

De snoeren van de andere luidspreker zitten los.

- Controleer de aansluiting van de snoeren van de betreffende luidspreker.

De BALANCE-regelaar staat helemaal naar een kant.

- Zet de BALANCE-regelaar in het midden.

**Bij het verhogen van het volume tijdens het luisteren naar een grammofoonplaat treedt rondzingen op.**

De trillingen van de luidsprekers worden overgebracht op de platenspeler (akoestische terugkoppeling).

- Zet de luidsprekers verder van de platenspeler vandaan of plaats de platenspeler op een stevige ondergrond.

## DETECCION DE AVERIAS

Antes de solicitar una reparación, verifique los puntos siguientes. ....

**Existe una diferencia entre el nivel sonoro del reproductor de discos y el nivel de otra fuente.** El selector del tipo MM/MC de la cápsula no está ubicado en la posición correcta.

- Coloque el selector que se encuentra en la parte posterior del amplificador en la posición correcta.

### **No hay salida de sonido.**

Conexión incorrecta del cable.

- Corrija la conexión.

El selector de entrada no se encuentra en la posición correcta.

- Coloque el interruptor en la posición correcta.

El interruptor TAPE MONITOR se encuentra en la posición "ON".

- Oprima el interruptor TAPE MONITOR en forma tal que la luz del indicador se apague.

Las líneas del altavoz están desconectadas.

- Verifique las conexiones entre la parte posterior del amplificador y los altavoces.

### **El sonido sale de un altavoz solamente.**

Las líneas que llegan al altavoz están desconectadas.

- Verifique las conexiones entre los altavoces y la parte posterior del amplificador.

La perilla BALANCE (equilibrio) se ha girado completamente hacia uno de los lados.

- Haga girar la perilla BALANCE hasta el centro.

**Cuando se aumenta el volumen mientras se escucha un disco se produce un sonido retumbante.**

El reproductor de discos está captando vibraciones de los altavoces (aullido).

- Aparte los altavoces del reproductor de discos y coloque el reproductor de discos sobre una base firme.

## FELSÖKNING

Kontrollera nedanstående punkter innan Du lämnar in apraten för service. ....

**Skillnad mellan ljudnivån från skivspelaren och nivån från annan källa.**

Omkopplaren för val av pickuptyp (MM/MC) är inte ställd i rätt läge.

- Ställ omkopplaren på baksidan av förstärkaren i rätt läge.

### **Inget ljud**

Någon sladd är inte korrekt ansluten.

- Kontrollera anslutningen.

Omkopplaren för val av ingående källa är inte rätt inställd.

- Ställ omkopplaren i rätt läge.

TAPE MONITOR omkopplaren är intryckt.

- Tryck in TAPE MONITOR-omkopplaren så att indikatorn slocknar.

Högtalarsladd(ar) är inte ansluten/anslutna.

- Kontrollera anslutningarna på baksidan av förstärkaren och på högtalarna.

### **Ljudet hör endast från en högtalare.**

En av högtalarsladdarna är inte ansluten.

- Kontrollera anslutningarna mellan högtalarna och baksidan av förstärkaren.

BALANCE ratten är vriden helt till en sida.

- Vrid BALANCE ratten till mittenläge.

**När volymen vrids upp när man lyssnar på grammofonskiva hörs ett dånande ljud.**

Skivspelaren tar upp vibrationer från högtalarna.

- Flytta högtalarna längre från skivspelaren och placera skivspelaren på ett plant underlag.

## SPECIFICATIONS

### CIRCUITRY

Preamplifier : ICL, MC/MM equalizer with EL-FETs in its initial stage  
Power amplifier : "DIGITAL PURE A"/ "Dynamic Super-A" power amplifier with Gm circuit

### ALLOVER CHARACTERISTICS

Output power (CD IN → SP. OUT)

**100 watts per channel, min. RMS, both channels driven into 8 ohms from 20 Hz to 20 kHz, with no more than 0.003% total harmonic distortion (U.S.A. and Canada only)**

105 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.0005% total harmonic distortion (U.S.A. and Canada only)

100 watts per channel, min. RMS, both channels driven, into 8 ohms at 1 kHz with no more than 0.7% total harmonic distortion (DIN)

120 watts 1 kHz, 4 ohm 0.7% (DIN)

Total harmonic distortion

(CD IN → SP. OUT) : 0.003% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at 90 watts

(PHONO IN → SP. OUT at volume –20 dB) : 0.007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) at 90 watts

Intermodulation distortion

(CD IN → SP. OUT) : 0.001% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 ohms) at 90 watts

Power band width

(CD IN → SP. OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0.02%, 8 ohms both channels driven)

Frequency response : DC to 200 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (except for W. Germany)

DC to 120 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (for W. Germany)

Damping factor : 200 (1 kHz, 8 ohms)

Input terminals

Input sensitivity/impedance (1 kHz)

PHONO (MM) : 2.5 mV/47 k ohms (+6 dB)

PHONO (MC) : 200 μV/470 ohms (+6 dB)

CD, LINE 1, LINE 2, : 400 mV/30 k ohms

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

Signal to noise ratio

PHONO (MM) : 90 dB/72 dB

PHONO (MC) : 74 dB (250 μV input)

CD, LINE 1, LINE 2, : 112 dB/72 dB

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

('66 IHF/DIN)

Downloaded from www.hifiengine.com

## TECHNISCHE DATEN

### SCHALTUNG

Vorverstärker : Eingangs-Kondensator-entloster-Entzerrer für dynamische/magnetische Tonabnehmer mit extra rauscharmen Feldeffekt-Transistoren im Eingangskreis.

Endverstärker : Enderstärker "DIGITAL PURE-A"/ Gleichspannung-"Super-A" Endverstärker mit Gm Schaltung.

### TECHNISCHE DATEN

Ausgangsleistung (CD IN → Lautsprecher-ausgang)

**100 Watt pro Kanal, eff. min. beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, von 20 Hz bis 20 kHz mit nicht mehr als 0,003% Klirrfaktor. (Nur USA und Kanada)**

105 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,0005% Klirrfaktor. (Nur USA und Kanada)

100 Watt pro Kanal, eff. min., beide Kanäle angesteuert an 8 Ohm, bei 1 kHz mit nicht mehr als 0,7% Klirrfaktor. (DIN)

120 Watt 1 kHz, 4 Ohm 0,7% (DIN)

Klirrfaktor

(CD IN → Lautsp.-Ausgang) : 0,003% (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei 90 Watt

(Plattenspieler-Eingang (PHONO IN) → Lautsp.-Ausgang bei –20 dB Lautstärke) : 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bei 90 Watt

Intermodulations-Verzerrung

(CD IN → Lautsp.-Ausgang) : 0,001% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 Ohm) bei 90 Watt

Leistungsbandbreite

(CD IN → Lautsp.-Ausgang) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,02% Klirrfaktor, beide Kanäle an 8 Ohm angesteuert)

Frequenzgang

: 0 Hz bis 200 kHz +0 dB, –3 dB/8Ω (ausgenommen für die BRD)

0 Hz bis 120 kHz +0 dB, –3 dB/8Ω (für die BRD)

Dämpfungsfaktor : 200 (1 kHz, 8 Ohm)

Eingang-Anschlüsse

Eingangsempfindlichkeit/Impedanz (1 kHz)

PHONO Magnet (MM) : 2,5 mV/47 k Ohm (+6 dB)

PHONO Dynamisch (MC) : 200 μV/470 Ohm (+6 dB)

CD, LINE 1, LINE 2, : 400 mV/30 k Ohm

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

Signal/Rauschabstand

PHONO Magnet (MM) : 90 dB/72 dB

PHONO Dynamisch (MC) Eingang : 74 dB (250 μV)

CD, LINE 1, LINE 2, : 112 dB/72 dB

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

('66 IHF/DIN)

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

### CIRCUITS

Préamplificateur : Entrée sans compensateur égaliseur MC/MM avec transistors à effet de champ EL au stade initial

Amplificateur de puissance : Amplificateur de puissance "DIGITAL PURE A"/ Amplificateur de puissance "Dynamic Super-A" avec circuit Gm

### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES D'ENSEMBLE

Puissance de sortie (CD IN → SP. OUT)

**100 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms de 20 Hz à 20 kHz, avec moins de 0,003% de distorsion harmonique totale. (Etats-Unis et la Canada seulement)**

105 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés à 8 ohms à 1 kHz avec moins de 0,0005% de distorsion harmonique totale. (Etats-Unis et la Canada seulement)

100 watts par canal, min. RMS, les deux canaux entraînés, à 8 ohms à 1 kHz avec moins de 0,7% de distorsion harmonique totale. (DIN)

120 watts 1 kHz, 4 ohms 0,7% (DIN)

Distorsion harmonique totale

(CD IN → SP. OUT) : 0,003% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à 90 watts

(PHONO IN → SP. OUT à un volume de –20 dB) : 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohms) à 90 watts

Distorsion d'intermodulation

(CD IN → SP. OUT) : 0,001% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 ohms) à 90 watts

Largeur de gamme puissance (CD IN → SP. OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,02%, 8 ohms, les deux canaux entraînés)

Réponse en fréquence : CC à 200 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (à l'exception de l'Allemagne de l'Ouest)  
CC à 120 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (pour l'Allemagne de l'Ouest)

Facteur d'amortissement : 200 (1 kHz, 8 ohms)

Bornes d'entrée

Sensibilité d'entrée/impédance (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 k ohms (+6 dB)

PHONO (MC) : 200 μV/470 ohms (+6 dB)

CD, LINE 1, LINE 2, : 400 mV/30 k ohms

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

Rapports signal/bruit

PHONO (MM) : 90 dB/72 dB

PHONO (MC) : 74 dB (250 μV d'entrée)

CD, LINE 1, LINE 2, : 112 dB/72 dB

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

('66 IHF/DIN)

# TECHNISCHE GEGEVENS

## CIRCUITS

Voorversterker	: ICL, MC/MM egalizator met EL-FETs in de beginfase
Eindversterker	: "DIGITAL PURE A"/ "Dynamic Super-A" eindversterker met Gm circuit

## ALGEMENE KENMERKEN

Uitgangsvermogen (CD IN → SP. OUT)

**100 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen aangedreven tot 8 Ohm van 20 Hz tot 20 kHz met niet meer dan 0,003% totale harmonische vervorming. (alleen V.S. en Canada)**

105 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen aangedreven tot 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,0005% totale harmonische vervorming. (alleen V.S. en Canada)

100 Watt per kanaal, min. RMS, beide kanalen aangedreven, tot 8 Ohm bij 1 kHz met niet meer dan 0,7% totale hermonische vervorming. (DIN)

120 Watt 1 kHz, 4 Ohm 0,7% (DIN)

Totale harmonische vervorming

(CD IN → SP. OUT) : 0,003% (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bij 90 Watt

(PHONO IN → SP. OUT bij volume –20 dB) : 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 Ohm) bij 90 Watt

Intermodulaire vervorming

(CD IN → SP. OUT) : 0,001% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 Ohm) bij 90 Watt

Power bandbreedte

(CD IN → SP. OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,02%, 8 Ohm beide kanalen aangedreven)

Frekwentiebereik

: DC tot 200 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (behalve model voor West-Duitsland)  
DC tot 120 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (voor West-Duitsland)

Dempingsfactor

: 200 (1 kHz, 8 Ohm)

Ingangen

Ingangsgevoeligheid/impedantie (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 k Ohm (+6 dB)

PHONO (MC) : 200 μV/470 Ohm (+6 dB)

CD, LINE 1, LINE 2, : 400 mV/30 k Ohm

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

Signaal/ruisverhouding

PHONO (MM) : 90 dB/72 dB

PHONO (MC) : 74 dB (250 μV ingang)

CD, LINE 1, LINE 2, : 112 dB/72 dB

DAT 1/TAPE 2

DAT 2/TAPE 2

('66 IHF/DIN)

# ESPECIFICACIONES

## CIRCUITOS

Preamplificador	: ICL, ecualizador MC/MM con EL-FEL en su etapa inicial.
Amplificador de potencia	: Amplificador de potencia "DIGITAL CLASE A PURO"/ Tipo "Dynamic Super-A" con circuito Gm

## CARACTERISTICAS

Potencia de salida (CD IN → SP. OUT)

**100 vatios eficaces mínimos por canal en 8 ohmios de 20 Hz a 20 kHz, con no más del 0,003% de distorsión armónica total. (EE.UU. y Canadá únicamente)**

105 vatios eficaces mínimos por canal en 8 ohmios a 1 kHz con no más del 0,0005% de distorsión armónica total. (EE.UU. y Canadá únicamente)

100 vatios eficaces mínimos por canal en 8 ohmios a 1 kHz con no más del 0,7% de distorsión armónica total. (DIN)

120 vatios 1 kHz, 4 ohmios 0,7% (DIN)

Distorsión armónica total

(CD IN → SP. OUT) : 0,003% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a 90 vatios

(PHONO IN → SP. OUT a –20 dB de volumen) : 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohmios) a 90 vatios

Distorsión de intermodulación

(CD IN → SP. OUT) : 0,001% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 ohmios) a 90 vatios

Potencia del ancho de banda

(CD IN → SP. OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,02%, 8 ohmios ambos canales activados)

Respuesta en frecuencia

: CC a 200 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (excepto para Alemania Occidental)

CC a 120 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (para Alemania Occidental)

Factor de amortiguamiento

: 200 (1 kHz, 8 ohmios)

Terminales de entrada

Sensibilidad/Impedancia de entrada (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 k ohmios (+6 dB)

PHONO (MC) : 200 μV/470 ohmios (+6 dB)

CD, LINE 1, LINE 2, : 400 mV/30 k ohmios

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

Relación señal-ruído

PHONO (MM) : 90 dB/72 dB

PHONO (MC) : 74 dB (entrada de 250 μV)

CD, LINE 1, LINE 2, : 112 dB/72 dB

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

('66 IHF/DIN)

# TEKNISKA DATA

## KRETSSYSTEM

Förförstärkare	: ICL, MM/MC-equalizer med EL-FET:s i ingangssteget
Effektförstärkare	: "DIGITAL PURE A"/ "Dynamic Super-A" effektförstärkare med Gm-krets

## ALLMÄNNA KARAKTERISTIKA

Uteffekt (CD IN → SP. OUT)

**100 watt per kanal, min. RMS, båda kanalerna drivna i 8 ohm från 20 Hz till 20 kHz, med högst 0,003% total harmonisk distorsion (endast USA och Canada)**

105 watt t per kanal, min. RMS, båda kanalerna drivna i 8 ohm vid 1 kHz med högst 0,0005% total harmonisk distorsion (endast USA och Canada)

100 watt per kanal, min. RMS, båda kanalerna drivna i 9 ohm vid 1 kHz med högst 0,7% total harmonisk distorsion (DIN)

120 watt vid 1 kHz, 4 ohm, 0,7% THD (DIN)

Total harmonisk distorsion

(CD IN → SP. OUT) : 0,003% (20 Hz – 20 kHz) vid 90 watt

(PHONO IN → SP. OUT vid volymen –20 dB) : 0,007% (20 Hz – 20 kHz, 8 ohm) vid 90 watt

Intermodulationsdistorsion

(CD IN → SP. OUT) : 0,001% (60 Hz : 7 kHz = 4 : 1, 8 ohm vid 90 watt)

Effektbandbredd

(CD IN → SP. OUT) : 7 Hz – 60 kHz (IHF, 0,02%, 8 ohm, båda kanalerna drivna)

Frekvensgång

: DC till 200 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (utom för Västtyskland)  
DC till 120 kHz, +0 dB, –3 dB/8Ω (för Västtyskland)

Dämpningsfaktor

: 200 (1 kHz, 8 ohm)

Ingångar

Ingångskänslighet/impedans (1 kHz)

PHONO (MM) : 2,5 mV/47 kiloohm (+6 dB)

PHONO (MC) : 200 μV/470 ohm (+6 dB)

CD, LINE 1, LINE 2, : 400 mV/30 kiloohm

DAT 1/TAPE 1,

DAT 2/TAPE 2

Signalbrusförhållande

PHONO (MM) : 90 dB/72 dB

PHONO (MC) : 74 dB (250 μV ingång)

CD, LINE 1, LINE 2, : 112 dB/72 dB

DAT 1/TAPE 1

DAT 2/TAPE 2

(1966 IHF/DIN)

PHONO (MM) : 80 dB (Rec Out)  
 PHONO (MC) : 73 dB (Rec Out)  
 CD, LINE 1,  
 LINE 2, : 85 dB (Speaker Out)  
 DAT 1/TAPE 1  
 DAT 2/TAPE 2  
 ('78 IHF)  
 Bass controls : 0 ~ +5 dB (50 Hz,  
 MASTER LEVEL  
 -30 dB)

#### DIGITAL INPUT

DIGITAL-1 : -23 ~ -14 dBm  
 DIGITAL-2 : 0.5 Vp-p  
 DAT REC : 0.5 Vp-p/75 ohm  
 DAT PLAY : 0.5 Vp-p

#### EQUALIZER

PHONO overload capacity  
 PHONO (MM) : 100 mV (1 kHz,  
 0.007% THD)  
 PHONO (MC) : 7 mV (1 kHz, 0.007%  
 THD)

PHONO RIAA  
 deviation : ±0.2 dB  
 (20 Hz - 20 kHz)

Total harmonic distortion  
 PHONO (MM) : 0.003% (at 3 V out-  
 put, 20 Hz - 20 kHz)  
 PHONO (MC) : 0.003% (at 3 V out-  
 put, 20 Hz - 20 kHz)

Recording output  
 Output level/impedance  
 : 400 mV/400 ohms  
 (Analog)  
 2.0 V/550 ohms  
 (Digital)

#### GENERAL

Dimensions : 475 (W) x 166 (H) x  
 442 (D) mm  
 (18-3/4" x 6-9/16" x  
 17-7/16")

Weight : 20.0 kg (44.1 lbs)

Design and specifications subject to change  
 without notice.

PHONO Magnet : 80 dB (Aufnahme-  
 (MM) Ausgang)  
 PHONO Dyna- : 73 dB (Aufnahme-  
 misch (MC) Ausgang)  
 CD, LINE 1,  
 LINE 2, : 85 dB (Lautsprecher-  
 Ausgang)  
 DAT 1/TAPE 1  
 DAT 2/TAPE 2  
 ('78 IHF)  
 Bass-Steuerung : 0 ~ +5 dB (50 Hz,  
 MASTER LEVEL  
 -30 dB)

#### DIGITAL INPUT

DIGITAL-1 : -23 ~ -14 dBm  
 DIGITAL-2 : 0.5 Vp-p  
 DAT REC : 0.5 Vp-p/75 Ohm  
 DAT PLAY : 0.5 Vp-p

#### ENTZERRER

PHONO-Eingangsempfindlichkeit  
 PHONO Magnet : 100 mV (1 kHz,  
 (MM) 0,007% Klirrfaktor)  
 PHONO Dyna- : 7 mV (1 kHz, 0,007%  
 misch (MC) Klirrfaktor)

PHONO-RIAA-  
 Abweichung : ±0,2 dB  
 (20 Hz - 20 kHz)

Klirrfaktor  
 PHONO Magnet : 0,003% (bei 3 V Aus-  
 gang, 20 Hz - 20 kHz)  
 PHONO Dyna- : 0,003% (bei 3 V Aus-  
 misch (MC) gang, 20 Hz - 20 kHz)

Aufnahme-Ausgang  
 Ausgangspegel/Impedanz  
 : 400 mV/400 Ohm  
 (Analog)  
 2,0 V/550 Ohms  
 (Digital)

#### ALLGEMEN

Abmessungen : 475 (B) x 166 (H) x  
 442 (T)  
 Gewicht : 20,0 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

PHONO (MM) : 80 dB (sortie d'enre-  
 gistrement)  
 PHONO (MC) : 73 dB (sortie d'enre-  
 gistrement)  
 CD, LINE 1,  
 LINE 2 : 85 dB (sortie de haut-  
 parleur)  
 DAT 1/TAPE 1  
 DAT 2/TAPE 2  
 ('78 IHF)  
 Commandes de basse : 0 ~ +5 dB (50 Hz,  
 MASTER LEVEL  
 -30 dB)

#### ENTREE NUMERIQUE

DIGITAL-1 : -23 ~ -14 dBm  
 DIGITAL-2 : 0,5 Vp-p  
 DAT REC : 0,5 Vp-p/75 ohms  
 DAT PLAY : 0,5 Vp-p

#### EGALISEUR

Capacité de surcharge PHONO  
 PHONO (MM) : 100 mV (1 kHz,  
 0,007% DHT)  
 PHONO (MC) : 7 mV (1 kHz, 0,007%  
 DHT)

Déviat ion PHONO : ±0,2 dB  
 RIAA (20 Hz - 20 kHz)

Distorsion harmonique totale  
 PHONO (MM) : 0,003% (à 3 V de sortie,  
 20 Hz - 20 kHz)  
 PHONO (MC) : 0,003% (à 3 V de sortie,  
 20 Hz - 20 kHz)

Sortie d'enregistrement  
 Niveau de sortie/impédance  
 : 400 mV/400 ohms  
 (analogique)  
 2,0 V/550 ohms  
 (numérique)

#### GENERALES

Dimensions : 475 (L) x 166 (H) x  
 442 (P) mm  
 Poids : 20,0 kg

Présentation et caractéristiques modifiables sans  
 préavis.

PHONO (MM) : 80 dB (Rec out)  
 PHONO (MC) : 73 dB (Rec out)  
 CD, LINE 1,  
 LINE 2, : 85 dB (Speaker out)  
 DAT 1/TAPE 1  
 DAT 2/TAPE 2  
 ('78 IHF)  
 Bass-speler : 0 ~ +5 dB (50 Hz,  
 MASTER LEVEL  
 -30 dB)

#### DIGITAL INPUT

DIGITAL-1 : -23 ~ -14 dBm  
 DIGITAL-2 : 0,5 Vp-p  
 DAT REC : 0,5 Vp-p/75 Ohm  
 DAT PLAY : 0,5 Vp-p

#### EGALIZATOR

PHONO overbelastingscapaciteit  
 PHONO (MM) : 100 mV (1 kHz,  
 0,007% THD)  
 PHONO (MC) : 7 mV (1 kHz, 0,007%  
 THD)

PHONO RIAA  
 afwijking : ±0,2 dB  
 (20 Hz - 20 kHz)

Total harmonische vervorming  
 PHONO (MM) : 0,003% (bij 3 V  
 uitgang, 20 Hz -  
 20 kHz)

PHONO (MC) : 0,003% (bij 3 V  
 uitgang, 20 Hz -  
 20 kHz)

Opname-uitgang  
 Uitgangsniveau/impedantie  
 : 400 mV/400 Ohm  
 (analoog)  
 2,0 V/550 Ohm  
 (digitaal)

#### ALGEMEEN

Afmetingen : 475 (B) x 166 (H) x  
 442 (L) mm  
 Gewicht : 20,0 kg

Veranderingen in technische gegevens en ont-  
 werp onder voorbehoud.

PHONO (MM) : 80 dB (salida de  
 grabación)  
 PHONO (MC) : 73 dB (salida de  
 grabación)  
 CD, LINE 1,  
 LINE 2, : 85 dB (salida de  
 altavoces)  
 DAT 1/TAPE 1  
 DAT 2/TAPE 2  
 ('78 IHF)  
 Control de graves : 0 ~ +5 dB (50 Hz,  
 MASTER LEVEL  
 -30 dB)

#### ENTRADA DIGITAL

DIGITAL-1 : -23 ~ -14 dBm  
 DIGITAL-2 : 0,5 Vp-p  
 DAT REC : 0,5 Vp-p/75 ohmios  
 DAT PLAY : 0,5 Vp-p

#### ECUALIZADOR

Capacidad de sobrecarga PHONO  
 PHONO (MM) : 100 mV (1 kHz,  
 0,007% DAT)  
 PHONO (MC) : 7 mV (1 kHz, 0,007%  
 DAT)

Desviación PHONO : ±0,2 dB  
 RIAA (20 Hz - 20 kHz)

Distorsión armónica total  
 PHONO (MM) : 0,003% (a una salida de  
 3 V, 20 Hz - 20 kHz)  
 PHONO (MC) : 0,003% (a una salida de  
 3 V, 20 Hz - 20 kHz)

Salida de grabación  
 Nivel/impedancia : 400 mV/400 ohmios  
 (Analogico)  
 2,0 V/550 ohmios  
 (Digital)

#### GENERALIDADES

Dimensiones : 475 (An) x 166 (Al) x  
 442 (Pr) mm  
 Peso : 20,0 kg

El diseño y las especificaciones están sujetos a  
 cambio sin aviso.

PHONO (MM) : 80 dB (Rec out)  
 PHONO (MC) : 73 dB (Rec out)  
 CD, LINE 1,  
 LINE 2, : 85 dB (Speaker out)  
 DAT 1/TAPE 1  
 DAT 2/TAPE 2  
 (1978 IHF)  
 Baskontroller : 0 till +5 (50 Hz,  
 MASTER LEVEL  
 -30 dB)

#### DIGITALINGÅNG

DIGITAL 1 : -23 till -14 dBm  
 DIGITAL 2 : 0,5 Vtt  
 DAT REC : 0,5 Vtt/75 ohm  
 DAT PLAY : 0,5 Vtt

#### EQUALIZER

PHONO överbelastning  
 PHONO (MM) : 100 mV (1 kHz,  
 0,007% THD)  
 PHONO (MC) : 7 mV (1 kHz, 0,007%  
 THD)

RIAA-avvikelse,  
 PHONO : ±0,2 dB  
 (20 Hz - 20 kHz)

Total harmonisk distorsion  
 PHONO (MM) : 0,003% (vid 3 V  
 utspänning, 20 Hz -  
 20 kHz)

PHONO (MC) : 0,003% (vid 3 V  
 utspänning, 20 Hz -  
 20 kHz)

Inspelningsutgång  
 Utnivå/impedans : 400 mV/400 ohm  
 (analog)  
 2,0 V/550 ohm  
 (digital)

#### ALLMÄNT

Mått (B x H x D) : 475 x 166 x 442 mm  
 Vikt : 20,0 kg

Utförande och tekniska data kan ändras utan  
 föregående meddelande.



#### OPEN-AIR STEREO HEADPHONES HA-CD5

The JVC HA-CD5 Open-Air high-quality Stereo Headphones (optionally available) are recommended for use with this unit.

#### OFFENER STEREO-KOPFHÖRER HA-CD5

Für dieses Gerät empfehlen wir den hochwertigen offenen Kopfhörer HA-CD5 von JVC (als Sonderzubehör erhältlich).

#### CASQUE D'ECOUTE STEREO OUVERT HA-CD5

Le casque d'écoute stéréo haute qualité ouvert HA-CD5 de JVC (disponible en option) est recommandé pour l'utilisation avec cet appareil.

#### OPEN-AIR STEREO HOOFDTELEFOON HA-CD5

De Open-Air stereo hoofdtelefoon van de hoge kwaliteit de JVC HA-CD5 (los verkrijgbaar) wordt aanbevolen voor gebruik met dit toestel.

#### AURICULARES ESTEREOFONICOS ABIERTOS HA-CD5

Se recomienda el uso de auriculares estereofónicos abiertos HA-CD5 de alta calidad de JVC (disponibles opcionalmente) con esta unidad.

#### OPEN-AIR HÖRTELEFONER HA-CD5

JVC:s stereohörtelefoner modell HA-CD5 Open-Air (extra tillbehör) rekommenderas för användning med denna apparat.

**POWER SPECIFICATIONS**

Areas	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A.	AC 120 V ~, 60 Hz	550 watts/690 VA
Canada		
U.K.	AC 240 V ~, 50 Hz	740 watts
Australia		
Continental Europe	AC 220 V ~, 50 Hz	410 watts
Other Areas	AC 110 / 120 / 220 / 240 V ~ selectable, 50/60 Hz	

**SPANNUNGSVERSORGUNG UND LEISTUNGS-AUFNAHME**

Länder	Netzspannung und Frequenz	Leistungsaufnahme
USA	120 V ~, 60 Hz	550 Watt/690VA
Kanada		
Großbritannien	240 V ~, 50 Hz	740 Watt
Australien		
Kontinental-Europa	220 V ~, 50 Hz	410 Watt
Andere Gebiete	umschaltbar 110 / 120 / 220 / 240 V ~, 50/60 Hz	

**CARACTERISTIQUES D'ALIMENTATION**

Pays	Tension d'alimentation et fréquence	Consommation
Etats-Unis	CA 120 V ~, 60 Hz	550 watts/690VA
Canada		
Royaume-Uni	CA 240 V ~, 50 Hz	740 watts
Australie		
Europe Continentale	CA 220 V ~, 50 Hz	410 watts
Autres Pays	CA 110 / 120 / 220 / 240 V ~ commutable, 50/60 Hz	

**SPANNINGSVEREISTEN**

Landen	Netzspanning en frekwentie	Stroomverbruik
V.S.	Net 120 V ~, 60 Hz	550 Watt/690 VA
Canada		
Engeland	Net 240 V ~, 50 Hz	740 Watt
Australië		
Vasteland van Europa	Net 220 V ~, 50 Hz	410 Watt
Overige landen	Net 110 / 120 / 220 / 240 V ~ instelbaar, 50/60 Hz	

**ESPECIFICACIONES DE ALIMENTACION**

Países	Voltaje y frecuencia	Consumo
EE.UU.	AC 120 V ~, 60 Hz	550 vatios/690VA
Canadá		
Reino Unido	AC 240 V ~, 50 Hz	740 vatios
Australia		
Europa Continental	AC 220 V ~, 50 Hz	410 vatios
Otras países	AC 110 / 120 / 220 / 240 V ~ seleccionable, 50/60 Hz	

**STRÖMFÖRSÖRJNING**

Områden	Nätspänning & -frekvens	Effektförbrukning
USA	~ 120 V, 60 Hz	550 watt/690VA
Kanada		
Storbritannien	~ 240 V, 50 Hz	740 watt
Australien		
Kontinentaleuropa	~ 220 V, 50 Hz	410 watt
Övriga länder	~ 110 / 120 / 220 / 240 V (omkopplingsbart), 50/60 Hz	

# JVC

VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED